

*Rumantsch è ina lingua naziunala, ma ina lingua parzialmain uffiziala da la Confederaziun, numnadamain en la correspundenza cun persunas da lingua rumantscha. La translaziun d'in relasch federal serva a l'infurmaziun, n'ha dentant nagina validad legala.*

## **Lescha federala davart las persunas estras**

**(LEst)<sup>1</sup>**

dals 16 da december 2005 (versiun dals 20 da fanadur 2015)

**Attenziun:** Las midadas per ils 29-09-2015 n'èn betg anc integradas.

**Attenziun:** Las midadas per ils 1-10-2015 n'èn betg anc integradas.

*L'Assamblea federala da la Confederaziun svizra,*

sa basond sin l'artitgel 121 alinea 1 da la Constituziun federala<sup>2</sup>,  
sunter avair gi invista da la missiva dal Cussegl federal dals 8 da mars 2002<sup>3</sup>,  
*concluda:*

### **Chapitel 1: Object e champ d'applicaziun**

#### **Art. 1**            Object

Questa lescha regla l'entrada en Svizra e la partenza da la Svizra, la dimora sco er l'arrivada posteriura da la famiglia da persunas estras en Svizra. Plinavant regla ella la promoziun da lur integraziun.

#### **Art. 2**            Champ d'applicaziun

<sup>1</sup> Questa lescha vala per persunas estras, uschenavant ch'i na vegnan applitgadas naginas autras disposiziuns dal dretg federal u da contracts internaziunals ch'èn vegnids concludids da la Svizra.

<sup>2</sup> Per persunas ch'èn burgaisas dals stadis commembers da la Communitad europeica (CE), per lur confamigliaras e per lur confamigliars sco er per lavurantas e per lavurants che vegnan tramess en Svizra da patrunas e da patruns che han lur domicil u lur sedia en in da quels stadis vala questa lescha mo, uschenavant che la Cunvegna dals 21 da zercladur 1999<sup>4</sup> tranter la Confederaziun svizra d'ina vart e la Communitad europeica e ses stadis commembers da l'autra vart davart la libra circulaziun da

CULF 2007 5437

<sup>1</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 18 da zercladur 2010 (Admissiun facilitada da persunas estras che han in diplom svizzer da scola auta), en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF 2010 5957; Fegl uffizial federal 2010 427 445)

<sup>2</sup> CS 101

<sup>3</sup> Fegl uffizial federal 2002 3709

<sup>4</sup> CS 0.142.112.681

persunas na cuntegna naginas disposiziuns divergentas u uschenavant che questa lescha prevesa disposiziuns pli favuraivlas.

<sup>3</sup> Per persunas ch'èn burgaisas dals stadis commembers da l'Associaziun europeica da commerzi liber (AECL), per lur confamigliaras e per lur confamigliars sco er per lavurantas e per lavurants che vegnan tramess en Svizra da patrunas e da patruns che han lur domicil u lur sedia en in da quels stadis vala questa lescha mo, uschenavant che la Cunvegna dals 21 da zercladur 2001<sup>5</sup> per midar la Convenziun per la fundaziun da l'Associaziun europeica da commerzi liber na cuntegna naginas disposiziuns divergentas u uschenavant che questa lescha prevesa disposiziuns pli favuraivlas.

<sup>4</sup> Las disposiziuns davart la procedura da visums, davart l'entrada en Svizra e davart la partenza da la Svizra valan mo, uschenavant che las cunvegns d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen na cuntegnan naginas disposiziuns divergentas.<sup>6</sup>

<sup>5</sup> Las cunvegns d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen èn inditgadas en l'aggiunta 1 cifra 1.<sup>7</sup>

## Chapitel 2: Princips da l'admissiun e da l'integraziun

### Art. 3 Admissiun

<sup>1</sup> L'admissiun da persunas estras cun activitad da gudogn succeda en l'interess da l'economia generala; decisivas èn las schanzas per ina integraziun persistenta en il martgà da lavur svizzer sco er l'ambient social. Ils basegns culturals e scientifics da la Svizra vegnan resguardads adequatamain.

<sup>2</sup> Persunas estras vegnan medemamain admessas, sche obligaziuns internaziunalas, sche motivs umanitars u la reuniun da la famiglia pretendan quai.

<sup>3</sup> Tar l'admissiun da persunas estras vegn tegnì quint dal svilup demografic e social da la Svizra.

### Art. 4 Integraziun

<sup>1</sup> La finamira da l'integraziun è la convivenza da la populaziun indigena ed estra sin basa da las valurs da la Constituziun federala sco er sin basa dal respect vicendaivel e da la toleranza vicendaivla.

<sup>2</sup> L'integraziun duai pussibilitar a persunas estras che han ina dimora durabla e legala en Svizra da prender part da la vita economica, sociala e culturala da la societad.

<sup>5</sup> CS **0.632.31**; per la relaziun tranter la Svizra ed il Liechtenstein vala il Protocol dals 21 da zercladur 2001 ch'è ina part integrala da la cunvegna

<sup>6</sup> Integrà tras l'art. 127 qua sutvart (CULF **2008** 5405 art. 2 lit. a). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 13 da zercladur 2008 (Cumplettaziuns en il rom da la realisaziun da las cunvegns d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin), en vigor dapi ils 12 da december 2008 (CULF **2008** 5407 5405 art. 2 lit. c; Fegl uffizial federal **2007** 7937)

<sup>7</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 13 da zercladur 2008 (Cumplettaziuns en il rom da la realisaziun da las cunvegns d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin), en vigor dapi ils 12 da december 2008 (CULF **2008** 5407 5405 art. 2 lit. c; Fegl uffizial federal **2007** 7937)

<sup>3</sup> L'integraziun premetta tant la voluntad correspondent da las personas estras sco er l'avertad da la populaziun svizra.

<sup>4</sup> Per las personas estras èsi indispensabel da sa famigliarisar cun las relaziuns socialas e cun las cundiziuns da viver en Svizra e d'emprender cunzunt ina lingua naziunala.

### Chapitel 3: Entrada en Svizra e partenza da la Svizra

#### Art. 5 Premissas per entrar en Svizra

<sup>1</sup> Personas estras che vulan entrar en Svizra:

- a. ston avair in document da legitimaziun ch'è renconuschì per passar sur il cunfin e ston avair in visum, sche quai è necessari;
- b. ston avair ils meds finanziarials ch'èn necessari per la dimora;
- c. na dastgan betg esser in privel per la segirezza publica e per l'urden public sco er per las relaziuns internaziunalas da la Svizra; e
- d. na dastgan betg esser pertutgadas d'ina mesira d'allontanament.

<sup>2</sup> Sch'igl è previs mo ina dimora temporara, ston ellas dar la garanzia ch'ellas partan puspè da la Svizra.

<sup>3</sup> ...<sup>8</sup>

<sup>4</sup> Il Cussegl federal determinescha ils documents da legitimaziun ch'èn renconuschids per passar sur il cunfin.<sup>9</sup>

#### Art. 6 Emissiun dal visum

<sup>1</sup> Per incumbensa da l'autorità federala u chantunala cumpetenta vegn il visum emess da la represchentanza svizra a l'exteriur u d'ina autra autorità che vegn designada dal Cussegl federal.

<sup>2</sup> Sch'il visum per ina dimora, per la quala i na sto betg vegnir dumandada ina permissiun (art. 10), vegn refusà, relascha la represchentanza estra en num dal Secretariat da stadi per migrazium (SEM)<sup>10</sup> ina disposiziun cun agid d'in formular. L'artitgel 98 alineia 2 resta resalvà.<sup>11</sup>

<sup>8</sup> Aboli per ils 12 da december 2008 tras l'art. 127 LEst, en vigur dapi ils 12 da december 2008 (CULF 2008 5405 art. 2 lit. a)

<sup>9</sup> Versiun tenor l'art. 127 LEst, en vigur dapi ils 12 da december 2008 (CULF 2008 5405 art. 2 lit. a)

<sup>10</sup> La designaziun da l'unitad administrativa è vegnida adattata, applitgond l'art. 16 al. 3 da l'Ordinaziun dals 17 da november 2004 davart las publicaziuns uffizialas (CS 170.512.1), en vigur dapi il 1. da schaner 2015. Questa midada è vegnida resguardada en l'entir decret.

<sup>11</sup> Versiun tenor l'art. 2 cifra 1 dal COF dals 11 da december 2009 (Approvaziun e realisaziun dals barats da notas concernent il sistem d'infurmaziun per ils visums), en vigur dapi ils 15 da matg 2010 (CULF 2010 2063; Fegl uffizial federal 2009 4245)

<sup>2bis</sup> Cunter questa disposiziun poi vegnir fatg protesta en scrit tar il SEM entaifer 30 dis. L'artitgel 63 da la Lescha federala dals 20 da december 1968<sup>12</sup> davart la procedura administrativa vala conform al senn.<sup>13</sup>

<sup>3</sup> Per cuvrir eventuels custs da dimora, d'assistenza e da return pon vegnir dumanads ina declaraziun d'obligaziun d'ina durada limitada, il deposit d'ina cauziun u autras segirezzas.<sup>14</sup>

**Art. 7<sup>15</sup>** Passar sur il cunfin e controllas da cunfin

<sup>1</sup> L'entrada en Svizra e la partenza da la Svizra sa drizzan tenor las cunvegns d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal regla al cunfin las controllas da personas ch'èn pussaivlas tenor questas cunvegns. Sche l'entrada en Svizra vegn refusada, relascha l'autorità ch'è cumpetenta per la controlla da cunfin ina disposiziun da spedita tenor l'artitgel 64.<sup>16</sup>

<sup>3</sup> Sche las controllas al cunfin svizzer tenor ils artitgels 24, 25 u 26 dal Codex da cunfin tenor Schengen<sup>17</sup> vegnan reintroducidas temporarmain e sche l'entrada en Svizra vegn refusada, relascha l'autorità ch'è cumpetenta per la controlla da cunfin ina disposiziun motivada e contestabla sin il formular tenor l'aggiunta V part B dal Codex da cunfin tenor Schengen. La refusa d'entrar en Svizra po vegnir exequida immediatamain. In recurs n'ha betg in effect suspensiv.<sup>18</sup>

**Art. 8<sup>19</sup>**

<sup>12</sup> CS **172.021**

<sup>13</sup> Integrà tras l'art. 2 cifra 1 dal COF dals 11 da december 2009 (Approvaziun e realisaziun dals barats da notas concernent il sistem d'infurmaziun per ils visums), en vigur dapi ils 15 da matg 2010 (CULF **2010** 2063; Fegl uffizial federal **2009** 4245)

<sup>14</sup> Versiun tenor l'art. 127 LEst, en vigur dapi ils 12 da december 2008 (CULF **2008** 5405 art. 2 lit. a)

<sup>15</sup> Versiun tenor l'art. 127 LEst, en vigur dapi ils 12 da december 2008 (CULF **2008** 5405 art. 2 lit. a)

<sup>16</sup> Versiun tenor l'art. 2 cifra 1 dal COF dals 18 da zercladur 2010 concernent la surpigliada da la Directiva da repatriament da la CE (Directiva 2008/115/CE), en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF **2010** 5925; Fegl uffizial federal **2009** 8881)

<sup>17</sup> Ordinaziun (CE) nr. 562/2006 dal Parlament europeic e dal Cussegl dals 15 da mars 2006 davart in Codex cuminaivel per il surpassament dals cunfins tras personas (Codex da cunfin tenor Schengen), Fegl uffizial L 105 dals 13 d'avrigl 2006, p. 1; midà l'ultima giada tras l'Ordinaziun (UE) nr. 1051/2013, Fegl uffizial L 295 dals 6 da november 2013, p. 1

<sup>18</sup> Integrà tras l'art. 2 dal COF dals 13 da zercladur 2008 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la Communitad europeica concernent la surpigliada dal Codex da cunfin tenor Schengen (CULF **2008** 5629 5405 art. 2 lit. b). Versiun tenor l'aggiunta dal COF dals 26 da settember 2014 (Surpigliada da l'Ordinaziun (UE) nr. 1051/2013 davart la midada dal Codex da cunfin tenor Schengen cun l'intent da fixar ina regulaziun cuminaivla per reintroducir temporarmain las controllas als cunfins interns), en vigur dapi il 1. da mars 2015 (CULF **2015** 535; Fegl uffizial federal **2014** 3373)

<sup>19</sup> Aboli per ils 12 da december 2008 tras l'art. 127 LEst (CULF **2008** 5405 art. 2 lit. a)

**Art. 9**           Cumpetenza per la controlla da cunfin

<sup>1</sup> Sin lur territori suveran exequeschan ils chantuns la controlla da personas.

<sup>2</sup> En encliegentscha cun ils chantuns da cunfin regla il Cussegl federal la controlla da personas tras la Confederaziun en il territori da cunfin.

**Chapitel 4: Obligaziun da dumandar ina permissiun e d'annunzia****Art. 10**           Obligaziun da dumandar ina permissiun per ina dimora  
senza activitad da gudogn

<sup>1</sup> Per ina dimora senza activitad da gudogn fin a 3 mais na basegnan personas estras betg ina permissiun; sch'il visum cuntegna ina durada pli curta da la dimora, vala quella.

<sup>2</sup> Sche la persona estra prevesa ina dimora pli lunga senza activitad da gudogn, basegna ella ina permissiun che sto vegnir dumandada tar l'autoritad cumpetenta, e quai avant che entrar en Svizra. L'artitel 17 alinea 2 resta resalvà.

**Art. 11**           Obligaziun da dumandar ina permissiun per ina dimora  
cun activitad da gudogn

<sup>1</sup> Personas estras che vulan pratitgar in'activitad da gudogn en Svizra basegnan ina permissiun, e quai independentamain da la durada da la dimora. Questa permissiun sto vegnir dumandada tar l'autoritad ch'è cumpetenta al lieu da lavur previs.

<sup>2</sup> Sco activitad da gudogn vala mintga activitad dependenta u independenta che vegn normalmain pratitgada cunter indemnizaziun, er sche questa activitad da gudogn succeda gratuitamain.

<sup>3</sup> En cas d'ina activitad da gudogn dependenta sto la permissiun vegnir dumandada tras la patruna u tras il patrùn.

**Art. 12**           Obligaziun d'annunzia

<sup>1</sup> Personas estras che basegnan ina permissiun da dimora curta, ina permissiun da dimora u ina permissiun da domicil ston s'annunziar tar l'autoritad ch'è cumpetenta al lieu da domicil en Svizra, e quai avant che la dimora, che na basegna betg ina permissiun, scada u avant che cumenzar cun in'activitad da gudogn.

<sup>2</sup> Personas estras ston s'annunziar tar l'autoritad ch'è cumpetenta al nov lieu da domicil, sch'ellas dischlocheschan en in'autra vischnanca u en in auter chantun.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal fixescha ils termins d'annunzia.

**Art. 13**           Procedura da permissiun e d'annunzia

<sup>1</sup> Tar l'annunzia ston personas estras preschentar in document da legitimaziun valaivel. Il Cussegl federal determinescha las excepziuns ed ils documents da legitimaziun renconuschids.

<sup>2</sup> L'autorità cumpetenta po pretender in extract dal register penal dal stadi da derivanza u dal stadi d'origin sco er ulteriurs documents ch'èn necessaris per la procedura.

<sup>3</sup> L'annunzia dastga succeder pir, cur che tut ils documents che vegnan designads da l'autorità cumpetenta e ch'èn necessaris per conceder la permissiun èn avant maun.

**Art. 14** Divergenzas da l'obligaziun da dumandar ina permissiun e da l'obligaziun d'annunzia

Il Cussegl federal po relaschar disposiziuns pli favuraivlas davart l'obligaziun da dumandar ina permissiun e davart l'obligaziun d'annunzia, cunzunt per facilitar servetschs transcunfinals temporars.

**Art. 15** Annunziar la partenza

Persunas estras che han ina permissiun ston annunziar lur partenza tar l'autorità ch'è cumpetenta al lieu da domicil, sch'ellas dischlocheschan en in'otra vischnanca, en in auter chantun u a l'exteriur.

**Art. 16** Obligaziun d'annunzia tar in alloschi professional

Tgi che dat professionalmain alloschi a persunas estras, las sto annunziar a l'autorità chantunala cumpetenta.

**Art. 17** Regulaziun da la dimora fin a la decisiun da permissiun

<sup>1</sup> Persunas estras ch'èn entradas legalmain en Svizra per ina dimora temporara e che dumondan pli tard ina permissiun per ina dimora durabla ston spetgar la decisiun da l'exteriur.

<sup>2</sup> Sche las premissas d'admissiun vegnan ademplidas evidentamain, po l'autorità chantunala cumpetenta permetter la dimora durant la procedura.

## Chapitel 5: Premissas d'admissiun

### Partiziun 1: Admissiun ad ina dimora cun activitad da gudogn

**Art. 18** Pratitgar in'activitad da gudogn dependenta

Persunas estras pon vegnir admessas per pratitgar in'activitad da gudogn dependenta, sche:

- a. quai corresponda a l'interess da l'economia generala;
- b. la dumonda d'ina patruna u d'in patron è avant maun; e
- c. las premissas tenor ils artitgels 20–25 èn ademplidas.

**Art. 19** Pratiitgar in'actividad da gudogn independenta

Persunas estras pon vegnir admessas per pratiitgar in'actividad da gudogn independenta, sche:

- a. quai corresponda a l'interess da l'economia generala;
- b. las premissas necessarias areguard las finanzas ed areguard il manaschi vegnan ademplidas; e
- c. las premissas tenor ils artigels 20 e 23–25 èn ademplidas.

**Art. 20** Mesiras da limitaziun

<sup>1</sup> Il Cussegl federal po limitar il dumber da las emprimas permissiuns da dimora curta e da dimora (art. 32 e 33) per pratiitgar in'actividad da gudogn. L'emprim taidla el ils chantuns sco er las partenarias socialas ed ils partenaris socials.

<sup>2</sup> El po fixar dumbers maximalis per la Confederaziun e per ils chantuns.

<sup>3</sup> En il rom dals dumbers maximalis da la Confederaziun po il SEM relaschar disposiziuns per emprimas permissiuns da dimora curta e da dimora ubain augmentar ils dumbers maximalis chantunals. En quest connex resguarda el ils basegns dals chantuns e l'interess da l'economia generala.

**Art. 21** Prioritad

<sup>1</sup> Persunas estras pon mo vegnir admessas per pratiitgar in'actividad da gudogn, sch'i vegn cumprovà ch'i n'è betg pussaivel da chattar lavurantas indigenas e lavurants indigens u persunas ch'èn burgaisas da stadis, cun ils quals igl è vegnida fatga ina cunvegna davart la libra circulaziun, che fissan adattads per questa actividad.

<sup>2</sup> Sco lavurantas indigenas e sco lavurants indigens valan:

- a. persunas svizras;
- b. persunas cun ina permissiun da domicil;
- c. persunas cun ina permissiun da dimora che permetta da pratiitgar in'actividad da gudogn.

<sup>3</sup> Persunas estras che han in diplom svizzer da scola auta pon – en divergenza da l'alinea 1 – vegnir admessas, sche lur actividad da gudogn è d'in grond interess per la scienza u per l'economia. Suenter ch'ellas han terminà lur scolaziun u lur furmaziun supplementara, vegnan ellas admessas provisoricamain en Svizra per ina perioda da 6 mais per chattar in'actividad da gudogn correspundenta.<sup>20</sup>

<sup>20</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 18 da zercladur 2010 (Admissiun facilitada da persunas estras che han in diplom svizzer da scola auta), en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF 2010 5957; Fegl uffizial federal 2010 427 445)

**Art. 22** Cundiziuns da salari e da lavur

Persunas estras pon mo vegnir admessas per pratitgar in'activitad da gudogn, sche las cundiziuns da salari e da lavur ch'èn usitadas al lieu, en la professiun ed en la branscha vegnan observadas.

**Art. 23** Premissas persunalas

<sup>1</sup> Permissiuns da dimora curta e da dimora per pratitgar in'activitad da gudogn pon vegnir concedidas mo al cader, a spezialistas ed a spezialists ed ad autras lavurantas qualifitgadas ed ad auters lavurants qualifitgads.

<sup>2</sup> Tar la concessiun da permissiuns da dimora ston ultra da quai la qualificaziun professiunala, l'abilitad da s'adattar en la professiun ed en la societad, las enconuschientschas linguisticas e la vegliadetgna laschar spetgar ina integraziun persistenta en il martgà da lavur svizzer ed en l'ambient social.

<sup>3</sup> En divergenza dals alineas 1 e 2 pon vegnir admess:

- a. investidras ed investiders sco er interprendidras ed interprendiders che mantegnan plazzas da lavur u che stgaffeschon novas plazzas da lavur;
- b. persunas renconuschidas da la scienza, da la cultura e dal sport;
- c. persunas cun enconuschientschas u cun abilitads professiunalas spezialas, sch'il basegn per lur admissiun è cumprovà;
- d. persunas en il rom dal transfer dal cader d'interpresas ch'èn activas sin plaun internaziunal;
- e. persunas, da las qualas l'activitad en Svizra è indispensabla en il rom da relaziuns da fatschenta internaziunalas ch'èn impurtantas per l'economia.

**Art. 24** Abitaziun

Persunas estras pon mo vegnir admessas per pratitgar in'activitad da gudogn, sch'ellas disponan d'ina abitaziun che correspunda als basegns.

**Art. 25** Admissiun da cunfinarias e da cunfinaris

<sup>1</sup> Persunas estras pon mo vegnir admessas per pratitgar in'activitad da gudogn sco cunfinarias u sco cunfinaris, sche:

- a. ellas han in dretg da dimora durabel en in stadi vischin ed han lur lieu da domicil dapi almain 6 mais en la zona da cunfin vischina; e
- b. ellas han in'activitad da gudogn entaifer la zona da cunfin svizra.

<sup>2</sup> Ils artitgels 20, 23 e 24 n'èn betg applitgabels.

**Art. 26** Admissiun per servetschs transcunfinals

<sup>1</sup> Persunas estras pon mo vegnir admessas per furnir in servetsch transcunfinal temporar, sche lur activitad correspunda a l'interess da l'economia generala.



<sup>2</sup> Las premissas dals artitgels 20, 22 e 23 valan conform al senn.

## **Partiziun 2: Admissiun ad ina dimora senza activitad da gudogn**

### **Art. 27** Scolaziun e furnaziun supplementara

<sup>1</sup> Personas estras pon vegnir admessas per ina scolaziun u per ina furnaziun supplementara, sche:<sup>21</sup>

- a. la direcziun da la scola conferma ch'ellas possian cumenzar cun la scolaziun u cun la furnaziun supplementara;
- b. in alloschi che correspunda als basegns stat a disposiziun;
- c. ils meds finansials necessaris èn avant maun; e
- d.<sup>22</sup> ellas adempleschan las premissas persunalas e las premissas areguard la furnaziun per far la scolaziun u la furnaziun supplementara prevista.

<sup>2</sup> Tar personas minorennas sto l'assistenza esser garantida.

<sup>3</sup> Sche la scolaziun u la furnaziun supplementara è vegnida terminada u smessa, sa drizza l'ulteriura dimora en Svizra tenor las premissas d'admissiun generalas da questa lescha.<sup>23</sup>

### **Art. 28** Personas pensiunadas

Persunas estras che n'han betg pli in'activitad da gudogn pon vegnir admessas, sch'ellas:

- a. han cuntanschi ina vegliadetgna minimala che vegn fixada dal Cussegl federal;
- b. han relaziuns persunalas spezialas cun la Svizra; e
- c. disponan dals meds finansials necessaris.

### **Art. 29** Tractament medicinal

Persunas estras pon vegnir admessas per tractaments medicinal. La finanziaziun e la partenza da la Svizra ston esser garantidas.

<sup>21</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 18 da zercladur 2010 (Admissiun facilitada da personas estras che han in diplom svizzer da scola auta), en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF 2010 5957; Fegl uffizial federal 2010 427 445)

<sup>22</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 18 da zercladur 2010 (Admissiun facilitada da personas estras che han in diplom svizzer da scola auta), en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF 2010 5957; Fegl uffizial federal 2010 427 445)

<sup>23</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 18 da zercladur 2010 (Admissiun facilitada da personas estras che han in diplom svizzer da scola auta), en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF 2010 5957; Fegl uffizial federal 2010 427 445)

### Partiziun 3: Divergenzas da las premissas d'admissiun

#### Art. 30

<sup>1</sup> Da las premissas d'admissiun (art. 18–29) po vegnir divergià per:

- a. reglar l'activitad da gudogn da las personas estras ch'èn vegnidas admessas en il rom da l'arriv successiv da la famiglia, sch'i n'exista nagin dretg da pratitgar in'activitad da gudogn (art. 46);
- b. tegnair quint da cas da direzza persunals gravants u d'interess publics impurtants;
- c. reglar la dimora d'uffants confidads;
- d. proteger personas cunter explotaziun, sche quellas personas èn periclitadas spezialmain en connex cun lur activitad da gudogn;
- e.<sup>24</sup> reglar la dimora da victimas e da perditgas dal commerzi cun umans sco er da personas che collavureschan cun las autoritads da persecuziun penala en il rom d'in program per la protecziun da perditgas da la Svizra u da l'exteriur u d'in Tribunal penal internaziunal;
- f. pussibilitar dimoras en il rom da projects d'agid e da svilup per la collavuraziun economica e tecnica;
- g. facilitar il barat economic, scientific e cultural internaziunal sco er la furmaziun supplementara professiunala;
- h. simplifitgar – per motivs dal manaschi – il transfer da personas che appartegan al cader superiur sco er da spezialistas e da spezialists indispensabels en interpresas ch'èn activas sin plaun internaziunal;
- i. ...<sup>25</sup>
- j. pussibilitar ina dimora da furmaziun supplementara en Svizra ad emploiadas ed ad emploiads au pair che vegnan intermediads d'ina organisaziun rencoschida;
- k. facilitar la readmissiun da personas estras che possedeven ina permissiun da dimora u da domicil;
- l. reglar l'activitad da gudogn sco er la participaziun a programs d'occupaziun da requirentas e da requirents d'asil (art. 43 da la Lescha d'asil dals 26 da zercladur 1998<sup>26</sup>, LAsil), da personas admessas provisoricamain (art. 85) e da personas che basegnan protecziun (art. 75 LAsil).

<sup>2</sup> Il Cussegl federal fixescha las cundiziuns generalas e regla la procedura.

<sup>24</sup> Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta tar la LF dals 23 da december 2011 davart la protecziun da perditgas ordaifer las proceduras, en vigor dapi il 1. da schaner 2013 (CULF 2012 6715; Fegl uffizial federal 2011 1)

<sup>25</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 18 da zercladur 2010 (Admissiun facilitada da personas estras che han in diplom svizzer da scola auta), en vigor dapi il 1. da schaner 2011 (CULF 2010 5957; Fegl uffizial federal 2010 427 445)

<sup>26</sup> CS 142.31

## Partiziun 4: Persunas senza naziunalitad

### Art. 31

<sup>1</sup> Ina persuna che vegn reconuschida da la Svizra sco persuna senza naziunalitad ha il dretg da survegnir ina permissiun da dimora en il chantun, en il qual ella sa strategna legalmain.

<sup>2</sup> Sche la persuna senza naziunalitad ademplescha ils causals tenor l'artitgel 83 alinea 7, vegnan applitgadas las disposiziuns davart las personas admessas provisoricain tenor l'artitgel 83 alinea 8.

<sup>3</sup> Persunas senza naziunalitad che han il dretg d'ina permissiun da dimora e che sa strategnan dapi almain 5 onns legalmain en Svizra, han il dretg d'ina permissiun da domicil.

## Chapitel 6: Regulaziun da la dimora

### Art. 32 Permissiun da dimora curta

<sup>1</sup> La permissiun da dimora curta vegn concedida per dimoras d'ina durada limitada fin ad 1 onn.

<sup>2</sup> Ella vegn concedida per in tschert intent da dimora e po vegnir colliada cun ulteriuras cundiziuns.

<sup>3</sup> Ella po vegnir prolungada fin ad ina durada totala da 2 onns. La piazza po vegnir midada mo per motivs impurtants.

<sup>4</sup> La permissiun da dimora curta po vegnir concedida danovamain, suenter che la dimora en Svizra è vegnida interrutta adequatamain.

### Art. 33 Permissiun da dimora

<sup>1</sup> La permissiun da dimora vegn concedida per dimoras d'ina durada da passa 1 onn.

<sup>2</sup> Ella vegn concedida per in tschert intent da dimora e po vegnir colliada cun ulteriuras cundiziuns.

<sup>3</sup> Ella ha ina durada limitada e po vegnir prolungada, sch'i n'èn avant maun nagins motivs da revocaziun tenor l'artitgel 62.

### Art. 34 Permissiun da domicil

<sup>1</sup> La permissiun da domicil vegn concedida per ina durada illimitada e senza cundiziuns.

<sup>2</sup> A persunas estras po la permissiun da domicil vegnir concedida, sche:

- a. ellas èn sa strategnidas en Svizra cun ina permissiun da dimora curta u cun ina permissiun da dimora durant totalmain almain 10 onns ed èn stadas

nuninterruttamain en possess d'ina permissiun da dimora durant ils ultims 5 onns; e

b. i n'èn avant maun nagins motivs da revocaziun tenor l'artitgel 62.

<sup>3</sup> La permissiun da domicil po vegnir concedida suenter ina dimora pli curta, sche motivs impurtants giustifitgeschan quai.

<sup>4</sup> Ella po vegnir concedida suenter ina dimora nuninterrutta durant ils ultims 5 onns sin basa d'ina permissiun da dimora, sch'ina integraziun ha gi lieu cun success, cunzunt sche la persuna pertutgada ha bunas enconuschientschas d'ina lingua naziunala.

<sup>5</sup> Dimoras temporaras na vegnan betg messas a quint a la dimora nuninterrutta durant ils ultims 5 onns tenor ils alineas 2 litera a e 4. Dimoras per ina scolaziun u per ina furmaziun supplementara (art. 27) vegnan messas a quint, sche la persuna pertutgada è – suenter ch'ella ha terminà la scolaziun u la furmaziun supplementara – stada 2 onns nuninterruttamain en possess d'ina permissiun per ina dimora durabla.<sup>27</sup>

#### **Art. 35** Permissiun da cunfinarias e da cunfinaris

<sup>1</sup> La permissiun da cunfinarias e da cunfinaris vegn concedida per pratitgar in'activitad da gudogn en ina zona da cunfin (art. 25).

<sup>2</sup> Persunas cun ina permissiun da cunfinarias e da cunfinaris ston returnar almain ina giada per emna a lur lieu da domicil a l'exteriur; la permissiun da cunfinarias e da cunfinaris po vegnir colliada cun ulteriuras cundiziuns.

<sup>3</sup> Ella ha ina durada limitada e po vegnir prolungada.

<sup>4</sup> Suenter in'activitad da gudogn nuninterrutta da 5 onns exista in dretg da prolungar la permissiun da cunfinarias e da cunfinaris, sch'i n'èn avant maun nagins motivs da revocaziun tenor l'artitgel 62.

#### **Art. 36** Lieu da domicil

Persunas cun ina permissiun da dimora curta, cun ina permissiun da dimora u cun ina permissiun da domicil pon tscherner libramain lur lieu da domicil entaifer quel chantun che ha concedi la permissiun.

#### **Art. 37** Midada dal lieu da domicil en in auter chantun

<sup>1</sup> Sche persunas cun ina permissiun da dimora curta u cun ina permissiun da dimora vulan transferir lur lieu da domicil en in auter chantun, ston ellas dumandar l'emprim ina permissiun correspundenta dal nov chantun.

<sup>27</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 18 da zercladur 2010 (Admissiun facilitada da persunas estras che han in diplom svizzer da scola auta), en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF 2010 5957; Fegl uffizial federal 2010 427 445)

<sup>2</sup> Personas cun ina permissiun da dimora han il dretg da midar il chantun, sch'ellas n'èn betg dischoccupadas e sch'i n'èn avant maun nagins motivs da revocaziun tenor l'artitgel 62.

<sup>3</sup> Personas cun ina permissiun da domicil han il dretg da midar il chantun, sch'i n'èn avant maun nagins motivs da revocaziun tenor l'artitgel 63.

<sup>4</sup> Per ina dimora temporara en in auter chantun na basegni betg ina permissiun.

### **Art. 38**           Actividad da gudogn

<sup>1</sup> Personas cun ina permissiun da dimora curta ch'èn admessas per in'actividad da gudogn independenta u dependenta pon pratitgar l'actividad permessa en l'entira Svizra. Ina midada da piazza po vegnir permessa, sch'i èn avant maun motivs impurtants e sche las premissas tenor ils artitgels 22 e 23 èn ademplidas.

<sup>2</sup> Personas cun ina permissiun da dimora ch'èn admessas per in'actividad da gudogn independenta u dependenta pon pratitgar lur actividad en l'entira Svizra. Ellas pon midar la piazza senza ulteriuras permissiuns.

<sup>3</sup> A personas cun ina permissiun da dimora po vegnir concedi da midar ad in'actividad da gudogn independenta, sche las premissas tenor l'artitgel 19 litera a e b èn ademplidas.

<sup>4</sup> Personas cun ina permissiun da domicil pon pratitgar in'actividad da gudogn independenta u dependenta en l'entira Svizra.

### **Art. 39**           Actividad da gudogn da las cunfinarias e dals cunfinaris

<sup>1</sup> Personas cun ina permissiun da cunfinarias e da cunfinaris pon pratitgar lur actividad temporarmain ordaifer la zona da cunfin. Sch'ellas vulan transferir il center da l'actividad da gudogn en la zona da cunfin d'in auter chantun, ston ellas dumandar l'emprim ina permissiun dal nov chantun. Suerter in'actividad da gudogn nuninterrotta da 5 onns exista in dretg da midar il chantun.

<sup>2</sup> A personas cun ina permissiun da cunfinarias e da cunfinaris po vegnir concedi da midar la piazza, sche las premissas tenor ils artitgels 21 e 22 èn ademplidas. Suerter in'actividad da gudogn nuninterrotta da 5 onns exista in dretg da midar la piazza.

<sup>3</sup> A personas cun ina permissiun da cunfinarias e da cunfinaris po vegnir concedi da midar ad in'actividad da gudogn independenta, sche las premissas tenor l'artitgel 19 litera a e b èn ademplidas.

### **Art. 40**           Autoridad da permissiun e decisiun preliminarara areguard il martgà da lavur

<sup>1</sup> Las permissiuns tenor ils artitgels 32–35 e 37–39 vegnan concedidas dals chantuns. Resalvada resta la cumpetenzza da la Confederaziun en il rom da mesiras da limitaziun (art. 20) sco er per divergiar da las premissas d'admissiun (art. 30) e da la procedura d'approvaziun (art. 99).

<sup>2</sup> Sch'i n'exista nagin dretg da pratitgar in'actividad da gudogn, basegni ina decisiun preliminarara da l'autoridad chantunala cumpetenta areguard il martgà da lavur per

l'admissiun ad in'activitad da gudogn sco er per midar la piazza u per midar ad in'activitad da gudogn independenta.

<sup>3</sup> Sch'in chantun fa ina dumonda per conceder ina permissiun da dimora curta u ina permissiun da dimora en il rom dals dumbers maximalis da la Confederaziun, rela-scha il SEM la decisiun preliminar a reguard il martgà da lavur.

#### **Art. 41** Documents da legitimaziun

<sup>1</sup> Ensemen cun la permissiun survegnan persunas estras per regla in document da legitimaziun correspondent.

<sup>2</sup> Persunas admissas provisoricamain (art. 83) survegnan in document da legitima-ziun che inditgescha lur posiziun giuridica.

<sup>3</sup> Per motivs da controlla vegn emess il document da legitimaziun per persunas cun ina permissiun da domicil per ina durada da 5 onns.

<sup>4</sup> Il document da legitimaziun po vegnir muni cun in chip da datas. Quel cuntegna il maletg da la fatscha, las improntas dals dets da la possessura u dal possessur e las datas ch'èn cuntegnidas en las lingias legiblas d'ina maschina.<sup>28</sup>

<sup>5</sup> Il Cussegl federal fixescha tge persunas che disponan d'in document da legitima-ziun muni cun in chip e tge datas che ston esser arcunadas sin quel.<sup>29</sup>

<sup>6</sup> Il SEM fixescha la furma ed il cuntegn dals documents da legitimaziun. El po surdar la producziun dals documents da legitimaziun per part u dal tuttatafg a terzas persunas.<sup>30</sup>

#### **Art. 41a**<sup>31</sup> Segirezza e lectura dal chip da datas

<sup>1</sup> Il chip da datas sto vegnir protegì cunter falsificaziuns e cunter la lectura nun-autorisada. Il Cussegl federal fixescha las pretensiuns tecnicas.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal è autorisà da far contracts cun ils stadis ch'èn liads tras ina da las cunvegns d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen sco er cun auters stadis davart la lectura da las improntas dals dets ch'èn arcunadas sin il chip da datas,

<sup>28</sup> Versiun tenor l'art. 2 cifra 1 dal COF dals 18 da zercladur 2011 (Ulteriur svilup dal possess actual da Schengen ed introducziun da las datas biometricas en ils documents da legitimaziun da persunas estras), en vigur dapi ils 24 da schaner 2011 (CULF **2011** 175; Fegl uffizial federal **2010** 51)

<sup>29</sup> Integrà tras l'art. 2 cifra 1 dal COF dals 18 da zercladur 2011 (Ulteriur svilup dal possess actual da Schengen ed introducziun da las datas biometricas en ils documents da legitima-zium da persunas estras), en vigur dapi ils 24 da schaner 2011 (CULF **2011** 175; Fegl uffizial federal **2010** 51)

<sup>30</sup> Integrà tras l'art. 2 cifra 1 dal COF dals 18 da zercladur 2011 (Ulteriur svilup dal possess actual da Schengen ed introducziun da las datas biometricas en ils documents da legitima-zium da persunas estras), en vigur dapi ils 24 da schaner 2011 (CULF **2011** 175; Fegl uffizial federal **2010** 51)

<sup>31</sup> Integrà tras l'art. 2 cifra 1 dal COF dals 18 da zercladur 2011 (Ulteriur svilup dal possess actual da Schengen ed introducziun da las datas biometricas en ils documents da legitima-zium da persunas estras), en vigur dapi ils 24 da schaner 2011 (CULF **2011** 175; Fegl uffizial federal **2010** 51)

uschenavant ch'ils stadis correspundents disponan d'ina protecziun da datas ch'è equivalenta a quella da la Svizra.

**Art. 41<sup>b32</sup>** Post per la produenziun dals documents da legitimaziun biometrics

<sup>1</sup> Il post ch'è incumbensà cun la produenziun dals documents da legitimaziun biometrics e las interpresas generalas involvidas ston cumprovar:

- a. d'avair las enconuschientschas spezializadas e las qualificaziuns necessarias;
- b. da garantir ch'el ed ellas produceschian ils documents da legitimaziun en moda segira, en auta qualitat, a temp e conform a las specificaziuns;
- c. da garantir che la protecziun da datas vegnia observada; e
- d. d'avair avunda meds finanzials.

<sup>2</sup> Personas cun dretgs economics, possessuras e possessurs da quotas, commembras e commembers dal cussegl d'administraziun, d'in auter organ cumparegliabel u da la direenziun sco er autras personas che han u che pudessan avair ina influenza decisiva sin l'interpresa u sin la produenziun dals documents da legitimaziun da personas estras, ston avair ina buna reputaziun. I pon vegnir fatgas controllas da segirezza en il senn da l'artitgel 6 da l'Ordinaziun dals 19 da december 2001<sup>33</sup> davart las controllas da segirezza da personas.

<sup>3</sup> Il SEM po dumandar da tut temp ils documents ch'èn necessaris per controllar las pretensiuns tenor ils alineas 1 e 2. Sch'il post da produenziun fa part d'ina gruppa d'interpresas, valan questas pretensiuns per l'entira gruppa.

<sup>4</sup> Las disposiziuns dals alineas 1–3 èn applitgablhas per las furnituras e per ils furniturs da servetschs e da rauba, sche las prestaziuns furnidas han ina impurtanza decisiva per la produenziun dals documents d'identitad.

<sup>5</sup> Il Cussegl federal fixescha las ulteriuras pretensiuns per il post da produenziun, per las interpresas generalas sco er per las furnituras e per ils furniturs da servetschs e da rauba.

## Chapitel 7: Arriv successiv da la famiglia

**Art. 42** Confamigliaras e confamigliars da personas svizras

<sup>1</sup> Conjugalas estras e conjugals esters sco er uffants nubils sut 18 onns da personas svizras han il dretg da survegnir e da pudair prolongar la permissiun da dimora, sch'ellas ed els abiteschan ensemen cun las personas svizras.

<sup>2</sup> Confamigliaras estras e confamigliars esters da personas svizras han il dretg da survegnir e da pudair prolongar la permissiun da dimora, sch'ellas ed els èn en

<sup>32</sup> Integrà tras l'art. 2 cifra 1 dal COF dals 18 da zercladur 2011 (Ulteriur svilup dal possess actual da Schengen ed introducziun da las datas biometricas en ils documents da legitimaziun da personas estras), en vigur dapi ils 24 da schaner 2011 (CULF 2011 175; Fegl uffizial federal 2010 51)

<sup>33</sup> CS 120.4

possess d'ina permissiun da dimora permanenta d'in stadi, cun il qual igl è vegnida fatga ina cunvegna davart la libra circolaziun. Sco confamigliaras e sco confamigliars valan:

- a. la conjugala u il conjugal e la parentella en lingia descendenta, sche las parentas ed ils parents han main che 21 onns u sch'i vegn procurà per lur mantegniment;
- b. l'atgna parentella e la parentella da la conjugala u dal conjugal, sch'i vegn procurà per ses mantegniment.

<sup>3</sup> Suenter ina dimora ordinaria e nuninterrutta da 5 onns han las conjugalas ed ils conjugals il dretg da survegnir la permissiun da domicil.

<sup>4</sup> Uffants sut 12 onns han il dretg da survegnir la permissiun da domicil.

**Art. 43** Conjugalas e conjugals sco er uffants da persunas cun ina permissiun da domicil

<sup>1</sup> Conjugalas estras e conjugals esters sco er uffants nubils sut 18 onns da persunas cun ina permissiun da domicil han il dretg da survegnir e da pudair prolongar la permissiun da dimora, sch'ellas ed els abiteschan ensemen cun las persunas cun ina permissiun da domicil.

<sup>2</sup> Suenter ina dimora ordinaria e nuninterrutta da 5 onns han las conjugalas ed ils conjugals il dretg da survegnir la permissiun da domicil.

<sup>3</sup> Uffants sut 12 onns han il dretg da survegnir la permissiun da domicil.

**Art. 44** Conjugalas e conjugals sco er uffants da persunas cun ina permissiun da dimora

A conjugalas estras ed a conjugals esters sco er ad uffants nubils sut 18 onns da persunas cun ina permissiun da dimora po vegnir concedida ina permissiun da dimora, sche:

- a. ellas ed els abiteschan ensemen cun talas persunas;
- b. igl è avant maun in'abitaziun che correspunda als basegns; e
- c. ellas ed els n'èn betg dependents da l'agid social.

**Art. 45** Conjugalas e conjugals sco er uffants da persunas cun ina permissiun da dimora curta

A conjugalas estras ed a conjugals esters sco er ad uffants nubils sut 18 onns da persunas cun ina permissiun da dimora curta po vegnir concedida ina permissiun da dimora curta, sche:

- a. ellas ed els abiteschan ensemen cun talas persunas;
- b. igl è avant maun in'abitaziun che correspunda als basegns; e
- c. ellas ed els n'èn betg dependents da l'agid social.



**Art. 45a**<sup>34</sup> Nunvalaivladad da la lètg

Sche la controlla da l'arriv successiv da la conjugala u dal conjugal tenor ils artitgels 42–45 porta indizis ch'igl existia in motiv da nunvalaivladad per la lètg tenor l'artitgel 105 cifra 5 u 6 dal Cudesch civil svizzer<sup>35</sup> (CCS), annunzian las autoritads cumpetentas quai a l'autoridad cumpetenta tenor l'artitgel 106 CCS. La dumonda per l'arriv successiv da la conjugala u dal conjugal vegn sistida, fin che questa autoridad ha preni ina decisiun. Sche l'autoridad porta plant, vegn la dumonda sistida fin ch'ina sentenza cun vigur legala è avant maun.

**Art. 46** Actividad da gudogn da las conjugalas e dals conjugals sco er dals uffants

Conjugalas e conjugals sco er uffants da personas svizras sco er da personas cun ina permissiun da domicil u da dimora (art. 42–44) pon pratitgar in'actividad da gudogn independenta u dependenta en l'entira Svizra.

**Art. 47** Termin per l'arriv successiv da la famiglia

<sup>1</sup> Il dretg da l'arriv successiv da la famiglia sto vegnir fatg valair entaifer 5 onns. Per uffants sur 12 onns sto l'arriv successiv avair lieu entaifer 12 mais.

<sup>2</sup> Quests termins na valan betg per l'arriv successiv da la famiglia tenor l'artitgel 42 alinea 2.

<sup>3</sup> Ils termins cumenzan tar confamigliaras e tar confamigliars da:

- a. personas svizras tenor l'artitgel 42 alinea 1 cun l'entrada en Svizra u cun la fundaziun da la famiglia;
- b. personas estras cun la concessiun da la permissiun da dimora u da domicil u cun la fundaziun da la famiglia.

<sup>4</sup> Pli tard vegn permiss in arriv successiv da la famiglia mo, sch'i vegnan fatgs valair motivs famigliars impurtants. Sch'igl è necessari, vegnan uffants sur 14 onns tadlads en connex cun l'arriv successiv da la famiglia.

**Art. 48** Uffants confidads per l'adopziun

<sup>1</sup> Uffants confidads han il dretg da survegnir e da pudair prolungar ina permissiun da dimora, sche:

- a. igl è previs d'als adoptar en Svizra;
- b. las premissas dal dretg civil per retschaiver uffants confidads cun l'intent d'als adoptar èn ademplidas; e
- c. lur entrada en Svizra cun l'intent d'als adoptar è succedida legalmain.

<sup>34</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 15 da zercladur 2012 davart mesiras cunter mari-daglias sfurzadas, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF 2013 1035; Fegl uffizial federal 2011 2185)

<sup>35</sup> CS 210

<sup>2</sup> Sche l'adopziun n'ha betg lieu, exista in dretg da prolungar la permissiun da dimora e 5 onns suenter l'entrada en Svizra in dretg da survegnir la permissiun da domicil.

**Art. 49** Excepciuns da la pretensiun d'abitar ensemen

La pretensiun d'abitar ensemen tenor ils artitgels 42–44 n'exista betg, sch'i vegnan fatgs valair motivs impurtants per lieus da domicil separads e sche la cuminanza da famiglia exista vinavant.

**Art. 50** Schliaziun da la cuminanza da famiglia

<sup>1</sup> Suenter la schliaziun da la lètg u da la cuminanza da famiglia han la conjugala u il conjugal ed ils uffants il dretg da survegnir e da pudair prolungar la permissiun da dimora tenor ils artitgels 42 e 43, sche:

- a. la cuminanza conjugala ha existi almain 3 onns e l'integraziun ha gi lieu cun success; u
- b. in'ulteriura dimora en Svizra daventa necessaria pervia da motivs persunals impurtants.

<sup>2</sup> Motivs persunals impurtants tenor l'alinea 1 litera b pon esser avant maun cunzunt, sche la conjugala u il conjugal è daventà in'unfrenda da violenza en la lètg u sche la lètg n'è betg vegnida concludida da libra voluntad u sche la reintegraziun en il stadi da derivanza para d'esser fitg periclitada.<sup>36</sup>

<sup>3</sup> Il termin per conceder la permissiun da domicil sa drizza tenor l'artitgel 34.

**Art. 51** Extincziun dal dretg da l'arriv successiv da la famiglia

<sup>1</sup> Ils dretgs tenor l'artitgel 42 extinguan, sche:

- a. els vegnan fatgs valair en moda abusiva, cunzunt per guntgir prescripziuns da questa lescha e da sias disposiziuns executivas davart l'admissiun e davart la dimora;
- b. i èn avant maun motivs da revocaziun tenor l'artitgel 63.

<sup>2</sup> Ils dretgs tenor ils artitgels 43, 48 e 50 extinguan, sche:

- a. els vegnan fatgs valair en moda abusiva, cunzunt per guntgir prescripziuns da questa lescha e da sias disposiziuns executivas davart l'admissiun e davart la dimora;
- b. i èn avant maun motivs da revocaziun tenor l'artitgel 62.

<sup>36</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 15 da zercladur 2012 davart mesiras cunter mari-daglias sfurzadas, en vigor dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF 2013 1035; Fegl uffizial federal 2011 2185)

**Art. 52** Partenadi registrà

Las disposiziuns da quest chapitel davart conjugalas estras e conjugals esters valan conform al senn per il partenadi registrà da pèrs da la medema schlattaina.

**Chapitel 8: Integraziun****Art. 53** Promoziun da l'integraziun

<sup>1</sup> Ademplind lur incumbensas resguardan la Confederaziun, ils chantuns e las vischnancas ils basegns da l'integraziun.

<sup>2</sup> Ellas ed els stgaffeschon cundiziuns generalas favuraivlas per l'egualitad da las schanzas e per la participaziun da la populaziun estra a la vita publica.

<sup>3</sup> Ellas ed els promovon cunzunt l'acquisiziun d'ina lingua, l'avanzament professiunal sco er stentas che faciliteschan la chapientscha vicendaivla tranter la populaziun svizra ed estra e la convivenza.

<sup>4</sup> Ellas ed ellas tegnan quint dals basegns speziels da l'integraziun da dunnas, d'uffants sco er da giuvenils.

<sup>5</sup> Las autoritads federalas, chantunalas e communalas, las partenarias socialas ed ils partenaris socials, las organisaziuns nunguvernamentalas e las organisaziuns da personas estras collavuran en connex cun l'integraziun.

**Art. 54** Resguardar l'integraziun tar decisziuns

<sup>1</sup> La concessiun d'ina permissiun da dimora u d'ina permissiun da dimora curta po vegnir colliada cun la cundiziun ch'i vegnia frequentà in curs da lingua u d'integraziun. Quai vala er per la concessiun da la permissiun en il rom da l'arriv successiv da la famiglia (art. 43–45). L'obligaziun da frequentar in curs po vegnir fixada en ina cunvegna d'integraziun.

<sup>2</sup> Cur ch'ellas concedan la permissiun da domicil (art. 34 al. 4) e cur ch'ellas fan diever da lur bainapprezar (art. 96), cunzunt tar speditas e tar expulsziuns sco er tar scuonds d'entrar en Svizra, resguardan las autoritads il grad da l'integraziun.

**Art. 55<sup>37</sup>** Contribuziuns finanzialas

<sup>1</sup> Per l'integraziun conceda la Confederaziun contribuziuns finanzialas tenor ils alineas 2 e 3. Questas contribuziuns cumpletteschan las expensas dals chantuns a favur da l'integraziun.

<sup>2</sup> Las contribuziuns per personas admissas provisoricamain, per fugitivas e fugitivs reconuschids e per personas cun basegn da protecziun che han ina permissiun da dimora, per ils quals la Confederaziun indemnisescha als chantuns ils custs da l'agid social tenor l'artitgel 87 da questa lescha e tenor ils artitgels 88 ed 89 LAsil<sup>38</sup>, ve-

<sup>37</sup> Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta tar la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da schaner 2014 (CULF 2013 4375 5357; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325)

<sup>38</sup> CS 142.31

gnan concedidas als chantuns tras pauschalas d'integraziun u tras la finanziaziun da programs chantunals d'integraziun. Ellas pon vegnir colliadas cun la cundiziun ch'i vegnian cuntanschidas finamiras sociopoliticas, ed ellas pon vegnir restrenschidas a tschertas gruppas.

<sup>3</sup> Las ulteriuras contribuziuns vegnan concedidas per finanziair programs chantunals d'integraziun sco er programs e projects d'impurtanza naziunala che servan a promover l'integraziun da persunas estras, independentamain da lur status. La coordinaziun e la realisaziun d'activitads en il rom da programs e da projects po vegnir surdada a terzas persunas.

<sup>4</sup> Il Cussegl federal fixescha l'autezza da las contribuziuns pajadas da la Confederaziun tenor ils alineas 2 e 3.

<sup>5</sup> Il Cussegl federal designescha ils secturs da promoziun e regla ils detagls da la procedura tenor ils alineas 2 e 3.

#### **Art. 56** Infurmaziun

<sup>1</sup> La Confederaziun, ils chantuns e las vischnancas procuran che las persunas estras vegnian infurmadas adequatamain davart las cundiziuns da viver e da lavurar en Svizra, cunzunt davart lur dretgs e lur obligaziuns.

<sup>2</sup> Persunas estras vegnan infurmadas davart purschidas existentas che promovon l'integraziun.

<sup>3</sup> La Confederaziun, ils chantuns e las vischnancas infurmeschan la populaziun davart la politica da migraziun e davart la situaziun speziala da las persunas estras.

#### **Art. 57** Coordinaziun da l'integraziun

<sup>1</sup> Il SEM coordinescha las mesiras dals servetschs federals per integrar las persunas estras, cunzunt en ils secturs da l'assicuranza cunter la dischoccupaziun, da la furmaziun professiunala e dals fatgs da la sanadad.

<sup>2</sup> El procura per il barat d'infurmaziuns e d'experienceschas cun ils chantuns.

<sup>3</sup> Per il SEM designeschan ils chantuns in post da consultaziun per dumondas d'integraziun.

#### **Art. 58<sup>39</sup>** Cumissiun per dumondas da migraziun

<sup>1</sup> Il Cussegl federal nominescha ina cumissiun consultativa che sa cumpona da persunas estras e da persunas svizas.

<sup>2</sup> La cumissiun sa fatschenta cun dumondas socialas, economicas, culturalas, politicas, demograficas e giuridicas che resultan da l'entrada e da la dimora en Svizra sco er dal return da tut las persunas estras, inclusiv da las persunas dal sector d'asil.

<sup>39</sup> Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta tar la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da schaner 2014 (CULF 2013 4375 5357; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325)

<sup>3</sup> Ella collavura cun las autoritads federalas, chantunalas e communalas cumpetentas sco er cun las organisaziuns nungovernamentalas che lavuran en il sector da la migraziun; latiers tutgan en spezial las cumissiuns chantunalas e communalas da personas estras ch'èn activas en il sector da l'integraziun. Ella sa participescha al barat d'opiniuns e d'experienschas sin plaun internaziunal.

<sup>4</sup> La cumissiun po vegnir tadlada davart las dumondas da princip che concernan la promoziun da l'integraziun. Ella è autorisada da dumandar il SEM contribuziuns finanzialas per realisar projects d'integraziun d'impurtanza naziunala.

<sup>5</sup> Il Cussegl federal po attribuir ulteriuras incumbensas a la cumissiun.

## Chapitel 9: Documents da viadi

### Art. 59

<sup>1</sup> Il SEM da migraziun po emitter documents da viadi per personas estras senza documents da legitimaziun.

<sup>2</sup> Il dretg da documents da viadi han personas estras senza documents da legitimaziun che:

- a. adempleschan la caratteristica da fugitiva u da fugitiv tenor la Cunvegna dals 28 da fanadur 1951<sup>40</sup> davart la posiziun giuridica dals fugitivs;
- b. èn reconuschidas da la Svizra sco personas senza naziunalitad tenor la Cunvegna dals 28 da settember 1954<sup>41</sup> davart la posiziun giuridica da las personas senza naziunalitad;
- c. n'han nagins documents da legitimaziun ed han ina permissiun da domicil.

<sup>3</sup> Nagin dretg da documents da viadi n'han personas che han cuntrafatg considerablamain u repetidamain a la segirezza publica ed a l'urden public en Svizra u a l'exteriur u che han periclità tals u che han periclità la segirezza interna u externa.

<sup>4</sup> La registraziun da las datas biometricas e la transmissiun da las datas dal document al post ch'emetta il document pon vegnir delegadas cumplainmain u parzialmain a terzas personas. L'artitgel 6a da la Lescha federala dals 22 da zercladur 2001<sup>42</sup> davart ils documents d'identitad vala tenor il senn.<sup>43</sup>

<sup>5</sup> Ils documents da viadi per personas estras pon vegnir munids d'in chip da datas. Quest chip da datas po cuntegnair in purtret digitalisà da la fatscha e las improntas dals dets da la persona che posseda il document. Er las ulteriuras datas dal document tenor las letras a, c ed e da l'alinea 2 da l'artitgel 111 pon vegnir arcunadas sin il

<sup>40</sup> CS **0.142.30**

<sup>41</sup> CS **0.142.40**

<sup>42</sup> CS **143.1**

<sup>43</sup> Versiun tenor l'art. 2 cifra 2 dal COF dals 13 da zercladur 2008 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE concernent ils pass biometrics e documents da viadi, en vigor dapi il 1. d'october 2011 (CULF **2009** 5521, **2011** 4033; Fegl uffizial federal **2007** 5159)

chip. L'artitgel 2a da la Lescha federala dals 22 da zercladur 2011 davart ils documents d'identitad vala tenor il senn.<sup>44</sup>

<sup>6</sup> Il Cussegl federal fixescha tge tips da documents da viadi per persunas estras che han da vegnir munids cun in chip da datas e tge datas che duain vegnir arcunadas sin il chip.<sup>45</sup>

## Chapitel 10: Fin da la dimora

### Partiziun 1: Agid per il return e per la reintegraziun

#### Art. 60

<sup>1</sup> Cun porscher in agid per il return e per la reintegraziun po la Confederaziun sustegnair persunas estras che partan independentamain e conform a l'obligaziun da la Svizra.

<sup>2</sup> L'agid per il return e per la reintegraziun po vegnir dumandà:

- a. da persunas che han bandunà il stadi d'origin u da derivanza pervia d'ina greva periclitaziun generala, cunzunt tras ina guerra u tras ina guerra civila, u pervia d'ina situaziun da violenza generala u che n'han betg pudì returnar en il stadi d'origin u da derivanza durant ina periclitaziun, sche lur dimora era reglada tenor questa lescha e sch'ellas eran obligadas da partir da la Svizra;
- b. da persunas tenor l'artitgel 30 alinea 1 litera d ed e.

<sup>3</sup> L'agid per il return e per la reintegraziun cumpiglia:

- a. la cussegliaziun per il return tenor l'artitgel 93 alinea 1 litera a LAsil<sup>46</sup>;
- abis. l'access als projects en Svizra per mantegnair l'abiltad da returnar tenor l'artitgel 93 alinea 1 litera b LAsil;
- b. la participaziun a projects en il stadi d'origin, en il stadi da derivanza u en in ulteriur stadi che faciliteschan il return e la reintegraziun tenor l'artitgel 93 alinea 1 litera c LAsil;
- c. in sustegn finanziel en il cas singul per facilitar la reintegraziun u per in'assistenza medicinala en il stadi d'origin, en il stadi da derivanza u en in ulteriur stadi tenor l'artitgel 93 alinea 1 litera d LAsil.<sup>47</sup>

<sup>44</sup> Integrà tenor l'art. 2 cifra 2 dal COF dals 13 da zercladur 2008 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE concernent ils pass biometrics e documents da viadi, en vigur dapi il 1. d'october 2011 (CULF 2009 5521, 2011 4033; Fegl uffizial federal 2007 5159)

<sup>45</sup> Integrà tenor l'art. 2 cifra 2 dal COF dals 13 da zercladur 2008 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE concernent ils pass biometrics e documents da viadi, en vigur dapi il 1. d'october 2011 (CULF 2009 5521, 2011 4033; Fegl uffizial federal 2007 5159)

<sup>46</sup> CS 142.31

<sup>47</sup> Versiun tenor la cifra IV 2 da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2006 4745, 2007 5573; Fegl uffizial federal 2002 3709)

<sup>4</sup> Il Cussegl federal regla las premissas e la procedura per il pajament e per il rendaint da las contribuziuns.

## Partiziun 2: Scadenza e revocaziun da las permissiuns

### Art. 61 Scadenza da las permissiuns

<sup>1</sup> Ina permissiun scada:

- a. cun annunziar la partenza per l'exteriur;
- b. cun survegnir ina permissiun en in auter chantun;
- c. cur che la valaivladad da la permissiun scada;
- d. cun l'expulsiun tenor l'artitgel 68.

<sup>2</sup> Sche la persuna estra banduna la Svizra senza annunziar la partenza, scada la permissiun da dimora curta suenter 3 mais, la permissiun da dimora e da domicil suenter 6 mais. Sin dumonda po la permissiun da domicil vegnir mantegnida durant 4 onns.

### Art. 62 Revocaziun da permissiuns e d'autras disposiziuns

Cun excepziun da la permissiun da domicil po l'autoridad cumpetenta revocar permissiuns ed autras disposiziuns tenor questa lescha:

- a. sche la persuna estra ubain sia represchentanta u ses represchentant ha fatg indicaziuns faussas u ha taschentà fatgs relevants en la procedura da permissiun;
- b. sche la persuna estra è vegnida sentenziada ad in chasti che privescha da la libertad u sch'ina mesira penala en il senn da l'artitgel 64 u 61 dal Cudesch penal<sup>48</sup> è vegnida ordinada cunter ella;
- c. sche la persuna estra ha cuntrafatg considerablamain u repetidamain a la segirezza publica ed a l'urden public en Svizra u a l'exteriur u ha periclità tals u ha periclità la segirezza interna u externa;
- d. sche la persuna estra n'observa betg ina cundiziun ch'è colliada cun la disposiziun; u
- e. sche la persuna estra u ina persuna, per la quala ella sto procurar, è dependenta da l'agid social.

### Art. 63 Revocaziun da la permissiun da domicil

<sup>1</sup> La permissiun da domicil dastga vegnir revocada mo, sche:

- a. las premissas tenor l'artitgel 62 litera a u b èn ademplidas;

- b. la persuna estra ha cuntrafatg grevamain a la segirezza publica ed a l'urden public en Svizra u a l'exteriur u ha periclità tals u ha periclità la segirezza interna u externa;
- c. la persuna estra u ina persuna, per la quala ella sto procurar, è dependenta en moda durabla e considerabla da l'agid social.

<sup>2</sup> La permissiun da domicil da persunas estras che sa trategnan dapi passa 15 onns nuninterruttamain e legalmain en Svizra po vegnir revocada mo per ils motivs da l'alineia 1 litera b e da l'artitgel 62 litera b.

### Partiziun 3: Mesiras d'allontanament

#### Art. 64<sup>49</sup> Disposiziun da spedita

<sup>1</sup> Las autoritads cumpetentas relaschan ina disposiziun da spedita ordinaria, sche:

- a. ina persuna estra na posseda betg ina permissiun necessaria;
- b. ina persuna estra n'ademplescha betg u betg pli las premissas per entrar en Svizra (art. 5);
- c. ina permissiun vegn refusada ad ina persuna estra u ina permissiun vegn revocada u betg pli prolungada suenter ina dimora permessa.

<sup>2</sup> Sche las persunas estras che sa trategnan illegalmain en Svizra possedan in titel da dimora valaivel d'in auter stadi ch'è lià tras ina da las cunvegns d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen<sup>50</sup> (stadi da Schengen), ston ellas vegnir ordinadas senza formalitads da sa render immediatamain en quest stadi. Sch'ellas na suondan betg questa ordinaziun, sto vegnir relaschada ina disposiziun tenor l'alineia 1. Sch'ina partenza immediata da la Svizra è inditgada per motivs da la segirezza publica e da l'urden public u per motivs da la segirezza interna u externa, sto vegnir relaschada ina disposiziun senza in'ordinaziun precedenta.

<sup>3</sup> In recurs cunter disposiziuns tenor l'alineia 1 literas a e b sto vegnir inoltrà entaifer 5 dis da lavur suenter sia avertura. Il recurs n'ha betg in effect suspensiv. L'istanza da recurs decida entaifer 10 dis, sche l'effect suspensiv duai tuttina vegnir concedi.

<sup>4</sup> Per persunas estras minorennas senza accompagnament designeschan las autoritads chantunalas cumpetentas immediatamain ina persuna da confidenza che defenda lur interess per la durada da la procedura da spedita.

<sup>5</sup> Il Cussegl federal definescha la rolla, las competenzas e las incumbensas da la persuna da confidenza tenor l'alineia 4.<sup>51</sup>

<sup>49</sup> Versiun tenor l'art. 2 cifra 1 dal COF dals 18 da zercladur 2010 concernent la surpigliada da la Directiva da repatriament da la CE (Directiva 2008/115/CE), en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF 2010 5925; Fegl uffizial federal 2009 8881)

<sup>50</sup> Questas cunvegns èn inditgadas en l'aggiunta 1 cifra 1

<sup>51</sup> Integrà tras la cifra 1 1 da l'aggiunta dal COF dals 26 da settember 2014 (Surpigliada da l'Ordinaziun [UE] nr. 604/2013 davart la fixaziun dals criteris e dals mecanissem per determinar il stadi commember ch'è cumpetent per examinar ina dumonda da proteccziun internaziunala), en vigur dapi il 1. da fanadur 2015 (CULF 2015 1841; Fegl uffizial federal 2014 2675)



**Art. 64a<sup>52</sup>** Spedida sin basa da las cunvegnas d'associaziun a la reglamentaziun da Dublin

<sup>1</sup> Sch'in auter stadi ch'è lià tras ina da las cunvegnas d'associaziun a la reglamentaziun da Dublin (al. 4) è competent – sin basa da las disposiziuns da l'Ordinaziun (UE) nr. 604/2013<sup>53</sup> – da realisar ina procedura d'asil e da spedida (stadi da Dublin), relascha il SEM ina disposiziun da spedida cunter ina persuna che sa trategna illegalmain en Svizra.<sup>54</sup>

<sup>2</sup> In recurs sto vegnir inoltrà entaifer 5 dis da lavur suenter l'avertura da la disposiziun. Il recurs n'ha betg in effect suspensiv. Entaifer il termin da recurs po la persuna estra dumandar da conceder l'effect suspensiv. Il Tribunal administrativ federal decida davart ina tala dumonda entaifer 5 dis da lavur suenter ch'ella è vegnida inoltrada. Sche l'effect suspensiv na vegn betg concedi entaifer quest termin, po la spedida vegnir exequida.

<sup>3</sup> Competent per exequir la spedida e, sche necessari, per garantir il pajament e la finanziaziun da l'agid social u da l'agid d'urgenza è il chantun da dimora da la persuna pertutgada.

<sup>3bis</sup> Per personas minorennas betg accompagnadas è applitgabel l'artitgel 64 alinea 4.<sup>55</sup>

<sup>4</sup> Las cunvegnas d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen èn inditgadas en l'aggiunta 1 cifra 2.

<sup>52</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 13 da zercladur 2008 (Cumplettaziuns en il rom da la realisaziun da las cunvegnas d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin) (CULF **2008** 5407; Fegl uffizial federal **2007** 7937). Versiun tenor l'art. 2 cifra 1 dal COF dals 18 da zercladur 2010 concernent la surpigliada da la Directiva da repatriament da la CE (Directiva 2008/115/CE), en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF **2010** 5925; Fegl uffizial federal **2009** 8881)

<sup>53</sup> Ordinaziun (UE) nr. 604/2013 dal Parlament europeic e dal Cussegl dals 26 da zercladur 2013 davart la fixaziun dals criteris e dals mecanissem per determinar il stadi commember ch'è competent per examinar ina dumonda da protecciun internaziunala inoltrada en in dals stadis commembers tras in burgais d'in terz stadi u tras ina persuna senza naziunalitad (nova versiun); versiun tenor Fegl uffizial da l'Unioni europeica L 180 dals 29 da zercladur 2013, p. 31

<sup>54</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da l'aggiunta dal COF dals 26 da settember 2014 (Surpigliada da l'Ordinaziun [UE] nr. 604/2013 davart la fixaziun dals criteris e dals mecanissem per determinar il stadi commember ch'è competent per examinar ina dumonda da protecciun internaziunala), en vigur dapi il 1. da fanadur 2015 (CULF **2015** 1841; Fegl uffizial federal **2014** 2675)

<sup>55</sup> Integrà tras la cifra I 1 da l'aggiunta dal COF dals 26 da settember 2014 (Surpigliada da l'Ordinaziun [UE] nr. 604/2013 davart la fixaziun dals criteris e dals mecanissem per determinar il stadi commember ch'è competent per examinar ina dumonda da protecciun internaziunala), en vigur dapi il 1. da fanadur 2015 (CULF **2015** 1841; Fegl uffizial federal **2014** 2675)

**Art. 64b<sup>56</sup>** Disposiziun da spedita cun in formular da standard

Sch'ina persuna è entrada illegalmain en Svizra, la vegn la disposiziun da spedita averta cun in formular da standard.

**Art. 64c<sup>57</sup>** Spedita senza formalitads

<sup>1</sup> Persunas estras vegnan speditas senza formalitads, sche:

- a. ellas vegnan – sin basa d'ina cunvegna da readmissiun – puspè recepidas da l'Austria, da la Belgia, da l'Estonia, da la Frantscha, da la Germania, da l'Italia, da la Lettonia, da la Lituania, dal Luxemburg, da la Norvegia, dals Pajais Bass, da la Pologna, da la Slovachia, da la Slovenia, da la Spagna, da la Svezia u da l'Ungaria;
- b.<sup>58</sup> l'entrada è vegnida refusada precedentamain ad ellas tenor l'artitel 13 dal Codex da cunfin tenor Schengen<sup>59</sup>.

<sup>2</sup> Sche la persuna pertutgada pretenda quai immediatamain, vegn relaschada ina disposiziun cun in formular da standard (art. 64b).

**Art. 64d<sup>60</sup>** Termin da partenza ed executiun immediata

<sup>1</sup> Cun la disposiziun da spedita sto vegnir fixà in termin da partenza adequat tranter set e 30 dis. In termin da partenza pli lung sto vegnir fixà u il termin da partenza vegn prolungà, sche circumstanzas spezialas sco la situaziun famigliara, problems da la sanadad u ina durada lunga da la dimora pretendan quai.

<sup>2</sup> La spedita po vegnir exequida immediatamain u i po vegnir fixà in termin da partenza da pli pauc che 7 dis, sche:

- a. la persuna pertutgada è in privel per la segirezza publica e per l'urden public ubain per la segirezza interna u externa;
- b. indizis concrets laschan temair che la persuna pertutgada veglia mitschar da l'expulsiun;
- c. ina dumonda da conceder ina permissiun è vegnida refusada sco evidentamain nunmotivada u sco abusiva;

<sup>56</sup> Integrà tras l'art. 2 cifra 1 dal COF dals 18 da zercladur 2010 concernent la surpigliada da la Directiva da repatriament da la CE (Directiva 2008/115/CE), en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF 2010 5925; Fegl uffizial federal 2009 8881)

<sup>57</sup> Integrà tras l'art. 2 cifra 1 dal COF dals 18 da zercladur 2010 concernent la surpigliada da la Directiva da repatriament da la CE (Directiva 2008/115/CE), en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF 2010 5925; Fegl uffizial federal 2009 8881)

<sup>58</sup> Versiun tenor l'aggiunta dal COF dals 26 da settember 2014 (Surpigliada da l'Ordinaziun (UE) nr. 1051/2013 davart la midada dal Codex da cunfin tenor Schengen cun l'intent da fixar ina regulaziun cuminaivla per reintroducir temporarmain las controllas als cunfins interns), en vigur dapi il 1. da mars 2015 (CULF 2015 535; Fegl uffizial federal 2014 3373)

<sup>59</sup> Vesair annotaziun tar l'art. 7 al. 3

<sup>60</sup> Integrà tras l'art. 2 cifra 1 dal COF dals 18 da zercladur 2010 concernent la surpigliada da la Directiva da repatriament da la CE (Directiva 2008/115/CE), en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF 2010 5925; Fegl uffizial federal 2009 8881)

- d. la persuna pertutgada vegn – sin basa d’ina convegna da readmissiun – puspè recepida d’in stadi tenor l’artitgel 64c alinea 1 litera a;
- e. l’entrada tenor l’artitgel 13 dal Codex da cunfin tenor Schengen<sup>61</sup> è vegnida refusada precedentamain a la persuna pertutgada (art. 64c al. 1 lit. b);
- f. la persuna pertutgada vegn spedita or da la Svizra sin basa da las convegnas d’associaziun a la reglamentaziun da Dublin (art. 64a).

**Art. 64e**<sup>62</sup> Obligaziuns sunter l’avertura d’ina disposiziun da spedita

L’autoritàd cumpetenta po obligar personas estras sunter che la disposiziun da spedita è vegnida averta:

- a. da s’annunziar regularmain tar in’autoritàd;
- b. da prestar segirezzas finanzialas adequatas;
- c. da depositar ils documents da viadi.

**Art. 64f**<sup>63</sup> Translaziun da la disposiziun da spedita

<sup>1</sup> L’autoritàd cumpetenta procura che la disposiziun da spedita vegnia – sin dumonda – transladata en scrit u a bucca en ina lingua che vegn chapida da la persuna pertutgada u ch’ins po far quint ch’ella vegnia chapida da la persuna pertutgada.

<sup>2</sup> Sche la disposiziun da spedita vegn averta cun in formular da standard tenor l’artitgel 64b, na vegn ella betg transladata. A las personas pertutgadas sto vegnir consegnà in feagl d’infirmaziun cun explicaziuns davart la disposiziun da spedita.

**Art. 65**<sup>64</sup> Refusa d’entrar en Svizra e spedita a la piazza aviatica

<sup>1</sup> Sche l’entrada en Svizra vegn refusada tar la controlla da cunfin a la piazza aviatica, sto la persuna estra bandunar immediatamain la Svizra.

<sup>2</sup> Il SEM relascha entaifer 48 uras ina disposiziun motivada e contestabla cun il formular tenor l’aggiunta V part B dal Codex da cunfin tenor Schengen<sup>65</sup>. In recurs sto vegnir inoltrà entaifer 48 uras sunter l’avertura da la disposiziun. Il recurs n’ha betg in effect suspensiv. L’istanza da recurs decida entaifer 72 uras davart il recurs.<sup>66</sup>

<sup>61</sup> Fegl uffizial da l’Uniu europeica L 105 dals 13 d’avrigl 2006, p. 23

<sup>62</sup> Integrà tras l’art. 2 cifra 1 dal COF dals 18 da zercladur 2010 concernent la surpigliada da la Directiva da repatriament da la CE (Directiva 2008/115/CE), en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF 2010 5925; Fegl uffizial federal 2009 8881)

<sup>63</sup> Integrà tras l’art. 2 cifra 1 dal COF dals 18 da zercladur 2010 concernent la surpigliada da la Directiva da repatriament da la CE (Directiva 2008/115/CE), en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF 2010 5925; Fegl uffizial federal 2009 8881)

<sup>64</sup> Versiun tenor l’art. 2 dal COF dals 13 da zercladur 2008 davart l’approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la Communitad europeica concernent la surpigliada dal Codex da cunfin tenor Schengen, en vigur dapi ils 12 da december 2008 (CULF 2008 5629 5405 art. 2 lit. b; Fegl uffizial federal 2007 7937)

<sup>65</sup> Vesair annotaziun tar l’art. 7 al. 3

<sup>66</sup> Versiun tenor l’aggiunta dal COF dals 26 da settember 2014 (Surpigliada da l’Ordinaziun (UE) nr. 1051/2013 davart la midada dal Codex da cunfin tenor Schengen cun l’intent da fixar ina regulaziun cuminaivla per reintroducìr temporarmain las controllas als cunfins

<sup>3</sup> A personas pedidas vegni permess da sa trategnair durant maximalmain 15 dis en la zona da transit per preparar la cuntinuaziun da lur viadi, sch'i na vegn betg ordinà l'expulsiun (art. 69) u l'arrest d'expulsiun u l'arrest pervia d'insubordinaziun (art. 76, 77 e 78). Resalvadas restan las disposiziuns davart l'admissiun provisorica (art. 83) e davart l'inoltraziun d'ina dumonda d'asil (art. 22 LAsil<sup>67</sup>).

#### Art. 66<sup>68</sup>

#### Art. 67<sup>69</sup> Scumond d'entrar en Svizra

<sup>1</sup> Il SEM dispona – cun resalva da l'alinea 5 – scumonds d'entrar en Svizra envers personas estras pedidas, sche:

- a. la pedida vegn exequida immediatamain tenor l'artitgel 64d alinea 2 literas a–c;
- b. ellas n'èn betg partidas entaifer il termin fixà.

<sup>2</sup> El<sup>70</sup> po disponer scumonds d'entrar en Svizra envers personas estras che:

- a. han cuntrafatg u pericliteschan la segirezza publica e l'urden public en Svizra u a l'exteriur;
- b. han chaschunà custs d'agid social;
- c. èn vegnidas prendidas en arrest preparatoric, en arrest d'expulsiun u en arrest pervia d'insubordinaziun (art. 75–78).

<sup>3</sup> Il scumond d'entrar en Svizra vegn disponi per ina durada da maximalmain 5 onns. El po vegnir disponi per ina perioda pli lunga, sche la persona pertutgada è in privel gravant per la segirezza publica e per l'urden public.

<sup>4</sup> Per mantegnair la segirezza interna u externa da la Svizra po l'Uffizi federal da polizia (fedpol) disponer in scumond d'entrar en Svizra envers personas estras; el consultescha ordavant il Servetsch d'infurmaziun da la Confederaziun (SIC). Il fedpol po disponer scumonds d'entrar en Svizra per ina durada da dapli che 5 onns ed en cas gravants per ina durada illimitada.

<sup>5</sup> Per motivs umanitars u per auters motivs impurtants po l'autorità disponenta desister da decretar in scumond d'entrar en Svizra u abolir in scumond d'entrar en Svizra dal tuttafatg u per in tshert temp.

interns), en vigur dapi il 1. da mars 2015 (CULF 2015 535; Fegl uffizial federal 2014 3373)

<sup>67</sup> CS 142.31

<sup>68</sup> Aboli tenor l'art. 2 cifra 1 dal COF dals 18 da zercladur 2010 concernent la surpigliada da la Directiva da repatriament da la CE (Directiva 2008/115/CE), en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF 2010 5925; Fegl uffizial federal 2009 8881)

<sup>69</sup> Versiun tenor l'art. 2 cifra 1 dal COF dals 18 da zercladur 2010 concernent la surpigliada da la Directiva da repatriament da la CE (Directiva 2008/115/CE), en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF 2010 5925; Fegl uffizial federal 2009 8881)

<sup>70</sup> Expressiun tenor la cifra I 1 al. 1 da la LF dals 15 da zercladur 2012 davart mesiras cunter maridaglias sfurzadas, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF 2013 1035; Fegl uffizial federal 2011 2185)

**Art. 68** Expulsiun

<sup>1</sup> Per mantegnair la segirezza interna u externa da la Svizra po il fedpol disponer in'expulsiun visavi personas estras: el consultescha ordavant il SIC.<sup>71</sup>

<sup>2</sup> Cun l'expulsiun sto vegnir fixà in termin da partenza adequat.

<sup>3</sup> L'expulsiun vegn colliada cun in scumond d'entrar en Svizra d'ina durada limitada u illimitada. L'autorità che dispona po abolir temporarmain il scumond d'entrar en Svizra, sch'i èn avant maun motifs impurtants.

<sup>4</sup> Sche la persuna pertutgada ha cuntrafatg considerablmain u repetidamain a la segirezza publica ed a l'urden public u ha periclità tals u ha periclità la segirezza interna u externa, po l'expulsiun vegnir exequida immediatamain.

**Partiziun 4: Expulsiun****Art. 69** Ordinaziun da l'expulsiun

<sup>1</sup> L'autorità chantunala cumpetenta expulsescha personas estras, sche:

- a. ellas laschan passar il termin ch'è vegnì fixà per lur partenza da la Svizra;
- b. lur spedita u lur expulsiun po vegnir exequida immediatamain;
- c. ellas sa chattan en arrest tenor ils artitgels 76 e 77 ed igl è avant maun ina decisiun d'expulsiun u da spedita cun vigor legala.

<sup>2</sup> Sche personas estras han la pussaivladad da bandunar la Svizra legalmain en plirs stadis, las po l'autorità cumpetenta expulsar en il pajais da lur tschernia.

**Art. 71a**<sup>72</sup> Surveglianza d'expulsiuns

<sup>1</sup> Il Cussegl federal regla la procedura e las cumpetenzas per survegliar expulsiuns.

<sup>2</sup> El po confidar incumbensas en il rom da la surveglianza d'expulsiuns a terzas personas.

**Art. 72**<sup>73</sup>

<sup>71</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da l'Ordinaziun dals 12 da december 2008 davart l'adattaziun da disposiziuns legalas pervia dal transferiment da las unitads d'infurmaziun dal servetsch d'analisa e prevenziun al DDPS, en vigor dapi il 1. da schaner 2009 (CULF 2008 6261)

<sup>72</sup> Integrà tras l'art. 2 cifra 1 dal COF dals 18 da zercladur 2010 concernent la surpigliada da la Directiva da repatriament da la CE (Directiva 2008/115/CE), en vigor dapi il 1. da schaner 2011 (CULF 2010 5925; Fegl uffizial federal 2009 8881)

<sup>73</sup> Aboli per il 1. da schaner 2008 tras la cifra IV 2 da la LF dals 16 da december 2005 (CULF 2006 4745, 2007 5573; Fegl uffizial federal 2002 3709)

## Partiziun 5: Mesiras repressivas

### Art. 73 Fermanza curta

<sup>1</sup> L'autorità federala u chantunala cumpetenta po tegnair en fermanza persunas che n'han nagina permissiun da dimora curta, nagina permissiun da dimora u nagina permissiun da domicil:

- a. per avrir ina disposiziun en connex cun lur status da dimora;
- b. per constatar lur identitad u lur naziunalitad, uschenavant che lur cooperaziun persunala è necessaria per far quai.

<sup>2</sup> La persuna dastga vegnir tegnida en fermanza mo per la durada da la cooperaziun u da l'interrogaziun necessaria sco er per il transport ch'è eventualmain necessari, maximalmain dentant 3 dis.

<sup>3</sup> Sch'ina persuna vegn tegnida en fermanza, sto ella:

- a. vegnir infurmada davart il motiv da sia fermanza;
- b. avair la pussaivladad d'entrar en contact cun las persunas che la surveglian, sch'ella basegna agid.

<sup>4</sup> Sche la fermanza dura probablmain dapli che 24 uras, sto la persuna pertutgada survegnir avant la pussaivladad da liquidar u da laschar liquidar chaussas persunalas urgentas.

<sup>5</sup> Sin dumonda sto l'autorità giudiziala cumpetenta controllar posteriurmain la legitimitad da la fermanza.

<sup>6</sup> La durada da la fermanza na vegn betg messa a quint a la durada d'in eventual arrest d'expulsiun, d'in eventual arrest preparatoric u d'in eventual arrest pervia d'insubordinaziun.

### Art. 74 Assegnaziun d'in lieu da dimora e scumond d'entrar en in tschert territori

<sup>1</sup> L'autorità chantunala cumpetenta po far la cundiziun ad ina persuna estra da betg bandunar in territori ch'è vegnì assegnà ad ella u da betg entrar en in tschert territori, sche:

- a. ella n'ha nagina permissiun da dimora curta, nagina permissiun da dimora u nagina permissiun da domicil ed ella disturba u periclitescha la segirezza publica e l'urden public; questa mesira serva cunzunt a cumbatter il commerzi illegal cun narcotics; u
- b.<sup>74</sup> ina decisiun da spedita u d'expulsiun cun vigur legala è avant maun ed indizis concrets laschan temair che la persuna pertutgada na vegnia betg a partir da la Svizra entaifer il termin fixà ubain ella n'ha betg observà il termin ch'è vegnì fixà per ella per partir da la Svizra;

<sup>74</sup> Versiun tenor l'art. 2 cifra 1 dal COF dals 18 da zercladur 2010 concernent la surpigliada da la Directiva da repatriament da la CE (Directiva 2008/115/CE), en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF 2010 5925; Fegl uffizial federal 2009 8881)

c.<sup>75</sup> l'expulsiun è vegnida suspendida (art. 69 al. 3).

<sup>2</sup> Questas mesiras vegnan ordinadas da l'autorità da quel chantun ch'è responsabel per exequir la spèda u l'expulsiun. Per personas che sa trategnan en centers d'accoglientscha ubain en centers speziels tenor l'alea 1<sup>bis</sup> da l'artitgel 26 da la LAsil<sup>76</sup>, è responsabel il chantun, nua che quest center sa chatta. Il scumond d'entrar en in tschert territori po vegnir relaschà er da l'autorità da quel chantun, en il qual quest territori sa chatta.<sup>77</sup>

<sup>3</sup> Cunter l'ordinaziun da questas mesiras po vegnir fatg recurs tar in'autorità chantunala giudiziala. Il recurs n'ha betg in effect suspensiv.

#### **Art. 75** Arrest preparatoric

<sup>1</sup> Per garantir l'execuziun d'ina procedura da spèda po l'autorità chantunala cumpetenta arrestar ina persuna estra che n'ha nagina permissiun da dimora curta, nagina permissiun da dimora u nagina permissiun da domicil, e quai durant la preparaziun da la decisiun davart sia permissiun da dimora durant maximalmain 6 mais, sch'ella:

- a. refusa d'inditgar sia identitad en la procedura d'asil u da spèda, inoltrescha pliras dumondas d'asil sut differentas identitads, na dat repetidamain betg suatientscha ad ina citaziun, e quai senza motivs suffizients, u n'observa betg autras ordinaziuns da las autoritads en la procedura d'asil;
- b. banduna in territori ch'è vegni assegnà ad ella u entra en in territori ch'è scumandà per ella tenor l'artitgel 74;
- c. entra en il territori da la Svizra malgrà in scumond d'entrar en Svizra e na po betg vegnir spèda immediatamain;
- d. inoltrescha ina dumonda d'asil suenter che tala è vegnida refusada pervia d'ina revocaziun ch'è entrada en vigur legala (art. 62 e 63) u perquai che la permissiun n'è betg vegnida prolungada, perquai ch'ella aveva violà la segirezza publica e l'urden public u periclità la segirezza interna u externa;
- e. inoltrescha ina dumonda d'asil suenter ch'ella è vegnida expulsada (art. 68);
- f. sa trategna illegalmain en Svizra, inoltrescha ina dumonda d'asil ed intenziunescha uschia evidentamain d'evitar l'execuziun smanatschanta d'ina spèda u d'ina expulsiun; ina tala intenziun po vegnir supponida, sch'igl è stà pussaivel e raschunaivel d'inoltrar pli baud la dumonda d'asil e sche la dumonda vegn inoltrada en in stretg connex da temp cun in'arrestaziun, cun ina procedura penala, cun l'execuziun d'in chasti u cun il relasch d'ina disposiziun da spèda;

<sup>75</sup> Integrà tras l'art. 2 cifra 1 dal COF dals 18 da zercladur 2010 concernent la surpigliada da la Directiva da repatriament da la CE (Directiva 2008/115/CE), en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF 2010 5925; Fegl uffizial federal 2009 8881)

<sup>76</sup> CS 142.31

<sup>77</sup> Versiun tenor la cifra II da la LF dals 28 da settember 2012 (Mesiras urgentas per la Lescha d'asil), en vigur tranter ils 29 da settember 2012 ed ils 28 da settember 2015 (CULF 2012 5359; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325)

- g. smanatscha seriusamain autras persunas u periclitescha considerablmain lur corp e lur vita e vegn persequitada penalmain pervia da quai u è vegnida sentenziada pervia da quai;
- h. è vegnida sentenziada pervia d'in crim.

1bis ...<sup>78</sup>

<sup>2</sup> L'autoritàd cumpetenta decida senza retard davart il dretg da dimora da la persuna arrestada.

#### Art. 76 Arrest d'expulsiun

<sup>1</sup> Sch'ina decisiun da spedita u d'expulsiun d'emprima istanza è vegnida averta, po l'autoritàd cumpetenta prender las suandantas mesiras per garantir l'execuziun:

- a. laschar la persuna pertutgada vinavant en arrest, sch'ella sa chatta gia en arrest sin basa da l'artitgel 75;
- b. arrestar la persuna pertutgada, sche:
  - 1.<sup>79</sup> i èn avant maun motivs tenor l'artitgel 75 alinea 1 literas a, b, c, f, g u h,
  - 2.<sup>80</sup> ...
  - 3. indizis concrets laschan temair ch'ella veglia mitschar da l'expulsiun, cunzunt perquai ch'ella n'ademplescha betg l'obligaziun da cooperar tenor l'artitgel 90 da questa lescha sco er tenor l'artitgel 8 alinea 1 litera a u alinea 4 LAsil,
  - 4. ses cumportament da fin ussa lascha concluder ch'ella s'opponia ad ordinaziuns uffizialas,
  - 5.<sup>81</sup> la decisiun da spedita è vegnida averta en in center d'accoglientscha u en in center spezial tenor l'artitgel 26 alinea 1<sup>bis</sup> LAsil e l'execuziun da la spedita è previsibla.

<sup>78</sup> Integrà tras l'art. 2 cifra 1 dal COF dals 18 da zercladur 2010 concernent la surpigliada da la Directiva da repatriament da la CE (Directiva 2008/115/CE) (CULF **2010** 5925; Fegl uffizial federal **2009** 8881). Aboli tras la cifra 1 da l'aggiunta dal COF dals 26 da settember 2014 (Surpigliada da l'Ordinaziun [UE] nr. 604/2013 davart la fixaziun dals criteris e dals mecanissem per determinar il stadi commember ch'è cumpetent per examinar ina dumonda da protecciun internaziunala), en vigur dapi il 1. da fanadur 2015 (CULF **2015** 1841; Fegl uffizial federal **2014** 2675)

<sup>79</sup> Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta dal COF dals 26 da settember 2014 (Surpigliada da l'Ordinaziun [UE] nr. 604/2013 davart la fixaziun dals criteris e dals mecanissem per determinar il stadi commember ch'è cumpetent per examinar ina dumonda da protecciun internaziunala), en vigur dapi il 1. da fanadur 2015 (CULF **2015** 1841; Fegl uffizial federal **2014** 2675)

<sup>80</sup> Aboli tras la cifra 1 da l'aggiunta tar la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF **2013** 4375 5357; Fegl uffizial federal **2010** 4455, **2011** 7325)

<sup>81</sup> Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta dal COF dals 26 da settember 2014 (Surpigliada da l'Ordinaziun [UE] nr. 604/2013 davart la fixaziun dals criteris e dals mecanissem per determinar il stadi commember ch'è cumpetent per examinar ina dumonda da protecciun internaziunala), en vigur dapi il 1. da fanadur 2015 (CULF **2015** 1841; Fegl uffizial federal **2014** 2675)



6.<sup>82</sup> ...

<sup>1</sup>bis En ils cas da Dublin sa drizza l'ordinaziun da l'arrest tenor l'artitgel 76a.<sup>83</sup>

<sup>2</sup> L'arrest tenor l'alinea 1 litera b cifra 5 dastga durar maximalmain 30 dis.<sup>84</sup>

<sup>3</sup> Ils dis d'arrest ston vegnir mess a quint a la durada maximala tenor l'artitgel 79.<sup>85</sup>

<sup>4</sup> Las mesiras ch'èn necessarias per exequir la spedita u l'expulsiun ston vegnir prendidas immediatamain.

**Art. 76a<sup>86</sup>** Arrest en il rom da la procedura da Dublin

<sup>1</sup> Per garantir la spedita da la persuna estra pertutgada en il stadi da Dublin ch'è cumpetent per la procedura d'asil, po l'autorità cumpetenta arrestar questa persuna, sche las suandantas cundiziuns èn ademplitas en il cas singul:

- a. indizis concrets laschan temair che la persuna veglia mitschar da l'execuziun da la spedita;
- b. l'arrest è proporziunal; e
- c. mesiras main rigurusas na pon betg vegnir applitgadas en moda efficazia (art. 28 al. 2 da l'Ordinaziun [UE] nr. 604/2013<sup>87</sup>).

<sup>2</sup> Ils suandants indizis concrets laschan temair che la persuna pertutgada veglia mitschar da l'execuziun da la spedita:

<sup>82</sup> Integrà tras l'art. 2 cifra 1 dal COF dals 18 da zercladur 2010 concernent la surpigliada da la Directiva da repatriament da la CE (Directiva 2008/115/CE) (CULF 2010 5925; Fegl uffizial federal 2009 8881). Aboli tras la cifra I 1 da l'aggiunta dal COF dals 26 da settember 2014 (Surpigliada da l'Ordinaziun [UE] nr. 604/2013 davart la fixaziun dals criteris e dals mecanissem per determinar il stadi commember ch'è cumpetent per examinar ina dumonda da protecziun internaziunala), en vigur dapi il 1. da fanadur 2015 (CULF 2015 1841; Fegl uffizial federal 2014 2675)

<sup>83</sup> Integrà tras la cifra I 1 da l'aggiunta dal COF dals 26 da settember 2014 (Surpigliada da l'Ordinaziun [UE] nr. 604/2013 davart la fixaziun dals criteris e dals mecanissem per determinar il stadi commember ch'è cumpetent per examinar ina dumonda da protecziun internaziunala), en vigur dapi il 1. da fanadur 2015 (CULF 2015 1841; Fegl uffizial federal 2014 2675)

<sup>84</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da l'aggiunta dal COF dals 26 da settember 2014 (Surpigliada da l'Ordinaziun [UE] nr. 604/2013 davart la fixaziun dals criteris e dals mecanissem per determinar il stadi commember ch'è cumpetent per examinar ina dumonda da protecziun internaziunala), en vigur dapi il 1. da fanadur 2015 (CULF 2015 1841; Fegl uffizial federal 2014 2675)

<sup>85</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da l'aggiunta dal COF dals 26 da settember 2014 (Surpigliada da l'Ordinaziun [UE] nr. 604/2013 davart la fixaziun dals criteris e dals mecanissem per determinar il stadi commember ch'è cumpetent per examinar ina dumonda da protecziun internaziunala), en vigur dapi il 1. da fanadur 2015 (CULF 2015 1841; Fegl uffizial federal 2014 2675)

<sup>86</sup> Integrà tras la cifra I 1 da l'aggiunta dal COF dals 26 da settember 2014 (Surpigliada da l'Ordinaziun [UE] nr. 604/2013 davart la fixaziun dals criteris e dals mecanissem per determinar il stadi commember ch'è cumpetent per examinar ina dumonda da protecziun internaziunala), en vigur dapi il 1. da fanadur 2015 (CULF 2015 1841; Fegl uffizial federal 2014 2675)

<sup>87</sup> Vesair annotaziun tar l'art. 64a al. 1

- a. en la procedura d'asil u da spedita n'observa la persuna pertutgada betg las ordinaziuns da las autoritads, en spezial tras quai ch'ella refusa da revelar sia identitad, ed ella n'ademplescha uschia betg sia obligaziun da cooperar tenor l'artitgel 3 alinea 1 litera a LAsil<sup>88</sup> u na dat repetidamain e senza motivs suffizients betg suatientscha ad ina citaziun;
- b. ses cumportament en Svizra u a l'exteriur lascha concluder ch'ella s'opponia ad ordinaziuns uffizialas;
- c. ella inoltrescha pliras dumondas d'asil sut differentas identitads;
- d. ella banduna in territori ch'è vegnì assegnà ad ella u entra en in territori ch'è scumandà per ella tenor l'artitgel 74;
- e. malgrà in scumond d'entrar en Svizra entra ella en il territori da la Svizra e na po betg vegnir spedita immediatamain;
- f. ella sa trategna illegalmain en Svizra, inoltrescha ina dumonda d'asil ed intenziunescha uschia evidentamain d'evitar l'execuziun smanatschanta d'ina spedita;
- g. ella smanatscha seriusamain autras persunas u periclitescha considerablamain lur corp e lur vita e vegn perseguitada penalmain pervia da quai u è vegnida sentenziada pervia da quai;
- h. ella è vegnida sentenziada pervia d'in crim;
- i. envers l'autorità competenta neghescha ella ch'ella posseda u ha possedi in titel da dimora respectivamain in visum en in stadi da Dublin u ch'ella ha inoltrà là ina dumonda d'asil.

<sup>3</sup> A partir da l'ordinaziun da l'arrest po la persuna pertutgada vegnir laschada vinvant en arrest u vegnir prendida en arrest per ina durada da maximalmain:

- a. 7 emnas durant la preparaziun da la decisiun davart la competenza per la dumonda d'asil; latiers tutgan l'inoltraziun da la dumonda a l'auter stadi da Dublin da surpigliar la persuna, il temp da spetga fin a la resposta u fin a l'acceptaziun taciturna da la dumonda sco er la redacziun da la decisiun e la comunicaziun da tala;
- b. 5 emnas durant ina procedura tenor l'artitgel 5 da l'Ordinaziun (CE) nr. 1560/2003<sup>89</sup>;
- c. 6 emnas per garantir l'execuziun tranter la comunicaziun da la decisiun da spedita u d'expulsiun respectivamain sunter la terminaziun da l'effect suspensiv d'in eventual med legal inoltrà cunter la decisiun da spedita u d'expulsiun pronunziada da l'emprima istanza e tranter il transferiment da la persuna pertutgada al stadi da Dublin competent.

<sup>88</sup> CS 142.31

<sup>89</sup> Ordinaziun (CE) nr. 1560/2003 da la Cumissiun dals 2 da settember 2003 cun disposiziuns executivas tar l'Ordinaziun (CE) nr. 343/2003 dal Cussegl davart la fixaziun dals criteris e dals mecanissem per determinar il stadi commember ch'è competent per examinar ina dumonda d'asil inoltrada en in dals stadis commembers tras in burgais d'in terz stadi, Fegl uffizial da l'Unìun europeica L 222 dals 5 da settember 2003, p. 3

<sup>4</sup> Sch'ina persuna refusa d'entrar en in med da transport en vista a la realisaziun dal transferiment en il stadi da Dublin cumpetent u sch'ella impedescha en outra moda e maniera il transferiment tras ses cumportament persunal, po ella vegnir prendida en arrest per garantir il transferiment, uschenavant ch'i n'è betg pli pussaivel d'ordinar l'arrest tenor l'alineia 3 litera c ed ina mesira main rigurusa è invana. L'arrest dastga durar mo uschè ditg, fin ch'in nov transferiment è pussaivel, maximalmain dentant 6 emnas. Cun il consentiment da l'autorità giudiziala po l'arrest vegnir prolungà, sche la persuna pertutgada n'è vinavant betg pronta da midar ses cumportament. Quest arrest dura maximalmain 3 mais.

<sup>5</sup> Ils dis d'arrest ston vegnir mess a quint a la durada maximala tenor l'artitgel 79.

**Art. 77** Arrest d'expulsiun en cas che la cooperaziun manca tar la procuraziun dals documents da viadi

<sup>1</sup> Per garantir l'execuziun da la spedita u da l'expulsiun po l'autorità chantunala cumpetenta arrestar ina persuna, sche:

- a. ina decisiun executabla è avant maun;
- b. questa persuna n'ha betg bandunà la Svizra entaifer il termin fixà; e
- c. ella ha stuì procurar ils documents da viadi per questa persuna.

<sup>2</sup> L'arrest dastga durar maximalmain 60 dis.

<sup>3</sup> Las mesiras ch'èn necessarias per exequir la spedita u l'expulsiun ston vegnir prendidas immediatamain.

**Art. 78** Arrest pervia d'insubordinaziun

<sup>1</sup> Sch'ina persuna estra n'ha betg ademplì sia obligaziun da partir da la Svizra entaifer il termin ch'è vegni fixà per ella e sche la spedita u l'expulsiun ch'è entrada en vigur legala na po betg vegnir exequida pervia da ses cumportament persunal, po ella vegnir arrestada per garantir ch'ella adempleschia l'obligaziun da partir da la Svizra, premess che l'ordinaziun da l'arrest d'expulsiun na saja betg admissa e ch'ina outra mesira main severa n'haja nagin success.

<sup>2</sup> L'arrest po vegnir ordinà per 1 mais. Cun il consentiment da l'autorità chantunala giudiziala po el vegnir prolungà per mintgamai 2 mais, sche la persuna pertutgada n'è vinavant betg pronta da midar ses cumportament e da partir da la Svizra. L'artitgel 79 resta resalvà.<sup>90</sup>

<sup>3</sup> L'arrest e sia prolungaziun vegnan ordinads da l'autorità da quel chantun ch'è responsabel per l'execuziun da la spedita u da l'expulsiun. Sch'ina persuna pertutgada è gia en arrest sin basa da l'artitgel 75, 76 u 77, po ella vegnir laschada vinavant en arrest, sche las premissas da l'alineia 1 èn ademplidas.<sup>91</sup>

<sup>90</sup> Versiun tenor l'art. 2 cifra 1 dal COF dals 18 da zercladur 2010 concernent la surpigliada da la Directiva da repatriament da la CE (Directiva 2008/115/CE), en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF 2010 5925; Fegl uffizial federal 2009 8881)

<sup>91</sup> Versiun tenor la cifra 1 I da l'aggiunta dal COF dals 26 da settember 2014 (Surpigliada da l'Ordinaziun [UE] nr. 604/2013 davart la fixaziun dals criteris e dals mecanissem per determinar il stadi commember ch'è cumpetent per examinar ina dumonda da protecciun

<sup>4</sup> L'emprima ordinaziun da l'arrest sto vegnir controllada d'ina autoritad giudiziala il pli tard sunter 96 uras, e quai sin basa d'ina tractativa a bucca. Sin dumonda da la persuna arrestada sto la prolungaziun da l'arrest vegnir controllada da l'autoritad giudiziala entaifer 8 dis da lavur, e quai sin basa d'ina tractativa a bucca. La cumpetenzza da controlla sa drizza tenor l'artitgel 80 alineas 2 e 4.

<sup>5</sup> Las cundiziuns d'arrest sa drizzan tenor l'artitgel 81.

<sup>6</sup> L'arrest vegn terminà, sche:

- a. ina partenza da la Svizra n'è betg pussaivla en moda independenta e conform a l'obligaziun, schebain che la persuna pertutgada ha ademplì las obligaziuns da cooperar cun las autoritads;
- b. la partenza da la Svizra ha lieu conform a las instrucziuns;
- c. l'arrest d'expulsiun vegn ordinà;
- d. ina dumonda da vegnir relaschà da l'arrest vegn ademplida.

**Art. 79<sup>92</sup>** Durada maximala da l'arrest

<sup>1</sup> L'arrest preparatoric e l'arrest d'expulsiun tenor ils artitgels 75–77 sco er l'arrest pervia d'insubordinaziun tenor l'artitgel 78 na dastgan betg surpassar ensemen la durada maximala d'arrest da 24 mais.

<sup>2</sup> La durada maximala da l'arrest po vegnir prolungada cun il consentiment da l'autoritad giudiziala chantunala per ina tscherta durada, dentant maximalmain per 12 mais, per persunas minorennas tranter 15 e 18 onns per maximalmain 6 mais, sche:

- a. la persuna pertutgada na cooperescha betg cun l'autoritad cumpetenta;
- b. la transmissiun dals documents ch'èn necessariis per la partenza da la Svizra tras in stadi che n'è betg in stadi da Schengen sa retardescha.

**Art. 80** Ordinaziun da l'arrest e controlla da l'arrest

<sup>1</sup> L'arrest vegn ordinà da l'autoritad da quel chantun ch'è responsabel per l'execuziun da la spedita u da l'expulsiun. Per persunas che sa trategnan en centers d'accoglientscha ubain en centers spezialis tenor l'aleina 1<sup>bis</sup> da l'artitgel 26 da la LAsil<sup>93</sup>, è responsabel per l'ordinaziun da l'arrest preparatoric (art. 75) il chantun, nua ch'il center sa chatta. En ils cas tenor l'artitgel 76 aleina 1 litera b cifra 5 vegn l'arrest ordinà dal SEM.<sup>94</sup>

internaziunala), en vigur dapi il 1. da fanadur 2015 (CULF 2015 1841; Fegl uffizial federal 2014 2675)

<sup>92</sup> Versiun tenor l'art. 2 cifra 1 dal COF dals 18 da zercladur 2010 concernent la surpigliada da la Directiva da repatriament da la CE (Directiva 2008/115/CE), en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF 2010 5925; Fegl uffizial federal 2009 8881)

<sup>93</sup> CS 142.31

<sup>94</sup> Versiun tenor la cifra II da la LF dals 28 da settember 2012 (Mesiras urgentas per la Lescha d'asil), en vigur tranter ils 29 da settember 2012 ed ils 28 da settember 2015 (CULF 2012 5359; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325)

<sup>2</sup> La legitimitad e la commensurabilidad da l'arrest ston vegnir controlladas d'ina autoritad giudiziala il pli tard suenter 96 uras, e quai sin basa d'ina tractativa a bucca. Sche l'arrest d'expulsiun è vegnì ordinà tenor l'artitgel 77, vegn la procedura per controllar l'arrest fatga en scrit.<sup>95</sup>

<sup>2bis</sup> En cas d'in arrest tenor l'artitgel 76 alinea 1 litera b cifra 6 vegnan – sin dumonda da la persuna arrestada – la legitimitad e la commensurabilidad da l'arrest controlladas d'ina autoritad giudiziala en ina procedura en scrit. Questa controlla po vegnir dumandada da tut temp. En cas d'in arrest tenor l'artitgel 76 alinea 1 litera b cifra 5 sa drizzan la competenza e la procedura per controllar l'arrest tenor ils artitgels 105 alinea 1, 108, 109 e 111 LAsil<sup>96,97</sup>

<sup>3</sup> L'autoritad giudiziala po renunziar ad ina tractativa a bucca, sche l'expulsiun vegn previsiblmain a succeder entaifer 8 dis suenter l'ordinaziun da l'arrest e sche la persuna pertutgada ha declerà en scrit ch'ella saja d'accord cun quai. Sche l'expulsiun na po betg vegnir fatga entaifer quest termin, sto ina tractativa a bucca vegnir prenidada suenter il pli tard 12 dis suenter l'ordinaziun da l'arrest.

<sup>4</sup> Tar la controlla d'ina decisiun davart l'ordinaziun, davart la cuntinuaziun e davart l'aboliziun da l'arrest resguarda l'autoritad giudiziala er las relaziuns famigliaras da la persuna arrestada e las circumstanzas da l'execuziun da l'arrest. Igl è exclus d'ordinar in arrest preparatoric, in arrest d'expulsiun u in arrest pervia d'insubordinaziun envers uffants ed envers giuvenils che n'han betg anc cumpleni 15 onns.<sup>98</sup>

<sup>5</sup> I mais suenter che l'arrest è vegnì controllà po la persuna arrestada inoltrar ina dumonda da vegnir relaschada da l'arrest. Davart la dumonda sto l'autoritad giudiziala decider entaifer 8 dis da lavur sin basa d'ina tractativa a bucca. Ina nova dumonda da vegnir relaschà da l'arrest po vegnir fatga suenter 1 mais en cas da l'arrest tenor l'artitgel 75 u suenter 2 mais en cas da l'arrest tenor l'artitgel 76.

<sup>6</sup> L'arrest vegn terminà, sche:

- a. il motiv d'arrest scada u i sa mussa che la spedita u l'expulsiun n'è betg exequibla per motivs giuridics u effectivs;
- b. ina dumonda da vegnir relaschà da l'arrest vegn ademplida;
- c. la persuna arrestada cumenza in chasti u ina mesira che privescha da la libertad.

<sup>95</sup> Versiun tenor l'art. 2 cifra 1 dal COF dals 18 da zercladur 2010 concernent la surpigliada da la Directiva da repatriament da la CE (Directiva 2008/115/CE), en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF **2010** 5925; Fegl uffizial federal **2009** 8881)

<sup>96</sup> CS **142.31**

<sup>97</sup> Integrà tras l'art. 2 cifra 1 dal COF dals 18 da zercladur 2010 concernent la surpigliada da la Directiva da repatriament da la CE (Directiva 2008/115/CE) (CULF **2010** 5925; Fegl uffizial federal **2009** 8881). Versiun tenor la cifra I 1 da l'aggiunta dal COF dals 26 da settember 2014 (Surpigliada da l'Ordinaziun [UE] nr. 604/2013 davart la fixaziun dals criteris e dals mecanissem per determinar il stadi commember ch'è cumpetent per examinar ina dumonda da protecziun internaziunala), en vigur dapi il 1. da fanadur 2015 (CULF **2015** 1841; Fegl uffizial federal **2014** 2675)

<sup>98</sup> Versiun da la segunda frasa tenor la cifra I da la LF dals 26 da settember 2014, en vigur dapi il 1. da mars 2015 (CULF **2015** 533; Fegl uffizial federal **2014** 3373)

**Art. 80a<sup>99</sup>** Ordinaziun da l'arrest e controlla da l'arrest en il rom da la procedura da Dublin

<sup>1</sup> Per ordinar l'arrest tenor l'artitgel 76a è competent:

- a. en cas da persunas che sa trategnan durant la procedura da Dublin en in center d'accoglientscha u en in center spezial tenor l'artitgel 26 alinea 1<sup>bis</sup> LAsil<sup>100</sup>: il SEM;
- b. en cas da persunas ch'èn vegnidas attribuidas ad in chantun u che sa trategnan en in chantun senza avair inoltrà ina dumonda d'asil (art. 64a): il chantun correspudent.

<sup>2</sup> Sche l'arrest è vegni ordinà dal SEM, sa drizzan la procedura per controllar la legitimitad e la commensurabladad da l'arrest sco er la cumpetenzza correspudenta tenor ils artitgels 105, 108, 109 e 111 LAsil.

<sup>3</sup> Sche l'arrest è vegni ordinà dal chantun, vegnan – sin dumonda da la persuna arrestada – la legitimitad e la commensurabladad da l'arrest controlladas d'ina autoritad giudiziala en ina procedura en scrit. Questa controlla po vegnir dumandada da tut temp.

<sup>4</sup> La persuna arrestada po inoltrar da tut temp ina dumonda da vegnir relaschada da l'arrest. Davart la dumonda sto l'autoritad giudiziala decider entaifer 8 dis da lavur en ina procedura en scrit.

<sup>5</sup> L'ordinaziun da l'arrest envers uffants e giuvenils sut 15 onns è esclusa.

<sup>6</sup> En cas d'ina ordinaziun d'arrest envers requirentas e requirents d'asil minorens betg accompagnads vegn infurmada ordavant la persuna da confidenza tenor l'artitgel 64a alinea 3<sup>bis</sup> da questa lescha u tenor l'artitgel 17 alinea 3 LAsil.

<sup>7</sup> L'arrest vegn terminà, sche:

- a. il motiv d'arrest scada u i sa mussa che la spedita u che l'expulsiun n'è betg exequibla per motivs giuridics u effectivs;
- b. ina dumonda da vegnir relaschà da l'arrest vegn ademplida; u
- c. la persuna arrestada cumenza in chasti u ina mesira che privescha da la libertad.

<sup>8</sup> Tar la controlla d'ina decisiun davart l'ordinaziun, davart la cuntinuaziun e davart l'aboliziun da l'arrest resguarda l'autoritad giudiziala er las relaziuns famigliaras da la persuna arrestada e las circumstanzas da l'execuziun da l'arrest.

<sup>99</sup> Integrà tras la cifra I 1 da l'aggiunta dal COF dals 26 da settember 2014 (Surpigliada da l'Ordinaziun [UE] nr. 604/2013 davart la fixaziun dals criteris e dals mecanissem per determinar il stadi commember ch'è competent per examinar ina dumonda da protecziun internaziunala), en vigur dapi il 1. da fanadur 2015 (CULF 2015 1841; Fegl uffizial federal 2014 2675)

<sup>100</sup> CS 142.31

**Art. 81**<sup>101</sup> Cundiziuns d'arrest

<sup>1</sup> Ils chantuns procuran ch'ina persuna che vegn designada da la persuna estra arrestada e che sa chatta en Svizra vegnia infurmada. La persuna arrestada po avair contact a bucca u en scrit cun sia represchentanza legala sco er cun confamigliaras e cun confamigliars e cun autoritads consularas.

<sup>2</sup> L'arrest sto vegnir exequì en localitads adattadas. Il regruppament cun persunas en l'arrest d'inquisiziun u en l'execuziun d'in chasti sto sche pussaivel vegnir evità e dastga vegnir ordinà sin il pli transitoricamain e per superar stretgias en il sector da l'arrest administrativ.<sup>102</sup>

<sup>3</sup> Concepind l'arrest stoi vegnir tegnì quint dals basegns da persunas che basegnan protecziun, da persunas minorennas betg accompagnadas e da famiglias cun uffants minorens.<sup>103</sup>

<sup>4</sup> Plinavant sa drizzan las cundiziuns d'arrest:

- a. en cas da repatriaments en in terz stadi: tenor ils artitgels 16 alinea 3 e 17 da la Directiva 2008/115/CE<sup>104</sup>;
- b. en cas da transferiments da Dublin: tenor l'artitgel 28 alinea 4 da l'Ordinaziun (UE) nr. 604/2013<sup>105, 106</sup>

**Art. 82**<sup>107</sup> Finanziaziun tras la Confederaziun

<sup>1</sup> La Confederaziun po finanzia dal tuttafatg u per part la construcziun e l'endrizzament da praschuns chantunalas d'ina tscherta grondezza che servan unicamain a l'execuziun da l'arrest preparatoric, da l'arrest d'expulsiun e da l'arrest pervia d'in-subordinaziun sco er a la fermanza da curta durada. Per la calculaziun da las contribuziuns e per la procedura valan tenor il senn la 2. e la 6. secziun da la Lescha

<sup>101</sup> Versiun tenor l'art. 2 cifra 1 dal COF dals 18 da zercladur 2010 concernent la surpigliada da la Directiva da repatriament da la CE (Directiva 2008/115/CE), en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF 2010 5925; Fegl uffizial federal 2009 8881)

<sup>102</sup> Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta tar la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF 2013 4375 5357; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325)

<sup>103</sup> Versiun tenor la cifra 11 da l'aggiunta dal COF dals 26 da settember 2014 (Surpigliada da l'Ordinaziun [UE] nr. 604/2013 davart la fixaziun dals criteris e dals mecanissem per determinar il stadi commember ch'è cumpetent per examinar ina dumonda da protecziun internaziunala), en vigur dapi il 1. da fanadur 2015 (CULF 2015 1841; Fegl uffizial federal 2014 2675)

<sup>104</sup> Directiva 2008/115/CE dal Parlament europeic e dal Cussegl dals 16 da december 2008 davart normas e proceduras cuminaivlas applitgablas en ils stadis commembers per repatriar burgais da terzs stadis cun ina dimora illegala, versiun tenor Fegl uffizial da l'Unìun europeica L 348 dals 24 da december 2008, p. 98

<sup>105</sup> Vesair annotaziun tar l'art. 64a al. 1

<sup>106</sup> Integrà tras la cifra 11 da l'aggiunta dal COF dals 26 da settember 2014 (Surpigliada da l'Ordinaziun [UE] nr. 604/2013 davart la fixaziun dals criteris e dals mecanissem per determinar il stadi commember ch'è cumpetent per examinar ina dumonda da protecziun internaziunala), en vigur dapi il 1. da fanadur 2015 (CULF 2015 1841; Fegl uffizial federal 2014 2675)

<sup>107</sup> Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta tar la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF 2013 4375 5357; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325)

federala dals 5 d'october 1984<sup>108</sup> davart las prestaziuns da la Confederaziun per l'execuziun da chastis e da mesiras.

<sup>2</sup> La Confederaziun sa participescha cun ina pauschala per di vi dals custs da gestiun dals chantuns per exequir l'arrest preparatoric, l'arrest d'expulsiun e l'arrest pervia d'insubordinaziun sco er la fermanza da curta durada. La pauschala vegn pajada per:

- a. requirentas e requirents d'asil;
- b. fugitivas e fugitivs sco er autras personas estras, da las qualas l'arrestaziun stat en connex cun l'aboliziun d'ina admissiun provisorica;
- c. personas estras, da las qualas l'arrestaziun è vegnida ordinada en connex cun ina disposiziun da spedita dal SEM;
- d. fugitivas e fugitivs che vegnan expulsads tenor l'artitgel 65 LAsil<sup>109</sup>.

## Chapitel 11: Admissiun provisorica

### Art. 83 Ordinaziun da l'admissiun provisorica

<sup>1</sup> Sche l'execuziun da la spedita u da l'expulsiun n'è betg pussaivla, betg admissa u betg raschunaivla, dispona il SEM l'admissiun provisorica.

<sup>2</sup> L'execuziun n'è betg pussaivla, sche la persuna estra na po ni returnar ni vegnir manada en il stadi d'origin, en il stadi da derivanza u en in ulteriur stadi.

<sup>3</sup> L'execuziun n'è betg admissa, sche la persuna estra na po betg cuntinuar il viadi en il stadi d'origin, en il stadi da derivanza u en in ulteriur stadi pervia d'obligaziuns internaziunalas da la Svizra.

<sup>4</sup> L'execuziun po esser nunraschunaivla per ina persuna estra, sch'ella è periclitada concretamain tras situaziuns da guerra, da guerra civila, da violenza generala e tras situaziuns medicinalas d'urgenza en il stadi d'origin u da derivanza.

<sup>5</sup> Il Cussegl federal designescha stadis d'origin u da derivanza u territoris da quests stadis, en ils quals in return è pussaivel. Sche personas estras speditas u expulsadas derivan d'in da quests stadis u d'in stadi commember da la UE u da la AECL, èsi per regla pussaivel d'exequir la spedita u l'expulsiun.<sup>110</sup>

<sup>5bis</sup> Il Cussegl federal controllescha periodicamain il conclus tenor l'alinea 5.<sup>111</sup>

<sup>6</sup> L'admissiun provisorica po vegnir dumandada da las autoritads chantunals.

<sup>7</sup> L'admissiun provisorica tenor ils alineas 2 e 4 na vegn betg disponida, sche la persuna estra spedita u expulsada:

<sup>108</sup> CS 341

<sup>109</sup> CS 142.31

<sup>110</sup> Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta tar la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF 2013 4375 5357; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325). Vesair er las disposiziuns transitoricas tar questa midada a la fin dal text

<sup>111</sup> Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta tar la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF 2013 4375 5357; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325). Vesair er las disposiziuns transitoricas tar questa midada a la fin dal text



- a. è vegnida sentenziada en Svizra u a l'exteriur ad in chasti che privescha a lunga durada da la libertad u igl è vegnida ordinada ina mesira penala en il senn da l'artitgel 64 u 61 dal Cudesch penal<sup>112</sup> cunter ella;
- b. ha cuntrafatg considerablmain u repetidamain a la segirezza publica ed a l'urden public en Svizra u a l'exteriur u ha periclità tals u ha periclità la segirezza interna u externa; u
- c. ha chaschunà cun ses agen cumportament che l'execuziun da la spedita u da l'expulsiun n'è betg pussaivla.

<sup>8</sup> Fugitivas e fugitivs, tar las qualas e tar ils quals èn avant maun motivs d'exclusiun d'asil tenor ils artitgels 53 e 54 LAsil<sup>113</sup>, vegnan admess provisoricamain.

#### **Art. 84** Finiziun da l'admissiun provisoria

<sup>1</sup> Il SEM examinescha periodicamain, sche las premissas per l'admissiun provisoria èn anc dadas.

<sup>2</sup> El abolescha l'admissiun provisoria ed ordinescha l'execuziun da la spedita u da l'expulsiun, sche las premissas n'èn betg pli dadas.

<sup>3</sup> Sin dumonda da las autoritads chantunals u dal fedpol u dal SIC po il SEM abolir l'admissiun provisoria, perquai che l'execuziun n'è betg raschunaivla u betg pussaivla (art. 83 al. 2 e 4), ed ordinar l'execuziun da la spedita, sche motivs tenor l'artitgel 83 alinea 7 èn dads.<sup>114</sup>

<sup>4</sup> L'admissiun provisoria scada, sche la persuna estra parta definitivamain da la Svizra, sch'ella sa trategna passa 2 mais senza permissiun a l'exteriur u sch'ella survegn ina permissiun da dimora.<sup>115</sup>

<sup>5</sup> Dumondas per conceder ina permissiun da dimora che vegnan inoltradas da persunas estras ch'èn admessas provisoricamain e che sa trategnan dapi passa 5 onns en Svizra vegnan examinadas pli detagliadamain, e quai considerond l'integraziun, las relaziuns famigliaras e la raschunaivladad d'in return en il stadi da derivanza.

#### **Art. 85** Concepziun da l'admissiun provisoria

<sup>1</sup> Il document da legitimaziun per persunas ch'èn admessas provisoricamain (art. 41 al. 2) vegn emess dal chantun da dimora per maximalmain 12 mais per la controlla e vegn prolungà cun resalva da l'artitgel 84.

<sup>2</sup> Per reparter las persunas ch'èn admessas provisoricamain è applitgabel l'artitgel 27 LAsil<sup>116</sup> confurm al senn.

<sup>112</sup> CS 311.0

<sup>113</sup> CS 142.31

<sup>114</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da l'Ordinaziun dals 12 da december 2008 davart l'adattaziun da disposiziuns legalas pervia dal transferiment da las unitads d'infurmaziun dal servetsch d'analisa e prevenziun al DDPS, en vigur dapi il 1. da schaner 2009 (CULF 2008 6261)

<sup>115</sup> Versiun tenor la cifra 1 da l'agiunta tar la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF 2013 4375 5357; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325)

<sup>116</sup> CS 142.31

<sup>3</sup> Las personas ch'èn admessas provisoricamain ston inoltrar la dumonda da midar il chantun tar il SEM. Cun resalva da l'aleina 4 decida quel definitivamain davart la midada dal chantun suenter avair tadlà ils chantuns pertutgads.

<sup>4</sup> La decisiun davart la midada dal chantun po vegnir contestada mo cun la motivaziun ch'ella violeschia il princip da l'unitad da la famiglia.

<sup>5</sup> Las personas ch'èn admessas provisoricamain pon tscherner libramain lur lieu da domicil en il territori dal chantun d'enfin ussa u dal chantun assegnà. Las autoritads chantunalas pon attribuir in lieu da domicil u in alloschi entaifer il chantun a las personas admessas provisoricamain che n'èn betg vegnidas reconuscidas sco fugitivas e fugitivs e che retiran agid social.<sup>117</sup>

<sup>6</sup> Independentamain da la situaziun sin il martgà da lavur u da la situaziun economica pon las autoritads chantunalas conceder a personas ch'èn admessas provisoricamain ina permissiun per in'activitad da gudogn.

<sup>7</sup> Per conjugalas e per conjugals sco er per uffants nubils sut 18 onns da personas ch'èn admessas provisoricamain e da fugitivas u da fugitivs ch'èn admess provisoricamain dastga l'arriv successiv avair lieu il pli baud 3 onns suenter l'ordinaziun da l'admissiun provisorica e vegnir inclus en quella, sche:

- a. ellas ed els abiteschan ensemen cun talas personas;
- b. igl è avant maun in'abitaziun che corresponda als basegns; e
- c. la famiglia n'è betg dependenta da l'agid social.

<sup>8</sup> Sche la controlla da l'arriv successiv tenor l'aleina 7 porta indizis ch'igl existia in motiv da nunvalaivladad tenor l'artitgel 105 cifra 5 u 6 CCS<sup>118</sup>, annunzia il SEM quai a l'autoridad cumpetenta tenor l'artitgel 106 CCS. La dumonda per l'arriv successiv vegn sistida, fin che questa autoridad ha preni ina decisiun. Sche l'autoridad porta plant, vegn la dumonda sistida fin ch'ina sentenza cun vigur legala è avant maun.<sup>119</sup>

#### **Art. 86** Agid social ed assicuranza da personas malsaunas

<sup>1</sup> Ils chantuns reglan la fixaziun ed il pajament da l'agid social e da l'agid d'urgenza per personas ch'èn admessas provisoricamain. Las disposiziuns dals artitgels 80–84 LAsil<sup>120</sup> davart las requirentas ed ils requirents d'asil èn applitgablas. Per fugitivas e per fugitivs ch'èn admess provisoricamain valan – areguard il standard da l'agid social – las medemas disposiziuns sco per fugitivas e per fugitivs che han survegni asil da la Svizra.

<sup>117</sup> Integrà la segunda frasa tras la cifra 1 da l'agiunta tar la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF **2013** 4375 5357; Fegl uffizial federal **2010** 4455, **2011** 7325)

<sup>118</sup> CS **210**

<sup>119</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 15 da zercladur 2012 davart mesiras cunter mari-daglias sfurzadas, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF **2013** 1035; Fegl uffizial federal **2011** 2185)

<sup>120</sup> CS **142.31**

<sup>2</sup> Areguard l'assicuranza obligatorica da personas malsaunas per personas ch'èn admessas provisoricamain èn applitgables las disposiziuns correspondentas davart las requirentas ed ils requirents d'asil tenor la LAsil e tenor la Lescha federala dals 18 da mars 1994<sup>121</sup> davart l'assicuranza da malsauns.

#### **Art. 87** Contribuziuns federalas

<sup>1</sup> La Confederaziun indemnisescha ils chantuns per:

- a.<sup>122</sup> mintga persona admissa provisoricamain cun ina pauschala tenor l'artitgel 88 alineas 1 e 2 e tenor l'artitgel 89 LAsil<sup>123</sup>;
- b. mintga fugitiva e mintga fugitiv ch'è admess provisoricamain cun ina pauschala tenor l'artitgel 88 alinea 3 e tenor l'artitgel 89 LAsil;
- c.<sup>124</sup> personas, da las qualas l'admissiun provisorica è vegnida abolida cun vigur legala, cun la pauschala tenor l'artitgel 88 alinea 4 LAsil, sche quella n'è betg gia vegnida pajada pli baud.

<sup>2</sup> La surpigliada dals custs da partenza ed il pajament d'in agid per il return sa drizzan tenor ils artitgels 92 e 93 LAsil.

<sup>3</sup> Las pauschalas tenor l'alinea 1 vegnan pajadas durant maximalmain 7 onns suenter l'entrada en Svizra.

#### **Art. 88**<sup>125</sup> Obligaziun da pagar la taxa speziala

Persunas ch'èn admessas provisoricamain èn suttemessas a l'obligaziun da pagar la taxa speziala sco er a la sequestraziun da las valurs da facultad tenor ils artitgels 86 ed 87 LAsil<sup>126</sup>. Las disposiziuns da la 2. partiziun dal 5. chapitel sco er dal 10. chapitel da la LAsil èn applitgables.

#### **Art. 88a**<sup>127</sup> Partenadi registrà

Las disposiziuns da quest chapitel davart conjugalas estras e conjugals esters valan conform al senn per il partenadi registrà da pèrs da la medema schlattaina.

<sup>121</sup> CS **832.10**

<sup>122</sup> Versiun tenor la cifra 1 da l'agiunta tar la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da schaner 2014 (CULF **2013** 4375 5357; Fegl uffizial federal **2010** 4455, **2011** 7325)

<sup>123</sup> CS **142.31**

<sup>124</sup> Integrà tras la cifra IV 2 da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF **2006** 4745, **2007** 5573; Fegl uffizial federal **2002** 3709)

<sup>125</sup> Versiun tenor la cifra IV 2 da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF **2006** 4745, **2007** 5573; Fegl uffizial federal **2002** 3709)

<sup>126</sup> CS **142.31**

<sup>127</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 15 da zercladur 2012 davart mesiras cunter mari-daglias sfurzadas, en vigur dapi il 1. da fanadur 2013 (CULF **2013** 1035; Fegl uffizial federal **2011** 2185)

## Chapitel 12: Obligaziuns

### Partiziun 1: Obligaziuns da las personas estras, da las patronas e dals patrons sco er da las personas che retschaivan servetschs

**Art. 89** Possess d'in document da legitimaziun valaivel

Durant lur dimora en Svizra ston las personas estras esser en possess d'in document da legitimaziun valaivel ch'è reconuschì tenor l'artitgel 13 alinea 1.

**Art. 90** Obligaziun da cooperar

Las personas estras sco er terzas personas ch'èn participadas a proceduras tenor questa lescha èn obligadas da cooperar tar la constataziun dals fatgs ch'èn decisivs per applitgar questa lescha. Ellas ston cunzunt:

- a. far indicaziuns correctas e cumpletas davart ils fatgs ch'èn relevants per reglar la dimora;
- b. inoltrar immediatamain ils meds da cumprova necessaris u sa stentar d'als procurar entaifer in termin adequat;
- c. procurar ils documents da legitimaziun (art. 89) u gidar las autoritads a procurar tals.

**Art. 91** Obligaziun d'avair quità da vart da las patronas e dals patrons sco er da vart da las personas che retschaivan servetschs

<sup>1</sup> Avant che la persona estra entra en plazza sto la patrona u il patron sa persvader che la persona estra haja il dretg da pratitgar in'actividad da gudogn en Svizra, e quai cun prender invista dal document da legitimaziun u cun dumandar las autoritads cumpetentas.

<sup>2</sup> Tgi che fa diever d'in servetsch transcunfinal sto sa persvader che la persona estra che furnescha il servetsch haja il dretg da pratitgar in'actividad da gudogn en Svizra, e quai cun prender invista dal document da legitimaziun u cun dumandar las autoritads cumpetentas.

### Partiziun 2: Obligaziuns da las interpresas da transport<sup>128</sup>

**Art. 92<sup>129</sup>** Obligaziun d'avair quità e sustegn da vart da las autoritads

<sup>1</sup> Las interpresas d'aviazium, da transport sin via e da navigaziun che transportan personas en il traffic da lingia internaziunal èn obligadas da prender tut las mesiras che

<sup>128</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 13 da zercladur 2008 (Cumpletaziuns en il rom da la realisaziun da las cunvegns d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin), en vigur dapi ils 12 da december 2008 (CULF 2008 5407 5405 art. 2 lit. c; Fegl uffizial federal 2007 7937)

<sup>129</sup> Versiun tenor l'art. 127 LEst, en vigur dapi ils 12 da december 2008 (CULF 2008 5405 art. 2 lit. a)

pon vegnir pretendidas dad ellas per ch'i vegnian transportadas mo personas che possedan ils documents da viadi ch'èn necessaris per il transit tras la Svizra, per l'entrada en Svizra u per la partenza da la Svizra.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal regla la dimensiun da l'obligaziun d'avair quità da vart da las interpresas d'aviaziun, da transport sin via e da navigaziun.

<sup>3</sup> Las autoritads federalas e chantunalas cumpetentas collavuran cun las interpresas d'aviaziun, da transport sin via e da navigaziun. Las modalitads da la collavuraziun ston vegnir regladas en la permissiun da manaschi u en ina cunvegna che vegn fatga tranter il SEM e l'interpresa.

#### **Art. 93**<sup>130</sup> Obligaziun d'assistenza e cuvrida dals custs

<sup>1</sup> Sin dumonda da las autoritads federalas u chantunalas cumpetentas sto l'interpresa d'aviaziun, da transport sin via, da navigaziun u da viafier en il traffic da lingia internaziunal assister immediatamain las personas, a las qualas l'entrada en Svizra è vegnida refusada.

<sup>2</sup> L'obligaziun d'assistenza cumpiglia:

- a. il transport immediat da la persuna pertutgada da la Svizra en il stadi da derivanza, en il stadi che ha emess ils documents da viadi u en in auter stadi, en il qual sia admissiun è garantida;
- b. la surpigliada dals custs betg cuvrids per l'accompagnament necessari sco er ils custs usitads da vita e d'assistenza fin a la partenza da la Svizra u fin a l'entrada en Svizra.

<sup>3</sup> Sch'ina interpresa d'aviaziun, da transport sin via u da navigaziun na po betg cumprovar ch'ella haja adempli sia obligaziun d'avair quità, sto ella surpigliar supplementarmain:

- a. ils custs da vita e d'assistenza che n'èn betg cuvrids e ch'èn vegnids purtads da las autoritads federalas u chantunalas, e quai fin ad ina dimora da 6 mais, inclusiv ils custs per l'arrest tenor il dretg da personas estras;
- b. ils custs per l'accompagnament;
- c. ils custs d'expulsiun.

<sup>4</sup> L'alinea 3 na vegn betg applitgà, sch'igl è vegnì permiss a la persuna transportada d'entrar en Svizra tenor l'artitgel 22 LAsil<sup>131</sup>. Il Cussegl federal po prevair ulteriuras excepziuns, cunzunt per situaziuns excepziunalas sco guerra u catastrofes da la natura.<sup>132</sup>

<sup>5</sup> Il Cussegl federal po fixar ina pauschala sin basa dals custs probabels.

<sup>130</sup> Versiun tenor l'art. 127 LEst, en vigur dapi ils 12 da december 2008 (CULF 2008 5405 art. 2 lit. a)

<sup>131</sup> CS 142.31

<sup>132</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 13 da zercladur 2008 (Cumpletaziuns en il rom da la realisaziun da las cunvegnas d'associazion a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin), en vigur dapi ils 12 da december 2008 (CULF 2008 5407 5405 art. 2 lit. c; Fegl uffizial federal 2007 7937)

<sup>6</sup> I pon vegnir pretendidas garantias.

#### Art. 94<sup>133</sup>

#### Art. 95<sup>134</sup> Ulteriuras interpresas da transport

A las disposiziuns dals artitgels 92 e 93 po il Cussegl federal sutmetter ulteriuras interpresas da transport commercialas, cunzunt interpresas da bus e da taxi.

#### Partizium 3:<sup>135</sup>

#### Obligaziuns da las gestiunarias e dals gestiunaris da plazzas aviaticas

#### Art. 95a Alloschis mess a disposiziun tras las gestiunarias ed ils gestiunaris da plazzas aviaticas

Las gestiunarias ed ils gestiunaris da plazzas aviaticas èn obligads da metter a disposiziun a persunas estras, a las qualas igl è vegnì refusà d'entrar en Svizra u da cuntinuar cun lur viadi, alloschis adequats e favuraivels sin l'areal da la piazza aviatica fin a l'execuziun da la spedita u fin a l'entrada en Svizra.

### Chapitel 13: Incumbensas e cumpetenzas da las autoritads

#### Art. 96 Diever dal bainappreziar

<sup>1</sup> Cun far diever da lur bainappreziar resguardan las autoritads cumpetentas ils interess publics e las relaziuns personalas sco er il grad da l'integraziun da las persunas estras.

<sup>2</sup> Sch'ina mesira è giustifitgada, ma betg adequata a las circumstanzas, po la persuna pertutgada vegnir admonida, e quai cun smanatschar questa mesira.

#### Art. 97 Agid uffizial e comunicaziun da datas<sup>136</sup>

<sup>1</sup> Las autoritads ch'èn incaricadas d'exequir questa lescha sa sustegnan ina l'autra tar l'adempliment da lur incumbensas. Ellas sa furneschan las infurmaziuns necessarias e sa dattan – sin dumonda – invista da las actas uffizialas.

<sup>133</sup> Aboli per ils 12 da december 2008 tras la cifra I da la LF dals 13 da zercladur 2008 (CULF 2008 5407 5405 art. 2 lit. c; Fegl uffizial federal 2007 7937)

<sup>134</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 13 da zercladur 2008 (Cumplettaziuns en il rom da la realisaziun da las cunvegns d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin), en vigur dapi ils 12 da december 2008 (CULF 2008 5407 5405 art. 2 lit. c; Fegl uffizial federal 2007 7937)

<sup>135</sup> Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta tar la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF 2013 4375 5357; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325). Vesair er las disposiziuns transitoricas tar questa midada a la fin dal text

<sup>136</sup> Per datas en connex cun lavur illegala valan ils art. 11 e 12 da la LF dals 17 da zercladur 2005 davart la lavur illegala (CS 822.41)

<sup>2</sup> Autras autoritads federalas, chantunalas e communalas èn – sin dumonda – obligadas da communitgar las datas e las infurmaziuns ch'èn necessarias per exequir questa lescha.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal determinescha tge datas che ston vegnir communitgadas a las autoritads tenor l'alineia 1 en connex cun:

- a. l'avertura d'inquisiziuns penalas;
- b. sentenzias da dretg civil e penal;
- c. midadas concernent il stadi civil sco er ina refusa da maridar;
- d. retrair agid social;
- e.<sup>137</sup> retrair indemnizaziuns da dischoccupaziun.

#### **Art. 98** Repartiziun da las incumbensas

<sup>1</sup> Il SEM è cumpetent per tut las incumbensas che n'èn betg resalvadas expressivamain ad autras autoritads federalas u a las autoritads chantunalas.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal regla l'entrada en Svizra e la partenza da la Svizra, l'admissiun sco er la dimora da personas che – tenor l'artitgel 2 alineia 2 da la Lescha dals 22 da zercladur 2007 davart il stadi ospitant<sup>138</sup> – profitan da privilegis, d'immunitads e da facilitaziuns.<sup>139</sup>

<sup>3</sup> Ils chantuns designeschan las autoritads ch'èn cumpetentas per las incumbensas che als èn vegnidas attribuidas.

#### **Art. 98a**<sup>140</sup> Applicaziun da sforzs da la polizia e da mesiras polizialas tras las autoritads executivas

Il personal ch'è incumbensà d'exequir questa lescha dastga applitgar sforzs da la polizia e mesiras polizialas per ademplir sia incarica, sch'ils bains giuridics che ston vegnir protegids giustifitgeschan quai. La Lescha dals 20 da mars 2008 davart l'applicaziun da mesiras repressivas<sup>141</sup> è applitgabla.

#### **Art. 98b**<sup>142</sup> Transferiment d'incumbensas a terzas personas en la procedura da visums

<sup>1</sup> En enclegientscha cun il SEM po il DFAE autorisar terzas personas d'ademplir las suandantas incumbensas en il rom da la procedura da visums:

<sup>137</sup> Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta tar la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da schaner 2014 (CULF **2013** 4375; Fegl uffizial federal **2010** 4455, **2011** 7325)

<sup>138</sup> CS **192.12**

<sup>139</sup> Versiun tenor l'art. 35 da la LF dals 22 da zercladur 2007 davart il stadi ospitant, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CS **192.12**)

<sup>140</sup> Integrà tenor la cifra 2 da l'aggiunta tar la LF dals 20 da mars 2008 davart l'applicaziun da mesiras repressivas, en vigur dapi il 1. da schaner 2009 (CS **364**)

<sup>141</sup> CS **364**

<sup>142</sup> Integrà tras l'art. 2 cifra 1 dal COF dals 11 da december 2009 (Approvaziun e realisaziun dals barats da notas concernent il sistem d'infurmaziun per ils visums), en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF **2010** 2063 5761; Fegl uffizial federal **2009** 4245)

- a. fixar termins en vista a la concessiun d'in visum;
  - b. prender en consegna documents (formular per dumandar in visum, passaport, mussaments);
  - c. incassar taxas;
  - d. registrar las datas biometricas en il rom dal sistem d'infurmaziun central per ils visums;
  - e. respedir il passaport a la possessura u al possessur a la fin da la procedura.
- <sup>2</sup> Il DFAE ed il SEM procuran che las prescripziuns davart la protecziun e la segirezza da las datas vegnian observadas da las terzas personas incumbensadas.
- <sup>3</sup> Il Cussegl federal determinescha sut tge cundiziuns che terzas personas pon vegnir incaricadas cun las incumbensas tenor l'alinea 1.

#### **Art. 99** Procedura d'approvaziun

Il Cussegl federal fixescha, en tge cas che permissiuns da dimora curta, permissiuns da dimora e permissiuns da domicil sco er decisziuns preliminaras da las autoritads chantunalas areguard il martgà da lavur ston vegnir suttamesas al SEM per l'approvaziun. Il SEM po refusar l'approvaziun u restrenscher la decisziun chantunala.

#### **Art. 100** Contracts internaziunals<sup>143</sup>

<sup>1</sup> Il Cussegl federal promova partenadis da migraziun bilaterals e multilaterals cun auters stadis. El po far cunvegns per rinforzar la collavuraziun en il sector da la migraziun sco er per reducir la migraziun illegala e sias consequenzas negativas.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal po far cunvegns cun stadis esters u cun organisaziuns internaziunals davart:<sup>144</sup>

- a. l'obligaziun da visum e l'execuziun da la controlla da cunfin;
- b. la readmissiun ed il transit da personas che sa trategnan senza autorizaziun en Svizra;
- c. il transit da personas che vegnan accompagnadas da la polizia en il rom da cunvegns da readmissiun e da transit inclusiv la posiziun giuridica da personas che accompognan las parts contrahentas;
- d. il termin per conceder la permissiun da domicil;
- e. la scolaziun professiunala e la furnaziun supplementara professiunala;

<sup>143</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 13 da zercladur 2008 (Cumpletaziuns en il rom da la realisaziun da las cunvegns d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin), en vigor dapi ils 12 da december 2008 (CULF 2008 5407 5405 art. 2 lit. c; Fegl uffizial federal 2007 7937)

<sup>144</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 13 da zercladur 2008 (Cumpletaziuns en il rom da la realisaziun da las cunvegns d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin), en vigor dapi ils 12 da december 2008 (CULF 2008 5407 5405 art. 2 lit. c; Fegl uffizial federal 2007 7937)



- f. la recrutaziun da lavurants e da lavurants;
- g. ils servetschs transcunfinals;
- h. la posiziun giuridica da personas tenor ils artitgels 98 alinea 2.

<sup>3</sup> En cas da cunvegna da readmissiun e da transit po el – en il rom da sias cumpetenzas – conceder u refusar prestaziuns ed avantatgs. En quest connex resguarda el las obligaziuns internaziunalas sco er la totalitad da las relaziuns da la Svizra cun il stadi pertutgà.<sup>145</sup>

<sup>4</sup> Ils departaments cumpetents pon far cunvegna cun autoritads estras u cun organizaziuns internaziunalas davart l'execuziun tecnica da cunvegna tenor l'alinea 2.<sup>146</sup>

<sup>5</sup> Fin ch'i vegn concludida ina cunvegna da readmissiun en il senn da l'alinea 2 litera b po il Departament federal da giustia e polizia concluder cunvegna cun las autoritads estras cumpetentas, e quai en encliegientscha cun il Departament federal dals affars externs. En questas cunvegna vegnan regladas las dumondas organisatoricas che stattan en connex cun il return da personas estras en lur pajais d'origin sco er cun l'agid per il return e cun la reintegraziun.<sup>147</sup>

#### **Art. 100a**<sup>148</sup> Engaschament da cussegliadras e da cussegliaders da documents

<sup>1</sup> Per cumbatter la migraziun illegala pon vegnir engaschads cussegliadras e cussegliaders da documents.

<sup>2</sup> Las cussegliadras ed ils cussegliaders da documents sustegnan en spezial las autoritads ch'èn cumpetentas per la controlla da cunfin, las interpresas d'aviatica e las represchentanzas a l'exteriur a controllar ils documents. Ellas ed els cusseglian mo e n'han naginas funcziuns suveranas.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal po far cunvegna cun stadis esters davart l'engaschament da cussegliadras e da cussegliaders da documents.

<sup>145</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 13 da zercladur 2008 (Cumplettaziuns en il rom da la realisaziun da las cunvegna d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin), en vigur dapi ils 12 da december 2008 (CULF **2008** 5407 5405 art. 2 lit. c; Fegl uffizial federal **2007** 7937)

<sup>146</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 13 da zercladur 2008 (Cumplettaziuns en il rom da la realisaziun da las cunvegna d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin), en vigur dapi ils 12 da december 2008 (CULF **2008** 5407 5405 art. 2 lit. c; Fegl uffizial federal **2007** 7937)

<sup>147</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 13 da zercladur 2008 (Cumplettaziuns en il rom da la realisaziun da las cunvegna d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin), en vigur dapi ils 12 da december 2008 (CULF **2008** 5407 5405 art. 2 lit. c; Fegl uffizial federal **2007** 7937)

<sup>148</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 18 da zercladur 2010 (Controlla da cunfin automatisada, cussegliadras e cussegliaders da documents, sistem d'infurmaziun MIDES), en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF **2010** 5755; Fegl uffizial federal **2009** 8881)

**Chapitel 14:****Protecziun da datas, elavuraziun da datas e systems d'infurmaziun<sup>149</sup>****Art. 101<sup>150</sup>** Elavuraziun da datas

Uschenavant che il SEM, las autoritads chantunalas cumpetentas per las persunas estras ed – en ses champ da cumpetenzza – il Tribunal administrativ federal basegan questas datas per ademplir lur incumbensas legalas, pon els elavurar u laschar elavurar datas da persunas estras sco er da terzas persunas participadas a proceduras tenor questa lescha, inclusiv datas e profils da la personalitad ch'èn spezialmain degns da vegnir protegids.

**Art. 102** Registraziun da datas per l'identificaziun e per la determinaziun da la vegliadetgna<sup>151</sup>

<sup>1</sup> Per constatar e per segirar l'identitad d'ina persuna estra pon las autoritads cumpetentas ordinar da registrar datas biometricas en connex cun la controlla da las premissas per entrar en Svizra sco er en connex cun proceduras tenor il dretg da persunas estras.

<sup>1bis</sup> Sch'i dat indizis ch'ina persuna estra che pretenda dad esser minorena haja gia cuntanschi la maiorenitad, pon las autoritads cumpetentas laschar far in'expertisa per determinar la vegliadetgna.<sup>152</sup>

<sup>2</sup> Il Cussegl federal fixescha, tge datas biometricas tenor l'alinea 1 che vegnan registradas, ed el regla l'access.<sup>153</sup>

**Art. 102a<sup>154</sup>** Datas biometricas per documents da legitimaziun

<sup>1</sup> L'autoritad cumpetenta po arcunar e tegnair en salv las datas biometricas ch'èn necessarias per emitter documents da legitimaziun da persunas estras.

<sup>2</sup> Las datas biometricas ch'èn necessarias per emitter in document da legitimaziun vegnan eruidas da nov mintga 5 onns. Il Cussegl federal po fixar periodas pli curtas

<sup>149</sup> Versiun tenor l'art. 2 cifra 1 dal COF dals 11 da december 2009 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da l'ordinaziun e dal conclud davart il sistem d'infurmaziun per ils visums (VIS), en vigur dapi ils 11 d'october 2011 (CULF **2010** 2063, **2011** 4449; Fegl uffizial federal **2009** 4245)

<sup>150</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da l'Ordinaziun da l'Assamblea federala dals 20 da december 2006 davart l'adattaziun da relaschs a las disposiziuns da la LF davart il Tribunal federal e da la LF davart il Tribunal administrativ federal, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF **2006** 5599; Fegl uffizial federal **2006** 7759)

<sup>151</sup> Versiun tenor la cifra I da l'aggiunta tar la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF **2013** 4375 5357; Fegl uffizial federal **2010** 4455, **2011** 7325)

<sup>152</sup> Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta tar la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF **2013** 4375 5357; Fegl uffizial federal **2010** 4455, **2011** 7325)

<sup>153</sup> Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta tar la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF **2013** 4375 5357; Fegl uffizial federal **2010** 4455, **2011** 7325)

<sup>154</sup> Integrà tras l'art. 2 cifra 1 dal COF dals 18 da zercladur 2011 (Ulteriur svilup dal possess actual da Schengen ed introducziun da las datas biometricas en ils documents da legitimaziun da persunas estras), en vigur dapi ils 24 da schaner 2011 (CULF **2011** 175; Fegl uffizial federal **2010** 51)

per eruir questas datas, sche quai è necessari pervia dal svilup dals tratgs da la fatscha da la persuna correspudenta.

<sup>3</sup> Las autoritads chantunalas da migraziun pon duvrar las datas arcunadas e tegnidas en salv per renovar in document da legitimaziun.

**Art. 102b**<sup>155</sup> Controlla da l'identitad da la possessura u dal possessur d'in document da legitimaziun

<sup>1</sup> Las suandantas autoritads han il dretg da leger las datas ch'èn arcunadas sin il chip per controllar l'identitad da la possessura u dal possessur d'in document da legitimaziun u per controllar l'autenticitad da quest document:

- a. il corp da guardias da cunfin;
- b. las autoritads da polizia chantunalas e communalas;
- c. las autoritads da migraziun chantunalas e communalas.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal po autorisar las interpresas d'aviatica, las gestiunarias ed ils gestiunaris da piazzas aviaticas sco er auters posts che ston verifitgar l'identitad d'ina persuna, da leger las improntas dals dets ch'èn registradas sin il chip da datas.

**Art. 103** Surveglianza da l'arrivada a la piazza aviatica

<sup>1</sup> L'arrivada da passegieras e da passagiers a la piazza aviatica po vegnir survegliada cun meds tecnicis d'identificaziun. Las autoritads ch'èn cumpetentas per la controlla da cunfin (art. 7 e 9) utilischan las datas che vegnan registradas en quest conx:<sup>156</sup>

- a. per constatar l'interpresa d'aviaziun ed il lieu da partenza tar personas estras che n'adempleschan betg las premissas per entrar en Svizra;
- b. per far ina cumparegliaziun cun las datas ch'èn registradas en ils systems d'investigaziun, e quai tar tut las personas che entran en Svizra.

<sup>2</sup> Las autoritads cumpetentas communitgeschan al SIC, sch'ellas constateschan tras questa surveglianza ina periclitaziun concreta da la segirezza interna u externa. Cun la comunicaziun pon ellas trametter vinavant las datas correspudentas.<sup>157</sup>

<sup>3</sup> Las datas registradas ston vegnir stgassadas entaifer 30 dis. Sche las datas vegnan utilizadas per ina procedura penala pendent, per ina procedura d'asil pendent u per ina procedura pendent tenor il dretg da personas estras, po il Cussegl federal pre-vair che tschertas datas vegnian conservadas pli ditg.

<sup>155</sup> Integrà tras l'art. 2 cifra 1 dal COF dals 18 da zercladur 2011 (Ulteriur svilup dal possess actual da Schengen ed introducziun da las datas biometricas en ils documents da legitimaziun da personas estras), en vigur dapi ils 24 da schaner 2011 (CULF 2011 175; Fegl uffizial federal 2010 51)

<sup>156</sup> Versiun tenor da la frasa l'art. 127 LEst, en vigur dapi ils 12 da december 2008 (CULF 2008 5405 art. 2 lit. a)

<sup>157</sup> Versiun tenor la cifra 1 2 da l'Ordinaziun dals 12 da december 2008 davart l'adattaziun da disposiziuns legalas pervia dal transferiment da las unitads d'infurmaziun dal servetsch d'analisa e prevenziun al DDPS, en vigur dapi il 1. da schaner 2009 (CULF 2008 6261)

<sup>4</sup> Als chantuns, en ils quals sa chattan plazzas aviaticas internaziunalas, po la Confederaziun pajar contribuziuns als custs da la surveglianza tenor l'alinea 1.

<sup>5</sup> Il Cussegl federal regla las specificaziuns, a las qualas in sistem per identifitgar la fatscha sto satisfar, sco er ils detagls da la procedura da surveglianza e la comunicaziun d'infurmaziuns al SIC.<sup>158</sup>

**Art. 103a**<sup>159</sup> Controlla da cunfin automatisada a la piazza aviatica

<sup>1</sup> Las autoritads ch'èn cumpetentas per la controlla da cunfin a las plazzas aviaticas pon applitgar ina procedura da controlla da cunfin automatisada. Quella gida a simplifitgar la controlla da las personas pertutgadas tar lur entrada en il territori da Schengen e tar lur partenza dal territori da Schengen.

<sup>2</sup> A la procedura da controlla da cunfin automatisada pon sa participar mo personas che:

- a. han la naziunalitad svizra; u
- b. pon sa referir a la Cunvegna dals 21 da zercladur 1999<sup>160</sup> tranter la Confederaziun svizra d'ina vart e la Communitad europeica e ses stadis commembers da l'autra vart davart la libra circulaziun da personas ubain a la Convenziun dals 4 da schaner 1960<sup>161</sup> per la fundaziun da l'Associaziun europeica da commerzi liber.

<sup>3</sup> La participaziun pretenda in passaport biometric u ina carta da participaziun, sin la quala èn arcuradas las datas biometricas. Per emetter ina carta da participaziun, pon las autoritads ch'èn cumpetentas per la controlla da cunfin registrar datas biometricas.

<sup>4</sup> En cas d'in passagi dal cunfin pon las datas ch'èn cuntegnidas en il passaport biometric u sin la charta da participaziun vegnir cumparegliadas cun il sistem informatisà da retschertga da la polizia (RIPOL) e cun il sistem d'infurmaziun da Schengen (SIS).

<sup>5</sup> Las autoritads ch'èn cumpetentas per la controlla da cunfin mainan in sistem d'infurmaziun. Quel serva ad elavurar las datas persunalas da quellas personas che basegnan ina carta da participaziun per la procedura da controlla da cunfin automatisada. Il sistem d'infurmaziun na cuntegna naginas datas biometricas. Las personas pertutgadas ston vegnir infurmadas ordavant davart l'intent da l'elavuraziun da las datas e davart las categorias da las retschavidras e dals retschaviders da las datas.

<sup>6</sup> Il Cussegl federal regla la procedura da registraziun, las premissas per la participaziun a la procedura da controlla da cunfin automatisada, l'organisaziun e la gestiun

<sup>158</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da l'Ordinaziun dals 12 da december 2008 davart l'adattaziun da disposiziuns legalas pervia dal transferiment da las unitads d'infurmaziun dal servetsch d'analisa e prevenziun al DDPS, en vigur dapi il 1. da schaner 2009 (CULF 2008 6261)

<sup>159</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 18 da zercladur 2010 (Controlla da cunfin automatisada, cussegliaders e cussegliaders da documents, sistem d'infurmaziun MIDES), en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF 2010 5755; Fegl uffizial federal 2009 8881)

<sup>160</sup> CS 0.142.112.681

<sup>161</sup> CS 0.632.31

dal sistem d'infurmaziun sco er il catalog da las datas da personas che duain vegnir elavuradas en il sistem d'infurmaziun.

**Art. 104**<sup>162</sup> Obligaziun d'annunzia da las interpresas d'aviatica

<sup>1</sup> Per meglieriar la realisaziun da las controllas da cunfin e per cumbatter en moda pli effectiva entradas e transits illegals, fixescha il SEM– suenter avair tadlà las interpresas d'aviatica – tar tge sgols che questas ultimas èn obligadas d'annunziar las datas da personas da las passagieras e dals passagiers transportads directamain suenter avair terminà il check-in. Il SEM designescha tar tge post che questa annunzia sto vegnir fatga.

<sup>2</sup> Las suandantas categorias da datas ston vegnir annunziadas:

- a.<sup>163</sup> personalias (num, prenums, schlattaina, data da naschientscha, naziunalitad);
- b.<sup>164</sup> numer, stadi emittent e gener dal document da viadi che las passagieras u ils passagiers portan cun sai;
- c. piazza aviatica da destinaziun en Svizra;
- d. code da transport;
- e. uras da partenza e d'arriv;
- f. lieu da partenza;
- g. dumber da las personas che vegnan transportadas cun il sgol respectiv.

<sup>3</sup> Las interpresas d'aviatica infurmeschan las personas pertutgadas davart il transferiment da datas.

<sup>4</sup> Il SEM po concluder cun las interpresas d'aviatica cuvegnas davart ils detagls tecnicos da la procedura d'annunzia. L'annunzia da las datas tenor l'alineia 2 sto avair lieu per regla sin via electronica. Excepziunalmain pon las annunzias er vegnir fatgas en quantitats sin purtaders da datas electronicas u sin formulars d'annunzia da palpieri.

<sup>5</sup> Las interpresas d'aviatica stizzan las datas tenor l'alineia 2 entaifer 24 uras suenter l'arriv a la destinaziun dal sgol.

<sup>6</sup> Il post designà dal SEM trasmetta las datas tenor l'alineia 2 a las autoritads ch'èn competentas per la controlla da cunfin a las piazzas aviaticas. Questa autoritad stizza las datas entaifer 24 uras suenter ch'ella las ha obtegnidas, sche talas na vegnan betg duvradas directamain per realisar ina procedura dal dretg penal, dal dretg d'asil u dal dretg da personas estras u – en furma anonima – per intents statistics.

<sup>162</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 13 da zercladur 2008 (Cumplettaziuns en il rom da la realisaziun da las cuvegnas d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin), en vigur dapi ils 12 da december 2008 (CULF 2008 5407 5405 art. 2 lit. c; Fegl uffizial federal 2007 7937)

<sup>163</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 18 da zercladur 2010 davart l'adattaziun da disposiziuns concernent la registraziun da datas en il sector da la migraziun, en vigur dapi ils 24 da schaner 2011 (CULF 2011 95; Fegl uffizial federal 2010 51)

<sup>164</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 18 da zercladur 2010 davart l'adattaziun da disposiziuns concernent la registraziun da datas en il sector da la migraziun, en vigur dapi ils 24 da schaner 2011 (CULF 2011 95; Fegl uffizial federal 2010 51)

**Art. 105** Communicaziun da datas da personas a l'exteriur

<sup>1</sup> Per ademplir lur incumbensas, cunzunt per cumbatter acts chastiables tenor questa lescha, pon il SEM e las autoritads chantunalas cumpetentas communigar datas da personas estras a las autoritads estras che han incumbensas correspundentas, sche questas autoritads garanteschon ina protecziun da datas ch'è equivalenta a la protecziun da datas svizra.

<sup>2</sup> Las suandantas datas da personas pon vegnir communitgadas:

- a. las persunalias da la persuna estra (num, prenum, pseudonims, data da naschientscha, lieu da naschientscha, schlattaina, naziunalitad, ultima adressa en il stadi d'origin u da derivanza) e – sche quai è necessari – da las confamigliaras e dals confamigliars;
- b. indicaziuns davart il passaport u davart auters documents d'identitad;
- c. datas biometricas;
- d. ulteriuras datas ch'èn necessarias per identifitgar ina persuna;
- e. indicaziuns davart il stadi da sanadad, sche quai è en l'interess da la persuna pertutgada e sche quella è vegnida infurmada;
- f. las datas ch'èn necessarias per garantir l'entrada en il stadi da destinaziun sco er la segirezza da las personas accompagnantas;
- g. indicaziuns davart ils lieus da dimora e davart ils itineraris;
- h. indicaziuns davart la regulaziun da la dimora e davart visums concedids.

**Art. 106** Communicaziun da datas da personas al stadi d'origin u da derivanza

Per exequir speditas u expulsions en il stadi d'origin u da derivanza po l'autoritad ch'è cumpetenta per organisar la partenza da la Svizra communigar las suandantas datas ad autoritads estras, dentant mo, sche la persuna estra u sias confamigliaras e ses confamigliars na vegnan betg periclitads tras quai:

- a. las persunalias da la persuna estra (num, prenum, pseudonims, data da naschientscha, lieu da naschientscha, schlattaina, naziunalitad, num e prenum dals geniturs, ultima adressa en il stadi d'origin u da derivanza) e – sche quai è necessari – da las confamigliaras e dals confamigliars;
- b. indicaziuns davart il passaport u davart auters documents d'identitad;
- c. datas biometricas;
- d. ulteriuras datas ch'èn necessarias per identifitgar ina persuna;
- e. indicaziuns davart il stadi da sanadad, sche quai è en l'interess da la persuna pertutgada e sche quella è vegnida infurmada;
- f. las datas ch'èn necessarias per garantir l'entrada en il stadi da destinaziun sco er la segirezza da las personas accompagnantas.

**Art. 107** Communicaziun da datas da personas en cas da cunvegnas da readmissiun e da transit

<sup>1</sup> Per realisar las cunvegnas da readmissiun e da transit ch'èn menziunadas en l'artitgel 100 pon il SEM e las autoritads chantunalas cumpetentas communitgar las datas da personas necessarias er a stadis che n'han betg ina protecziun da datas ch'è equivalenta a la protecziun da datas svizra.

<sup>2</sup> Per readmetter sias atgnas burgaisas e ses agens burgais pon vegnir communitgadas las suandantas datas ad in auter stadi contrahent:

- a. las personalias da la persona estra (num, prenum, pseudonims, data da naschienscha, lieu da naschienscha, schlattaina, naziunalitad, ultima adressa en il stadi d'origin u da derivanza) e – sche quai è necessari – da las confamigliaras e dals confamigliars;
- b. indicaziuns davart il passaport u davart auters documents d'identitad;
- c. datas biometricas;
- d. ulteriuras datas ch'èn necessarias per identifitgar ina persona;
- e. indicaziuns davart il stadi da sanadad, sche quai è en l'interess da la persona pertutgada;
- f. las datas ch'èn necessarias per garantir l'entrada en il stadi da destinaziun sco er la segirezza da las personas accompagnantas;
- g. indicaziuns davart proceduras penals, sche quai è necessari en il cas concret per reglar la readmissiun e per mantegnair la segirezza publica e l'urden public en il stadi d'origin e sche la persona pertutgada na vegn betg periclitada tras quai; l'artitgel 2 da la Lescha federala dals 20 da mars 1981<sup>165</sup> davart l'assistenza giudiziala vala conform al senn.

<sup>3</sup> En vista al transit da personas d'ulteriurs stadis pon vegnir communitgadas las suandantas datas a l'auter stadi contrahent:

- a. las datas tenor l'alinea 2;
- b. indicaziuns davart ils lieus da dimora e davart ils itineraris;
- c. indicaziuns davart la regulaziun da la dimora e davart visums concedids.

<sup>4</sup> La cunvegna da readmissiun u da transit sto menziunar l'intent da l'utilisaziun da las datas, eventualas mesiras da segirezza sco er las autoritads cumpetentas.

**Art. 108 e 109**<sup>166</sup>

<sup>165</sup> CS 351.1

<sup>166</sup> Aboli tras l'art. 126 alinea 6 LEst

**Art. 109a**<sup>167</sup> Consultaziun da las datas dal sistem d'infurmaziun central per ils visums

<sup>1</sup> Il sistem d'infurmaziun central per ils visums (C-VIS) cuntogna las datas davart ils visums da tut ils stadis, en ils quals è en vigur l'Ordinaziun (CE) nr. 767/2008<sup>168</sup>.

<sup>2</sup> Las suandantas autoritads han il dretg da consultar online las datas dal C-VIS:

- a.<sup>169</sup> il SEM, las represchentanzas svizras a l'exteriur e las missiuns, las autoritads chantunalas da migraziun cumpetentas per visums e las autoritads communalas, a las qualas ils chantuns han delegà questas cumpetenzas, il Secretariat da stadi e la Direcziun politica dal DFAE sco er il Corp da guardias da cunfin ed ils posts da cunfin da las autoritads polizialas chantunalas: en il rom da la procedura da visums;
- b.<sup>170</sup> il SEM: per determinar il stadi ch'è cumpetent per examinar ina dumonda d'asil en applicaziun da l'Ordinaziun (UE) nr. 604/2013<sup>171</sup>, sco er en il rom da l'examinaziun d'ina dumonda d'asil en cas che la Svizra è cumpetenta per elavurar questa dumonda;
- c. il Corp da guardias da cunfin e las autoritads polizialas chantunalas responsablas per la controlla dal cunfin exteriur dal spazi Schengen: per realisar controllas als posts da passadi als cunfins exteriurs e sin il territori svizzer;
- d. il Corp da guardias da cunfin e las autoritads polizialas chantunalas responsablas per la controlla da persunas: per identifitgar persunas che n'han betg u betg pli las premissas per entrar en il territori svizzer u per ina dimora en Svizra.

<sup>3</sup> Las autoritads suandantas han il dretg, tenor la decisiun 2008/633/JI<sup>172</sup> per impedir, scuvrir ed investigar delicts terroristics ed auters grevs delicts, da pretender tschertas datas or dal C-VIS tenor l'alinea 4 tar l'autorità centrala:

<sup>167</sup> Integrà tras l'art. 2 cifra 1 dal COF dals 11 da december 2009 davart l'approvaziun e la realisaziun dals barats da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da l'ordinaziun e dal conclus davart il sistem d'infurmaziun per ils visums (VIS), en vigur dapi ils 11 d'october 2011 (CULF 2010 2063, 2011 4449; Fegl uffizial federal 2009 4245)

<sup>168</sup> Ordinaziun (CE) nr. 767/2008 dal Parlament europeic e dal Cussegl dals 9 da fanadur 2008 davart il sistem d'infurmaziun per ils visums (VIS) ed il barat da datas tranter ils stadis commembers davart ils visums per ina dimora da curta durada (Ordinaziun VIS), Fegl uffizial da l'Uniu europeica L dals 13 d'avust 2008, p. 60

<sup>169</sup> Versiun tenor la cifra 1 da la LF dals 26 da settember 2014, en vigur dapi il 1. da mars 2015 (CULF 2015 533; Fegl uffizial federal 2014 3373)

<sup>170</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da l'aggiunta dal COF dals 26 da settember 2014 (Surpigliada da l'Ordinaziun [UE] nr. 604/2013 davart la fixaziun dals criteris e dals mecanissem per determinar il stadi commember ch'è cumpetent per examinar ina dumonda da protecciun internaziunala), en vigur dapi il 1. da fanadur 2015 (CULF 2015 1841; Fegl uffizial federal 2014 2675)

<sup>171</sup> Vesair annotaziun tar l'art. 64a al. 1

<sup>172</sup> Decisiun 2008/633/JI dal Cussegl dals 23 da zercladur 2008 davart l'access da las autoritads numnadas dals stadis commembers e dad Europol al sistem d'infurmaziun per ils visums (VIS) per la tschertga da datas cun la finamira dad impedir, scuvrir ed investigar delicts terroristics ed auters grevs delicts, Fegl uffizial da l'Uniu europeica L 218 dals 13 d'avust 2008, p. 129



- a. il fedpol;
- b. il Servetsch d'infurmaziun da la Confederaziun;
- c. la Procura publica federala;
- d. las autoritads penalas e polizialas chantunalas e las autoritads polizialas da las citads Turitg, Winterthur, Losanna, Chiasso e Lugano.

<sup>4</sup> L'autoridad centrala è en il senn da l'artitgel 3 alineia 3 da la decisiun 2008/633/JI la centrala dal fedpol.

#### **Art. 109b**<sup>173</sup> Sistem naziunal da visums

<sup>1</sup> Il SEM maina in sistem naziunal da visums. Il sistem serve a registrar las dumondas da visums ed ad emitter ils visums concedids da la Svizra. El cuntogna en spezial las datas che vegnan transmessas sur l'interfatscha naziunala (N-VIS) al C-VIS.

<sup>2</sup> Il sistem naziunal da visums cuntogna las suandantas categorias da datas:

- a. las datas alfanumericas davart las personas che dumondan visums sco er davart ils visums dumandads, concedids, refusads, annullads, revocads u prolungads;
- b. las fotografias e las improntas dals dets da las personas che dumondan visums;
- c. las colliaziuns tranter tshertas dumondas da visums da las personas che dumondan visums.

<sup>3</sup> Il SEM, las represchantanzas svizras a l'exteriur e las missiuns, las autoritads chantunalas da migraziun competentas per visums e las autoritads communalas, a las qualas ils chantuns han delegà questas competenzas, il Secretariat da stadi e la Direcziun politica dal DFAE sco er il Corp da guardias da cunfin ed ils posts da cunfin da las autoritads chantunalas da polizia, che concedan ils visums excepziunals, pon endatar, midar u stizzar datas en il sistem d'infurmaziun per ademplir las incumbensas necessarias en il rom da la procedura da visums.<sup>174</sup> Las datas che vegnan transmessas al C-VIS ston els endatar ed elavurar a norma da l'Ordinaziun (CE) nr. 767/2008<sup>175</sup>.

<sup>173</sup> Integrà tras l'art. 2 cifra 1 dal COF dals 11 da december 2009 davart l'approvaziun e la realisaziun dals barats da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surigliada da l'ordinaziun e dal conclud davart il sistem d'infurmaziun per ils visums (VIS), en vigor dapi ils 20 da schaner 2014 (CULF 2010 2063, 2014 1; Fegl uffizial federal 2009 4245)

<sup>174</sup> Versiun tenor la cifra 1 da la LF dals 26 da settember 2014, en vigor dapi il 1. da mars 2015 (CULF 2015 533; Fegl uffizial federal 2014 3373)

<sup>175</sup> Ordinaziun (CE) nr. 767/2008 dal Parlament europeic e dal Cussegl dals 9 da fanadur 2008 davart il sistem d'infurmaziun per ils visums (VIS) ed il barat da datas tranter ils stadis commembers concernent visums per ina dimora curta (Ordinaziun VIS), Fegl uffizial L 218 dals 13 d'avust 2008, p. 60

**Art. 109c**<sup>176</sup> Consultaziun dal sistem naziunal da visums

Il SEM po dar a las suandantas autoritads in dretg d'access online a las datas dal sistem naziunal da visums:

- a. al Corp da guardias da cunfin ed als posts da cunfin da las autoritads chantunalas da polizia: per far las controllas da persunas e per conceder visums excepziunals;
- b. a las represchentanzas svizras a l'exteriur ed a las missiuns: per controllar las dumondas da visums;
- c. al Secretariat da stadi ed a la Direcziun politica dal DFAE: per controllar las dumondas da visums en il champ da cumpetenzza dal DFAE;
- d. a l'Uffizi central da cumpensaziun: per sclerir dumondas da prestaziun sco er per attribuir e per controllar ils numers d'assicuranza da la AVS;
- e. a las autoritads chantunalas e communalas da migraziun ed a las autoritads chantunals da polizia: per lur incumbensas en il sector da las persunas estras;
- f. a las autoritads federalas responsablas en il sector da la segirezza interna, da l'assistenza giudiziala internaziunala en chaussas penals e dals fatgs da polizia:
  1. per identifitgar persunas en ils secturs dal barat d'infurmaziuns da polizia, da las retschertgas da la polizia da segirezza e da la polizia giudiziala, da las proceduras d'extradiziun, da l'assistenza giudiziala e da l'agid uffizial, da la persecuziun penala e da l'execuziun penala tras delegaziun, dal cumbat cunter la lavada da daners, cunter il commerzi cun drogas e cunter la criminalitad organisada, da la controlla da documents d'identitad, da las retschertgas en connex cun la tschertga da persunas sparidas sco er da la controlla da las endataziuns en il sistem informatisà da retschertga tenor la Lescha federala dals 13 da zercladur 2008<sup>177</sup> davart ils systems d'infurmaziun da polizia federala,
  2. per controllar mesiras d'allontanament per mantegnair la segirezza interna ed externa da la Svizra tenor la Lescha federala dals 21 da mars 1997<sup>178</sup> davart mesiras per mantegnair la segirezza interna;
- g. a las instanzas da recurs da la Confederaziun: per l'instrucziun dals recurs inoltrads ad ellas;
- h. als uffizis da stadi civil ed a lur autoritads da surveglianza: per identifitgar persunas en connex cun eveniments da stadi civil, per preparar ina maridaglia u ina inscripziun d'in partenadi sco er per evitar ina guntgida dal dretg

<sup>176</sup> Integrà tras l'art. 2 cifra 1 dal COF dals 11 da december 2009 davart l'approvaziun e la realisaziun dals barats da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da l'ordinaziun e dal conclus davart il sistem d'infurmaziun per ils visums (VIS), en vigur dapi ils 20 da schaner 2014 (CULF 2010 2063, 2011 4449, 2014 1; Fegl uffizial federal 2009 4245)

<sup>177</sup> CS 361

<sup>178</sup> CS 120

da personas estras tenor l'artitgel 97a alinea 1 dal Cudesch civil svizzer<sup>179</sup> e tenor l'artitgel 6 alinea 2 da la Lescha da partenadi dals 18 da zercladur 2004<sup>180</sup>.

**Art. 109d**<sup>181</sup> Barat d'infurmaziuns cun stadis commembers da la UE per ils quals l'Ordinaziun (CE) nr. 767/2008 n'è betg anc en vigur

Ils stadis commembers da l'Uniun europeica, per ils quals l'Ordinaziun (CE) nr. 767/2008<sup>182</sup> n'è betg anc en vigur, pon pretender infurmaziuns da las autoritads tenor l'alinea 3 da l'artitgel 109a.

**Art. 109e**<sup>183</sup> Disposiziuns executivas tar ils systems d'infurmaziun per ils visums  
Il Cussegl federal regla:

- a. per tge unitads da las autoritads tenor ils artitgels 109a alineas 2 e 3 e 109b alinea 3 che las competenzas numnadas en quellas disposiziuns valan;
- b. la procedura per che las autoritads tenor l'artitgel 109a alinea 3 survegnian datas dal C-VIS;
- c. la dimensiun da l'access online al C-VIS ed al sistem naziunal da visums;
- d. il catalog da las datas en il sistem naziunal da visums ed ils dretgs d'access da las autoritads tenor l'artitgel 109c;
- e. la procedura per barattar infurmaziuns tenor l'artitgel 109d;
- f. l'arcunaziun da las datas e la procedura per stizzar las datas;
- g. las modalitads areguard la segirezza da las datas;
- h. la collavuraziun cun ils chantuns;
- i. la responsabladad per l'elavuraziun da las datas;
- j. il catalog dals malfatgs tenor l'artitgel 109a alinea 3.

<sup>179</sup> CS 210

<sup>180</sup> CS 211.231

<sup>181</sup> Integrà tenor l'art. 2 cifra 1 dal COF dals 11 da december 2009 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da l'ordinaziun e dal conclud davart il sistem d'infurmaziun per ils visums (VIS), en vigur dapi ils 11 d'october 2011 (CULF 2010 2063, 2011 4449; Fegl uffizial federal 2009 4245)

<sup>182</sup> Ordinaziun (CE) nr. 767/2008 dal Parlament europeic e dal Cussegl dals 9 da fanadur 2008 davart il sistem d'infurmaziun per ils visums (VIS) ed il barat da datas tranter ils stadis commembers davart ils visums per ina dimora da curta durada (Ordinaziun VIS), Fegl uffizial da l'Uniun europeica L dals 13 d'avust 2008, p. 60

<sup>183</sup> Integrà tras l'art. 2 cifra 1 dal COF dals 11 da december 2009 davart l'approvaziun e la realisaziun dals barats da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da l'ordinaziun e dal conclud davart il sistem d'infurmaziun per ils visums (VIS), en vigur dapi ils 20 da schaner 2014 (CULF 2010 2063, 2014 1; Fegl uffizial federal 2009 4245)

**Art. 110**<sup>184</sup> Sistem da dossiers persunals e da documentaziun

En collavuraziun cun il Tribunal administrativ federal e cun las autoritads chantunals cumpetentas maina il SEM in sistem da dossiers persunals e da documentaziun automatisà.

**Art. 111** Sistems d'infurmaziun per documents da viadi

<sup>1</sup> Il SEM maina in sistem d'infurmaziun per emitter documents da viadi svizzers e permissiuns da return per persunas estras (ISR).<sup>185</sup>

<sup>2</sup> Il ISR cuntegna las suandantas datas:

- a.<sup>186</sup> il num, il prenum, la schlattaina, la data da naschientscha, il lieu da naschientscha, la nazionalitad, l'adressa, la grondezza, ina fotografia da la fatscha, las improntas dals dets, il num ed il prenum dals geniturs, il num dals geniturs avant che maridar, la suttascripziun, il numer dal dossier ed il numer persunal;
- b. indicaziuns davart la dumonda, sco l'entrada da la dumonda e la decisiun davart la dumonda;
- c. indicaziuns davart il document da viadi, sco la data d'emissiun e la valai-vladad;
- d. las suttascripziuns ed ils nums da las represchentantas legalas e dals represchentants legals tar documents da viadi per persunas minorennas u avugadadas;
- e. il num d'allianza, il num en in urden religius ubain il num d'artista u d'artist sco er indicaziuns davart caracteristicas spezialas, sco impediments, protesas u implantats, sche la persuna che fa la dumonda pretenda ch'il document da viadi duaja cuntegnair questas indicaziuns;
- f. indicaziuns davart ils documents da viadi pers.

<sup>3</sup> Per controllar, sche la persuna che fa la dumonda vegn tschertgada pervia d'in crim u d'in delict, vegn fatga automaticamain ina dumonda en il sistem informatisà da retschertga da la polizia RIPOL.<sup>187</sup>

<sup>184</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da l'Ordinaziun da l'Assamblea federala dals 20 da december 2006 davart l'adattaziun da relaschs a las disposiziuns da la LF davart il Tribunal federal e da la LF davart il Tribunal administrativ federal, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2006 5599; Fegl uffizial federal 2006 7759)

<sup>185</sup> Versiun tenor l'art. 2 cifra 2 dal COF dals 13 da zercladur 2008 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE concernent ils pass biometrics e documents da viadi, en vigur dapi il 1. d'october 2011 (CULF 2009 5521, 2011 4033; Fegl uffizial federal 2007 5159)

<sup>186</sup> Versiun tenor l'art. 2 cifra 2 dal COF dals 13 da zercladur 2008 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la UE concernent ils pass biometrics e documents da viadi, en vigur dapi il 1. d'october 2011 (CULF 2009 5521, 2011 4033; Fegl uffizial federal 2007 5159)

<sup>187</sup> Versiun tenor la cifra 2 da l'agiunta I tar la LF dals 13 da zercladur 2008 davart ils sistems d'infurmaziun da polizia da la Confederaziun, en vigur dapi ils 5 da december 2008 (CS 361)

<sup>4</sup> Las datas ch'èn vegnidas registradas sin basa da l'alineia 2 vegnan elavuradas da collavuraturas e da collavuratur dal SEM che han l'incumbensa d'emetter documents da viadi svizzers e permissiuns da return.<sup>188</sup>

<sup>5</sup> Tras ina procedura d'invista po il SEM porscher a las suandantas autoritads u als suandants posts in access a las datas ch'èn vegnidas registradas sin basa da l'alineia 2, sche quellas u quels basegnan questas datas per ademplir lur incumbensas:<sup>189</sup>

- a. al post che ha l'incumbensa d'emetter ils documents da viadi;
- b. als posts da cunfin da las autoritads chantunales da polizia ed al corp da guardias da cunfin per far la controlla da personas;
- c. als posts da polizia che vegnan designads dals chantuns per sclerir l'identidad e per retschaiver annunzias da documents da viadi pers;
- d.<sup>190</sup> a las autoritads u als posts che vegnan designads dals chantuns per prender encunter dumondas d'emetter documents da viadi;
- e.<sup>191</sup> a las autoritads u als posts che vegnan designads dals chantuns per registrar il maletg da la fatscha e las improntas dals dets.

<sup>6</sup> Il Cussegl federal relascha las disposiziuns executivas.

## **Chapitel 14bis:<sup>192</sup> Protecziun da datas en il rom da la convegna d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen**

**Art. 111a**      Comunicaziun da datas als stadis ch'èn participads a las convegnas d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen

La comunicaziun da datas da personas a las autoritads competentas da stadis ch'èn liads tras ina da las convegnas d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen ha il medem status giuridic sco la comunicaziun da datas da personas tranter organs federals.

<sup>188</sup> Versiun tenor l'art. 2 cifra 2 dal COF dals 13 da zercladur 2008 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE concernent ils pass biometrics e documents da viadi, en vigor dapi il 1. d'october 2011 (CULF **2009** 5521, **2011** 4033; Fegl uffizial federal **2007** 5159)

<sup>189</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 18 da zercladur 2010 davart l'adattaziun da disposiziuns concernent la registraziun da datas en il sector da la migraziun, en vigor dapi ils 24 da schaner 2011 (CULF **2011** 95; Fegl uffizial federal **2010** 51)

<sup>190</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 18 da zercladur 2010 davart l'adattaziun da disposiziuns concernent la registraziun da datas en il sector da la migraziun, en vigor dapi ils 24 da schaner 2011 (CULF **2011** 95; Fegl uffizial federal **2010** 51)

<sup>191</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 18 da zercladur 2010 davart l'adattaziun da disposiziuns concernent la registraziun da datas en il sector da la migraziun, en vigor dapi ils 24 da schaner 2011 (CULF **2011** 95; Fegl uffizial federal **2010** 51)

<sup>192</sup> Integrà tras l'art. 127 LEst, en vigor dapi ils 12 da december 2008 (CULF **2008** 5405 art. 2 lit. a)

**Art. 111b** Elavuraziun da datas

<sup>1</sup> Il SEM è l'autorità centrala per consultaziuns en connex cun dumondas da visum tenor las cunvegns d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen.

<sup>2</sup> En questa funcziun po el communitgar e consultar cun agid da proceduras automatisadas spezialmain datas da las suandantas categorias:

- a. la represchentanza diplomatica u consulara, tar la quala la dumonda da visum è vegnida inoltrada;
- b. l'identità da la persuna pertugada (num, prenum, data da naschienscha, lieu da naschienscha, naziunalità, domicil, professiun, patruna u patrun) sco er – sche quai è necessari – l'identità da sias confamigliars e da ses confamigliars;
- c. indicaziuns davart ils documents d'identità;
- d. indicaziuns davart ils lieus da dimora e davart ils itineraris.

<sup>3</sup> Cun lur partenarias dals stadis ch'èn liads tras ina da las cunvegns d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen pon las represchentanzas svizras a l'exteriur barattar las datas ch'èn necessarias per la collavuraziun consulara al lieu, cunzunt infurmiations davart l'utilisaziun da documents falsifitgads u sfalsifitgads e davart organisaziuns da cuntrabanda da persunas sco er datas da las categorias menziunadas en l'alinea 2.

<sup>4</sup> Il Cussegl federal po adattar las categorias da datas da persunas ch'èn menziunadas en l'alinea 2 als svilups ils pli novs dal possess actual da Schengen. Per quest intent consultescha el l'incumbensada federala u l'incumbensà federal per la protecziun da datas.

**Art. 111c** Barat da datas

<sup>1</sup> En il rom da l'obligaziun d'avair quità tenor l'artitgel 92 e da l'obligaziun d'assistenza tenor l'artitgel 93 pon las autoritàs ch'èn incumbensadas cun la controlla da cunfin e las interpresas da transport barattar las datas da persunas necessarias.

<sup>2</sup> Per quest intent pon ellas communitgar e consultar spezialmain las datas da persunas tenor l'artitgel 111b alinea 2 litera b–d.

<sup>3</sup> Ils artitgels 111a, 111d e 111f valan conform al senn.<sup>193</sup>

**Art. 111d** Communicaziun da datas ad ulteriurs stadis

<sup>1</sup> Ad ulteriurs stadis dastgan vegnir communitgadas datas da persunas mo, sche quests stadis garanteschin in nivel da protecziun da datas adequat.

<sup>2</sup> Sch'in ulteriur stadi na garantescha betg in nivel da protecziun da datas adequat, al pon vegnir communitgadas datas da persunas en il cas singul, sche:

<sup>193</sup> Versiun tenor la LF dals 19 da mars 2010 davart la realisaziun dal conclus da basa 2008/977/JI davart la protecziun da datas da persunas en il rom da la collavuraziun poliziala e giudiziala en chaussas penals, en vigur dapi il 1. da december 2010 (CULF 2010 3387 3418; Fegl uffizial federal 2009 6749)

- a. la persuna pertutgada ha dà ses consentiment senza il minim dubi; sch'i sa tracta da datas da personas u da profils da la personalitad ch'èn spezialmain degns da vegnir protegids, sto il consentiment esser explicit;
- b. la communicaziun è necessaria per proteger la vita u l'integritad corporala da la persuna pertutgada; u
- c. la communicaziun è necessaria per proteger interess publics predominants u per constatar, per exequir u per far valair dretgs davant dretgira.

<sup>3</sup> Ultra dals cas numnads en l'alinea 2 pon datas da personas er vegnir communitgadas, sche garantias suffizientas permettan en il cas singul che la persuna pertutgada saja protegida adequatamain.

<sup>4</sup> Il Cussegl federal fixescha la dimensiun da las garantias che ston vegnir prestadas e las modalitads per prestar questas garantias.

<sup>5</sup> Las datas che derivan da la banca da datas Eurodac na dastgan vegnir transmessas sut naginas circumstanzas:

- a. ad in stadi che n'è betg lià tras ina da las cunvegns d'associaziun a la reglamentaziun da Dublin;
- b. ad organisaziuns internaziunalas;
- c. a posts privats.<sup>194</sup>

#### **Art. 111e**<sup>195</sup>

#### **Art. 111f** Dretg da survegnir infurmaziuns

Il dretg da survegnir infurmaziuns sa drizza tenor las disposiziuns davart la protecziun da datas da la Confederaziun u dals chantuns.<sup>196</sup> La possessura u il possessur da la collecziun da datas dat er las infurmaziuns disponiblas davart la derivanza da las datas.

#### **Art. 111g e 111h**<sup>197</sup>

<sup>194</sup> Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta dal COF dals 26 da settember 2014 (Surpigliada da l'Ordinaziun [UE] nr. 603/2013 davart la constituziun d'Eurodac sco er davart la midada da l'Ordinaziun [UE] nr. 1077/2011 pertutgant la constituziun da l'Agentura IT, en vigor dapi ils 20 da fanadur 2015 (CULF 2015 2323; Fegl uffizial federal 2014 2675)

<sup>195</sup> Aboli tras la cifra 1 da la LF dals 19 da mars 2010 davart la realisaziun dal conclus da basa 2008/977/JI davart la protecziun da datas da personas en il rom da la collavuraziun poliziala e giudiziala en chaussas penalas, en vigor dapi il 1. da december 2010 (CULF 2010 3387 3418; Fegl uffizial federal 2009 6749)

<sup>196</sup> Versiun tenor la LF dals 19 da mars 2010 davart la realisaziun dal conclus da basa 2008/977/JI davart la protecziun da datas da personas en il rom da la collavuraziun poliziala e giudiziala en chaussas penalas, en vigor dapi il 1. da december 2010 (CULF 2010 3387 3418; Fegl uffizial federal 2009 6749)

<sup>197</sup> Aboli tras la cifra 1 da la LF dals 19 da mars 2010 davart la realisaziun dal conclus da basa 2008/977/JI davart la protecziun da datas da personas en il rom da la collavuraziun poliziala e giudiziala en chaussas penalas, en vigor dapi il 1. da december 2010 (CULF 2010 3387 3418; Fegl uffizial federal 2009 6749)

## Chapitel 14ter:<sup>198</sup> Eurodac

### Art. 111<sup>i</sup><sup>199</sup>

<sup>1</sup> Ils posts da cunfin e las autoritads da polizia dals chantuns e da las vischnancas prendan immediatamain las improntas da tut ils dets da personas estras ch'èn pli veglias che 14 onns, sche la persuna pertutgada:

- a. entra illegalmain en Svizra or d'in stadi ch'è n'è betg lià tras ina da las cunvegns d'associaziun a la reglamentaziun da Dublin;
- b. na vegn betg refusada ubain vegn tegnida en fermanza u prendida en arrest en vista ad in'expulsiun durant tut il temp tranter sia tschiffada e la spedita.

<sup>2</sup> Ultra da las improntas dals dets vegnan registradas las suandantas datas:

- a. il lieu e la data da la tschiffada en Svizra;
- b. la schlattaina da la persuna tschiffada;
- c. la data, cur che las improntas dals dets èn vegnidas prendidas;
- d. il numer distinctiv svizzer da las improntas dals dets;
- e. la data, cur che las datas èn vegnidas transmessas a l'unitad centrala;
- f. il pled-clav da l'utilisadra u da l'utilisader.

<sup>3</sup> Las datas registradas tenor ils alineas 1 e 2 vegnan transmessas a l'unitad centrala entaifer 72 uras suenter la tschiffada da la persuna pertutgada. Sche la persuna pertutgada vegn prendida en arrest per pli ditg che 72 uras, ston las datas vegnir transmessas avant che la persuna pertutgada vegn laschada liber.

<sup>4</sup> Sch'ils dets da la persuna pertutgada na permettan betg da prender las improntas, ston las improntas vegnir transmessas a l'unitad centrala entaifer 48 uras, suenter ch'igl è pussè pussaivel da prender improntas irreproschablas. Sch'i n'è betg pussaivel da prender las improntas dals dets pervia dal stadi da sanadad da la persuna pertutgada u pervia da mesiras da la sanadad publica, ston questas improntas vegnir transmessas a l'unitad centrala entaifer 48 uras suenter ch'il motiv d'impediment è crudà davent.

<sup>5</sup> Sche problems tecnicos gravants impedeschan la transmissiun da las datas, vegn concedì in termin supplementar da 48 uras per prender las mesiras necessarias, per ch'il sistem funcziunia pussè senza problems.

<sup>6</sup> Ils posts da cunfin e las autoritads da personas estras e da polizia dals chantuns e da las vischnancas pon prender las improntas da tut ils dets da personas estras ch'èn pli veglias che 14 onns e che sa trategnan illegalmain en Svizra per controllar,

<sup>198</sup> Integrà tras l'art. 127 LEst, en vigur dapi ils 12 da december 2008 (CULF **2008** 5405 art. 2 lit. a)

<sup>199</sup> Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta dal COF dals 26 da settember 2014 (Surpigliada da l'Ordinaziun [UE] nr. 603/2013 davart la constituziun d'Eurodac sco er davart la midada da l'Ordinaziun [UE] nr. 1077/2011 pertutgant la constituziun da l'Agentura IT, en vigur dapi ils 20 da fanadur 2015 (CULF **2015** 2323; Fegl uffizial federal **2014** 2675)



sch'ellas han gia inoltrà ina dumonda d'asil en in auter stadi ch'è lià tras ina da las cunvegns d'associaziun a la reglamentaziun da Dublin.

<sup>7</sup> Las datas ch'èn vegnidas registradas tenor ils alineas 1, 2 e 6 vegnan transmessas al SEM per las trametter vinavant a l'unitad centrala.

<sup>8</sup> Las datas transmessas tenor ils alineas 1 e 2 vegnan arcunadas da l'unitad centrala en la banca da datas Eurodac e destruidas automaticamain 18 mais sunter che las improntas dals dets èn vegnidas prendidas. Il SEM dumonda immediatamain l'unitad centrala da destruir pli baud questas datas, uschespert ch'el survegn enconuschientscha dal fatg che la persuna estra:

- a. ha survegnì ina permissiun da dimora en Svizra;
- b. ha bandunà il territori suveran dals stadis ch'èn liads tras ina da las cunvegns d'associaziun a la reglamentaziun da Dublin;
- c. ha survegnì la naziunalitad d'in stadi ch'è lià tras ina da las cunvegns d'associaziun a la reglamentaziun da Dublin.

<sup>9</sup> Per las proceduras tenor ils alineas 1–8 èn applitgabels ils artitgels 102b, 102c e 102e LAsil<sup>200</sup>.

## Chapitel 15: Protecziun giuridica

### Art. 112 ...<sup>201</sup>

<sup>1</sup> La procedura da las autoritads federalas sa drizza tenor las disposiziuns generalas da l'organisaziun giudiziala.

<sup>2</sup> Las disposiziuns davart la sistida dals termins na vegnan betg applitgadas en las proceduras tenor l'artitgel 65 e tenor l'artitgel 76 alinea 1 litera b cifra 5.

### Art. 113 e 114<sup>202</sup>

## Chapitel 16: Disposiziuns penalas e sancziuns administrativas

### Art. 115 Entrada, partenza u dimora illegala, activitad da gudogn senza permissiun

<sup>1</sup> Cun in chasti che privescha da la libertad fin 1 onn u cun in chasti pecuniar vegn chastià, tgi che:

- a. violescha prescripziuns da l'artitgel 5 davart l'entrada en Svizra;

<sup>200</sup> CS 142.31

<sup>201</sup> Aboli per il 1. da schaner 2008 tras la cifra I 1 da l'Ordinaziun da la AF dals 20 da december 2006 (CULF 2006 5599; Fegl uffizial federal 2006 7759)

<sup>202</sup> Aboli per il 1. da schaner 2008 tras la cifra I 1 da l'Ordinaziun da la AF dals 20 da december 2006 (CULF 2006 5599; Fegl uffizial federal 2006 7759)

- b. sa trategna illegalmain en Svizra, cunzunt suenter la scadenza da la dimora che na basegna betg ina permissiun u da la dimora permessa;
- c. pratitgescha in'actividad da gudogn betg permessa;
- d. entra en Svizra u parta da la Svizra senza passar tras in post da cunfin prescrit (art. 7).

<sup>2</sup> La persuna estra vegn chastiada cun il medem chasti, sch'ella entra u fa preparaziuns per entrar en il territori naziunal d'in auter stadi suenter la partenza da la Svizra u da la zona da transit d'ina piazza aviatica svizra, e quai violond las disposiziuns d'entrada che valan en l'auter stadi.

<sup>3</sup> Il chasti è ina multa, sche l'autura u l'autur dal delict ha agì per negligentscha.

<sup>4</sup> Da la persecuziun penala, da la consegna a la dretgira u dal chasti po vegnir renunzià en cas da persunas estras ch'èn entradas illegalmain en Svizra u ch'èn partidas illegalmain da la Svizra, sch'ellas vegnan expulsadas immediatamain.

#### **Art. 116** Promoziun da l'entrada, da la partenza u da la dimora illegala

<sup>1</sup> Cun in chasti che privescha da la libertad fin 1 onn u cun in chasti pecuniar vegn chastià, tgi che:

- a. facilitescha – en Svizra u a l'exteriur – ad ina persuna estra l'entrada, la partenza u la dimora illegala en Svizra u sa participescha a talas preparaziuns;
- a<sup>bis</sup>.<sup>203</sup> facilitescha – or da la Svizra – ad ina persuna estra l'entrada, il passagi u la partenza ubain la dimora illegala en in stadi da Schengen u sa participescha a talas preparaziuns.
- b. procura per persunas estras in'actividad da gudogn en Svizra, e quai senza avair la permissiun necessaria;
- c. facilitescha ad ina persuna estra l'entrada en il territori naziunal d'in auter stadi u sa participescha a talas preparaziuns suenter che la persuna estra è partida da la Svizra u da la zona da transit d'ina piazza aviatica svizra, e quai violond las disposiziuns d'entrada che valan en l'auter stadi.

<sup>2</sup> En cas levs po vegnir pronunziada er mo ina multa.

<sup>3</sup> Il chasti è in chasti che privescha da la libertad fin 5 onns u in chasti pecuniar e cun il chasti che privescha da la libertad sto vegnir collià in chasti pecuniar, sche l'autura u l'autur dal delict:

- a. agescha cun l'intenziun d'enritgir illegalmain sasezza u sasez u in'otra persuna; u
- b. agescha per in'associaziun u per ina gruppa ch'è s'unida cun l'intent da commetter cuntinuadamain quests acts.

<sup>203</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 18 da zercladur 2010 (Controla da cunfin automatisada, cussegliadras e cussegliaders da documents, sistem d'informaziun MIDES), en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF 2010 5755; Fegl uffizial federal 2009 8881)

**Art. 117** Occupaziun da personas estras senza permissiun

<sup>1</sup> Tgi che occupescha sco patruna u sco patrun intenziunadamain personas estras che n'han betg il dretg da pratitgar in'activitad da gudogn en Svizra u tgi che fa diever d'in servetsch transcunfinal en Svizra, per il qual la furnitura u il furnitur dal servetsch n'ha betg ina permissiun, vegn chastia cun in chastis che privescha da la libertad fin 1 onn u cun in chastis pecuniar. En cas grevs è il chastis in chastis che privescha da la libertad fin 3 onns u in chastis pecuniar. Cun il chastis che privescha da la libertad sto vegnir collià in chastis pecuniar.

<sup>2</sup> Tgi ch'è vegn sentenzià cun vigur legala e commetta entaifer 5 onns danovamain acts chastiables tenor l'alinea 1, vegn chastia cun in chastis che privescha da la libertad fin 3 onns u cun in chastis pecuniar. Cun il chastis che privescha da la libertad sto vegnir collià in chastis pecuniar.

<sup>3</sup> Sch'il malfatg vegn commess per negligentscha, importa la multa fin 20 000 francs.<sup>204</sup>

**Art. 118** Engion da las autoritads

<sup>1</sup> Tgi che engiona las autoritads ch'èn incumbensadas d'exequir questa lescha cun far faussas indicaziun u cun taschentar fatgs relevants e chaschuna tras quai ch'ina permissiun vegn concedida ad ella u ad el u ad autras personas ubain cuntanscha ch'ina permissiun na vegn betg retratga, vegn chastia cun in chastis che privescha da la libertad fin 3 onns u cun in chastis pecuniar.

<sup>2</sup> Tgi che marida ina persuna estra u intermedietscha, promova u pussibilitescha ch'ina tala lètg vegn serrada, e quai cun l'intenziun da guntgir las prescripziuns davart l'admissiun e la dimora da personas estras, vegn chastia cun in chastis che privescha da la libertad fin 3 onns u cun in chastis pecuniar.

<sup>3</sup> Il chastis è in chastis che privescha da la libertad fin 5 onns u in chastis pecuniar e cun il chastis che privescha da la libertad sto vegnir collià in chastis pecuniar, sche l'autura u l'autur dal delict:

- a. agescha cun l'intenziun d'enritgir illegalmain sasezza u sasez u in'otra persuna; u
- b. agescha per in'associaziun u per ina gruppa ch'è s'unida cun l'intent da commetter cuntinuadamain quests acts.

**Art. 119** Inobservanza da l'assegnaziun d'in lieu da dimora u dal scumond d'entrar en in tschert territori

<sup>1</sup> Tgi che n'observa betg l'assegnaziun d'in lieu da dimora u il scumond d'entrar en in tschert territori (art. 74), vegn chastia cun in chastis che privescha da la libertad fin 3 onns u cun in chastis pecuniar.

<sup>2</sup> Da la persecuziun penala, da la consegna a la dretgira u dal chastis po vegnir renunzià, sche la persuna pertutgada:

<sup>204</sup> Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta tar la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF 2013 4375 5357; Fegl uffizial federal 2010 4455, 2011 7325)

- a. po vegnir expulsada immediatamain;
- b. sa chatta en arrest preparatoric u en arrest d'expulsiun.

#### **Art. 120** Ulteriuras cuntravenziuns

<sup>1</sup> Cun ina multa vegn chastià, tgi che – intenziunadamain u per negligentscha:

- a. violescha las obligaziuns d'annunziar l'arrivada u la partenza (art. 10–16);
- b. mida la plazza u mida d'ina activitad da gudogn dependenta ad in'activitad da gudogn independenta, e quai senza la permissiun necessaria (art. 38);
- c. trasferescha ses lieu da domicil en in auter chantun senza la permissiun necessaria (art. 37);
- d. n'observa betg cundiziuns ch'èn colliadas cun la permissiun (art. 32, 33 e 35);
- e. n'ademplescha betg l'obligaziun da cooperar tar la procuraziun dals documents da legitimaziun (art. 90 lit. c).

<sup>2</sup> En cas da cuntravenziuns cunter las disposiziuns executivas tar questa lescha po il Cussegl federal prevair multas fin 5 000 francs.

#### **Art. 120a**<sup>205</sup> Violaziun da l'obligaziun d'avair quità tras las interpresas da transport

<sup>1</sup> Interpresas d'aviatica, da transport sin via e da navigaziun (interpresas da transport) che violeschan lur obligaziun d'avair quità tenor l'artitgel 92 alinea 1 vegnan chastiadas cun ina multa da fin in milliun francs.

<sup>2</sup> I vegn desisti da dar ina multa, sche:

- a. la persuna transportada ha survegnì la permissiun d'entrar en Svizra u da cuntinuar il viadi;
- b. i n'ha betg pudì vegnir pretendì da l'interpresa da transport da scuvrir ina falsificaziun u ina sfalsificaziun dals documents da viadi;
- c. l'interpresa da transport è vegnida sfurzada da transportar ina persuna;
- d. l'entrada en Svizra è vegnida permessa a la persuna transportada tenor l'artitgel 22 LAsil<sup>206</sup>;
- e. il Cussegl federal ha previs ulteriuras excepziuns, cunzunt en cas da guerra u en cas da catastrofes da la natira.

<sup>3</sup> En cas levs poi vegnir desisti d'ina multa.<sup>207</sup>

<sup>205</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 13 da zercladur 2008 (Cumpletaziuns en il rom da la realisaziun da las convegnas d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin), en vigur dapi ils 12 da december 2008 (CULF 2008 5407 5405 art. 2 lit. c; Fegl uffizial federal 2007 7937)

<sup>206</sup> CS 142.31

<sup>207</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 18 da zercladur 2010 davart l'adattaziun da disposiziuns concernent la registraziun da datas en il sectur da la migraziun, en vigur dapi ils 24 da schaner 2011 (CULF 2011 95; Fegl uffizial federal 2010 51)

<sup>4</sup> Sch'igl exista ina cunvegna davart la collavuraziun tenor l'artitgel 92 alinea 3, vegn quai resguardà cun fixar la multa.

**Art. 120b**<sup>208</sup> Violaziun da l'obligaziun d'annunzia tras las interpresas d'aviatica

<sup>1</sup> Interpresas d'aviatica che violeschan per atgna culpa lur obligaziun d'annunzia tenor l'artitgel 104 alinea 1 vegnan chastiadas cun ina multa da fin in milliun francs.

<sup>2</sup> L'obligaziun d'annunzia vegn violada, sche las datas da las passagieras e dals passagiers tenor l'artitgel 104 alinea 2 na vegnan betg transmessas a temp u vegnan transmessas en moda incumpletta u fallida.

<sup>3</sup> L'interpresa d'aviatica agescha per atgna culpa, sch'ella n'ha betg prendì tut las mesiras organisatoricas ch'èn necessarias u che pon vegnir pretendidas, per impedir ina violaziun da l'obligaziun d'annunzia.

<sup>4</sup> Sch'igl exista ina cunvegna davart la collavuraziun tenor l'artitgel 92 alinea 3, vegn quai resguardà cun fixar la multa.

**Art. 120c**<sup>209</sup> Disposiziuns communablas per chastiar las interpresas da transport

<sup>1</sup> La violaziun da l'obligaziun d'avair quità (art. 120a) u da l'obligaziun d'annunzia (art. 120b) vegn chastiaa er, sch'ella è vegnida commessa a l'exteriur. L'artitgel 6 alineas 3 e 4 dal Cudesch penal<sup>210</sup> è applitgabel conform al senn.

<sup>2</sup> La represchentanza da l'interpresa da transport sa drizza tenor l'artitgel 102a dal Cudesch penal.

<sup>3</sup> La persecuziun penala surannescha en 7 onns ed il chasti en 5 onns.

**Art. 120d**<sup>211</sup> Elavuraziun inopportuna da datas personalas en ils sistems d'infurmaziun per ils visums

Tgi ch'elavura datas personalas dal sistem naziunal da visums u dal C-VIS per auters intents che quels definids en ils artitgels 109a–109d vegn chastia cun ina multa.

<sup>208</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 13 da zercladur 2008 (Cumplettaziuns en il rom da la realisaziun da las cunvegnas d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin), en vigur dapi ils 12 da december 2008 (CULF 2008 5407 5405 art. 2 lit. c; Fegl uffizial federal 2007 7937)

<sup>209</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 13 da zercladur 2008 (Cumplettaziuns en il rom da la realisaziun da las cunvegnas d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin), en vigur dapi ils 12 da december 2008 (CULF 2008 5407 5405 art. 2 lit. c; Fegl uffizial federal 2007 7937)

<sup>210</sup> CS 311.0

<sup>211</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 13 da zercladur 2008 (cumplettaziuns en il rom da la realisaziun da las cunvegnas d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin) (CULF 2008 5407; Fegl uffizial federal 2007 7937). Versiun tenor l'art. 2 cifra 1 dal COF dals 11 da december 2009 davart l'approvaziun e la realisaziun dals barats da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da l'ordinaziun e dal conclud davart il sistem d'infurmaziun per ils visums (VIS), en vigur dapi ils 20 da schaner 2014 (CULF 2010 2063, 2011 4449, 2014 1; Fegl uffizial federal 2009 4245)

**Art. 120<sup>e212</sup>** Persecuziun penala

<sup>1</sup> La persecuziun ed il giudicament da las cuntravenziuns tenor ils artitgels 115 fin 120d èn chausa dals chantuns. Sch'ina cuntravenziun è vegnida commessa en plirs chantuns, è quel chantun competent per la persecuziun che la cumenza sco emprim.

<sup>2</sup> Competent per la persecuziun e per il giudicament da las cuntravenziuns tenor ils artitgels 120a e 120b è en emprima istanza il SEM. La Lescha federala dals 22 da mars 1974<sup>213</sup> davart il dretg penal administrativ è applitgbla, uschenavant che la lescha qua avant maun na cuntegna betg disposiziuns divergentas.

**Art. 121<sup>214</sup>** Metter en segirezza e confiscar documents

<sup>1</sup> Tenor las directivas dal SEM pon las autoritads ed ils uffizis cumpetents confiscar documents da viadi e d'identitad falsifitgads e sfalsifitgads sco er documents da viadi e d'identitad autentics u metter en segirezza tals per als surdar a las persunas autorisadas, sch'i dat indizis concrets che quests documents vegnian duvrads en moda abusiva.

<sup>2</sup> La confiscaziun u la surdada tenor l'alinea 1 è er pussaivla, sch'i dat indizis concrets che documents da viadi e d'identitad autentics èn destinads a persunas che sa trategnan illegalmain en Svizra.

<sup>3</sup> Sco documents d'identitad en il senn da l'alinea 1 valan documents d'identitad ed ulteriurs documents che furneschan indicaziuns davart l'identitad d'ina persuna estra.

**Art. 122** Sancziuns administrativas e surpigliada dals custs

<sup>1</sup> Sch'ina patruna u in patrun ha cuntrafatg repetidamain a las prescripziuns da questa lescha, po l'autoritad cumpetenta refusar u permetter mo parzialmain sias dumondas per l'admissiun da lavurantas estras e da lavurants esters che n'han nagin dretg da survegnir ina permissiun.

<sup>2</sup> L'autoritad cumpetenta po er smanatschar la sancziun.

<sup>3</sup> La patruna u il patrun che ha engaschè u che vuleva engaschar lavurantas estras e lavurants esters che n'avevan betg il dretg da pratitgar in'activitad da gudogn surpiglia ils custs betg cuvrids che resultan a la communitad tras il mantegniment, tras accidents, tras malsognas e tras il return da las persunas respectivas.

<sup>212</sup> Integrà tenor l'art. 2 cifra 1 dal COF dals 11 da december 2009 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da l'ordinaziun e dal conclus davart il sistem d'infurmaziun per ils visums (VIS), en vigur dapi ils 11 d'october 2011 (CULF **2010** 2063, **2011** 4449; Fegl uffizial federal **2009** 4245)

<sup>213</sup> CS **313.0**

<sup>214</sup> Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta tar la LF dals 14 da december 2012, en vigur dapi il 1. da favrer 2014 (CULF **2013** 4375 5357; Fegl uffizial federal **2010** 4455, **2011** 7325)

## Chapitel 17: Taxas

### Art. 123

<sup>1</sup> Per disposiziuns e per acts uffizials tenor questa lescha pon vegnir incassadas taxas. Expensas en daner blut en connex cun proceduras tenor questa lescha pon vegnir messas a quint separadamain.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal fixescha las taxas da la Confederaziun sco er las limitas maximalas per las taxas chantunalas.

<sup>3</sup> Pretensiuns finanzialas che sa basan sin questa lescha pon vegnir fatgas valair senza formalitads. La persuna pertutgada po pretender ch'i vegnia relaschada ina disposiziun.

## Chapitel 18: Disposiziuns finalas

### Art. 124 Surveglianza ed execuziun

<sup>1</sup> Il Cussegl federal surveglia l'execuziun da questa lescha.

<sup>2</sup> Ils chantuns relaschan las disposiziuns necessarias per exequir questa lescha.

### Art. 125 Aboliziun e midada dal dretg vertent

L'aboliziun e la midada dal dretg vertent vegnan regladas en l'aggiunta.

### Art. 126 Disposiziuns transitoricas

<sup>1</sup> Per dumondas ch'èn vegnidas inoltradas avant che questa lescha è entrada en vigur resta applitgabel il dretg vertent.

<sup>2</sup> La procedura sa drizza tenor il nov dretg.

<sup>3</sup> Ils termins tenor l'artitgel 47 alinea 1 cumenzan cur che questa lescha entra en vigur, sche l'entrada en Svizra ha gi lieu u sche la famiglia è vegnida fundada avant questa data.

<sup>4</sup> Per cuntravenziuns ch'èn vegnidas commessas avant che questa lescha è entrada en vigur vegnan applitgadas sias disposiziuns penalas, sche quellas èn pli favuraivlas per l'autura u per l'autur dal delict.

<sup>5</sup> L'artitgel 107 vala mo per las cunvegnas da readmissiun e da transit ch'èn vegnidas fatgas suenter il 1. da mars 1999.

<sup>6</sup> Cur che la Lescha federala dals 20 da zercladur 2003<sup>215</sup> davart il sistem d'infurmaziun per il sector da las personas estras e da l'asil entra en vigur, vegnan abolids ils artitgels 108 e 109.

<sup>215</sup> CS 142.51

**Art. 126a**<sup>216</sup> Disposiziuns transitoricas tar la midada dals 16 da december 2005 da la LAsil<sup>217</sup>

<sup>1</sup> Sch'i resulta in motiv per in rendaquint intermediar u final tenor l'artitgel 87 LAsil en la versiun dals 26 da zercladur 1998<sup>218</sup>, e quai avant l'entrada en vigur da la midada dals 16 da december 2005 da la LAsil, vegnan fatgs il rendaquint intermediar u final e la saldaziun dal conto tenor il dretg vertent.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal regla la procedura da rendaquint sco er la dimensiun e la durada da la taxa speziala e da la sequestraziun da las valurs da facultad per personas ch'èn admessas provisoricamain e che han gi in'activitad da gudogn avant l'entrada en vigur da la midada dals 16 da december 2005 da la LAsil e per las qualas i n'è betg resultà in motiv per in quint final tenor l'alinea 1 il mument da la midada dals 16 da december 2005 da la LAsil.

<sup>3</sup> Per proceduras tenor ils artitgels 85–87 LAsil en la versiun dals 26 da zercladur 1998 ch'èn pendentas il mument che la midada dals 16 da december 2005 da la LAsil entra en vigur vegn applitgà – cun resalva dals alineas 1 e 2 da questas disposiziuns transitoricas – il nov dretg.

<sup>4</sup> Per personas ch'èn admessas provisoricamain il mument da l'entrada en vigur da la midada dals 16 da december 2005 da la LAsil sco er da questa lescha vala, cun resalva dals alineas 5–7, il nov dretg. Sch'ina admissiun provisorica è vegnida ordinada sin basa da l'artitgel 44 alinea 3 LAsil, resta quella en vigur.

<sup>5</sup> Per personas ch'èn admessas provisoricamain il mument da l'entrada en vigur da la midada dals 16 da december 2005 da la LAsil paja la Confederaziun als chantuns las pauschalas tenor ils artitgels 88 alineas 1 e 2 ed 89 LAsil per la durada da l'admissiun provisorica, e quai maximalmain durant 7 onns dapi l'entrada en Svizra. Per personas ch'èn admessas provisoricamain il mument da l'entrada en vigur da la midada dals 16 da december 2005 da la LAsil paja la Confederaziun als chantuns supplementarmain ina contribuziun unica che duai facilitar en spezial l'integraziun professiunala. Il Cussegl federal fixescha l'autozza da questa contribuziun.

<sup>6</sup> Per proceduras tenor l'artitgel 20 alinea 1 litera b da la Lescha federala davart la dimora ed il domicil dals esters (LDDE) en la versiun dals 19 da december 2003<sup>219</sup>, ch'èn pendentas il mument che la midada dals 16 da december 2005 da la LAsil entra en vigur, vala il dretg vertent.

<sup>7</sup> Sche l'admissiun provisorica è vegnida abolida cun vigur legala avant che la midada dals 16 da december 2005 da la LAsil è entrada en vigur, paja la Confederaziun als chantuns ina pauschala unica da 15 000 francs, sche questas personas n'han anc betg bandunà la Svizra.

<sup>216</sup> Integrà tras la cifra IV 2 da la LF dals 16 da december 2005, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2006 4745, 2007 5573; Fegl uffizial federal 2002 3709)

<sup>217</sup> CS 142.31

<sup>218</sup> CULF 1999 2262

<sup>219</sup> CULF 2004 1633



**Art. 126<sup>b220</sup>** Disposiziuns transitoricas tar la midada dals 11 da december 2009

Fin ch'ìl sistem naziunal da visums entra en vigur han ils artitgels 109c e 120d il suandant text:

...<sup>221</sup>

**Art. 127** Coordinaziun cun las convegnas d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen

Cur che las convegnas d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen entran en vigur, vegn la lescha qua avant maun adattada sco suonda:

...<sup>222</sup>

**Art. 128** Referendum ed entrada en vigur

<sup>1</sup> Questa lescha è suttamessa al referendum facultativ.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal fixescha l'entrada en vigur.

Entrada en vigur: 1. da schaner 2008<sup>223</sup>  
art. 92–95 e 127: 12 da december 2008<sup>224</sup>

### **Disposiziuns transitoricas tar la midada dals 14 da december 2012<sup>225</sup>**

<sup>1</sup> Per las proceduras ch'èn pendentas il mument da l'entrada en vigur da la midada dals 14 da december 2012 da questa lescha vala il dretg nov cun excepziun da l'alinia 2.

<sup>2</sup> Per las proceduras ch'èn pendentas il mument da l'entrada en vigur da la midada dals 14 da december 2012 da questa lescha n'è l'artitgel 83 alineas 5 e 5<sup>bis</sup> da questa lescha betg applitgabel.

<sup>3</sup> Las gestiunarias ed ils gestunaris da plazzas aviaticas èn responsabels per metter a disposiziun ils alloschis sin las plazzas aviaticas tenor l'artitgel 95a entaifer 2 onns suenter l'entrada en vigur da la midada dals 14 da december 2012 da questa lescha.

<sup>220</sup> Integrà tenor l'art. 2 cifra 1 dal COF dals 11 da december 2009 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da l'ordinaziun e dal conclus davart il sistem d'infurmaziun per ils visums (VIS), en vigur dapi ils 11 d'october 2011 (CULF **2010** 2063, **2011** 4449; Fegl uffizial federal **2009** 4245)

<sup>221</sup> Las midadas pon vegnir consultadas en il CULF **2011** 4245

<sup>222</sup> Las midadas pon vegnir consultadas en il CULF **2007** 5437

<sup>223</sup> COCF dals 24 da october 2007 (CULF **2007** 5489)

<sup>224</sup> Ordinaziun dals 26 da november 2008 (CULF **2008** 5405 art. 2 lit. a)

<sup>225</sup> CULF **2013** 4375; Fegl uffizial federal **2010** 4455, **2011** 7325

*Agiunta I*<sup>226</sup>  
(art. 2 al. 4 ed art. 64a al. 4)

## 1. Cunvegns d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen

Las cunvegns d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen cumpiglian:

- a. Cunvegna dals 26 d'october 2004<sup>227</sup> tranter la Confederaziun svizra, l'Uniun europeica e la Communitad europeica davart l'associaziun da quest stadi tar la realisaziun, l'applicaziun ed il svilup dal possess actual da Schengen (CAS);
- b. la Cunvegna dals 26 d'october 2004<sup>228</sup> en furma d'ina correspundenza tranter il Cussegl da l'Uniun europeica e la Confederaziun svizra davart las giuntas che sustegnan la cumissiun europeica tar l'execuziun da sias cumpetenzas da realisaziun;
- c. Convenziun dals 17 da december 2004<sup>229</sup> tranter la Confederaziun svizra, la Republica da l'Islanda ed il Reginavel da la Norvegia davart la realisaziun, l'applicaziun ed il svilup dal possess actual da Schengen e davart ils criteris e las proceduras per determinar il stadi cumpetent per examinar ina dumonda d'asil inoltrada en Islanda, en Norvegia u en Svizra;
- d. Cunvegna dals 28 d'avrigl 2005<sup>230</sup> tranter la Confederaziun svizra ed il Reginavel dal Danemarc davart la realisaziun, l'applicaziun ed il svilup da quellas parts da l'acquist da Schengen che sa basan sin disposiziuns dal chapitel IV dal tractat che instituescha la Communitad europeica;
- e. Protocol dals 28 da favrer 2008<sup>231</sup> tranter la Confederaziun svizra, l'Uniun europeica e la Communitad europeica ed il Principadi da Liechtenstein davart la participaziun dal Principadi da Liechtenstein a la Cunvegna tranter la Confederaziun svizra, l'Uniun europeica e la Communitad europeica davart l'associaziun da la Confederaziun svizra a la realisaziun, a l'applicaziun ed al svilup da l'acquist da Schengen.

<sup>226</sup> Integrà tras la cifra III al. 1 da la LF dals 13 da zercladur 2008 (Cumplettaziun en il rom da la realisaziun da las cunvegns d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin), en vigor dapi ils 12 da december 2008 (CULF **2008** 5407 5405 art. 2 lit. c; Fegl uffizial federal **2007** 7937)

<sup>227</sup> CS **0.362.31**

<sup>228</sup> CS **0.362.1**

<sup>229</sup> CS **0.362.32**

<sup>230</sup> CS **0.362.33**

<sup>231</sup> CS **0.362.311**

## 2. Cunvegns d'associaziun a la reglamentaziun da Dublin

Las cunvegns d'associaziun a la reglamentaziun da Dublin cumpiglian:

- a. Cunvegna dals 26 d'october 2004<sup>232</sup> tranter la Confederaziun svizra e la Communitad europeica davart ils criteris e las proceduras per determinar il stadi cumpetent per examinar ina dumonda d'asil inoltrada en in stadi commember u en Svizra (CAD);
- b. Convenziun dals 17 da december 2004<sup>233</sup> tranter la Confederaziun svizra, la Republica da l'Islanda ed il Reginavel da la Norvegia davart la realisaziun, l'applicaziun ed il svilup dal possess actual da Schengen e davart ils criteris e las proceduras per determinar il stadi cumpetent per examinar ina dumonda d'asil inoltrada en Svizra, en Islanda u en Norvegia;
- c. Protocol dals 28 da favrer 2008<sup>234</sup> tranter la Confederaziun svizra, la Communitad europeica ed il Principadi da Liechtenstein davart la Cunvegna tranter la Confederaziun svizra e la Communitad europeica davart ils criteris e las proceduras per determinar il stadi cumpetent per examinar ina dumonda d'asil inoltrada en in stadi commember u en Svizra;
- d. Protocol dals 28 da favrer 2008<sup>235</sup> tranter la Confederaziun svizra, la Communitad europeica ed il Principadi da Liechtenstein davart la participaziun dal Principadi da Liechtenstein a la Cunvegna tranter la Confederaziun svizra e la Communitad europeica davart ils criteris e las proceduras per determinar il stadi cumpetent per examinar ina dumonda d'asil inoltrada en in stadi commember u en Svizra.

<sup>232</sup> CS **0.142.392.68**

<sup>233</sup> CS **0.362.32**

<sup>234</sup> CS **0.142.393.141**

<sup>235</sup> CS **0.142.395.141**

*Agiunta 2236*  
(Art. 125)

## Aboliziun e midada dal dretg vertent

I

La Lescha federala dals 26 da mars 1931<sup>237</sup> davart la dimora ed il domicil dals esters vegn abolida.

II

Las leschas federalas qua sutvart vegnan midadas sco suonda:

...<sup>238</sup>

<sup>236</sup> Oriundamain: Agiunta

<sup>237</sup> [CRLF 1 121; CULF 1949 221, 1987 1665, 1988 332, 1990 1587 art. 3 alinea 2, 1991 362 cifra II 11 1034 cifra III, 1995 146, 1999 1111 2262 agiunta cifra 1, 2000 1891 cifra IV 2, 2002 685 cifra I 1 701 cifra I 1 3988 agiunta cifra 3, 2003 4557 agiunta cifra II 2, 2004 1633 cifra I 1 4655 cifra I 1, 2005 5685 agiunta cifra 2, 2006 979 art. 2 cifra 1 1931 art. 18 cifra 1 2197 agiunta cifra 3 3459 agiunta cifra 1 4745, 2007 359 agiunta cifra 1]

<sup>238</sup> Las midadas pon vegnir consultadas en il CULF 2007 5437